

# 约伯记

## 一、序幕 (1:1 - 2:13)

### 约伯舒适的生活

1:1<sup>1</sup> 乌斯<sup>2</sup>地有一个人，名叫约伯<sup>3</sup>。那人纯全<sup>4</sup>正直<sup>5</sup>，敬畏神，远离恶事<sup>6</sup>。1:2 他生了七个<sup>7</sup>儿子，三个女儿。1:3 他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢<sup>8</sup>。这人在东方人<sup>9</sup>中就为至大。

---

<sup>1</sup> 约伯记是圣经中主要的智慧文学之一，却是大不相同的智慧。约伯记是神圣的公正和人的受苦相互关系的详释，以戏剧性的诗体写出；不同于箴言的短句隽语的编辑。古代近东有数本这题材的文献，但无一如约伯记的详尽与手笔。（见 J. Gray, *The Book of Job in the Context of Near Eastern Literature*, [ZAW] 82, 1970: 251-69; S. N. Kramer, *Man and His God, A Sumerian Variation on the Job Motif*, [VT] Sup 3, 1953: 170-82）。本书虽然使历代的读者着迷，却是难书一本，难译又难学。大部份的篇章以平行诗句写成。文词极为精简，文法结构特殊，又用了大量的罕见字。这些使学者们怀疑原本究是以希伯来文或其它相关的闪族言语或文字写成。本书亦无有关作者的提示；甚可能是经过长期的修改，不过这点也无佐证。本书用多种不同的体裁（哀歌，诗歌，隽语，圣谕），以不同的角式述出。这一切都加添了内容的丰富。本书固然是循环演说性的诗剧，但我们没有理由怀疑所描写的环节不是出自实情。书中数处将约伯的时代放入以色列先祖的同期。但本书的笔法，至少是书成的格局，可能追溯至智慧文学繁衍的人类史籍记录的初期——所罗门时代。我们无法得知本书的著作日期或是修订的完成年代；但是可以删除著作在两约之间时代的看法。这点可以在不同的抄本和译本的出现，特别在死海古卷的约伯记的片段中可见。本书一般的研究和注解可参 A. Hurvitz, *The Date of the Prose Tale of Job Linguistically Reconsidered*, [HTR] 67, 1974: 17-34; R. H. Pfeiffer, *The Priority of Job Over Isaiah 40-55*, [JBL] 46, 1927: 202ff。本书献陈了许多义人受苦的有价值的观点；至终它教导人必须顺服在创造者的智慧下，但它同时也指出约伯朋友们所论的肤浅。他们分辩受苦是因为犯罪，这只是正确至某种程度，不能应用于约伯。约伯的反驳似乎充满火药味，却紧紧抓住原则和品德。经验告诉他纯全的人也会受苦。他最后转向神呼求，要求听审。这一点他得到了，只是所听的是神有管理宇宙的主权。约伯只有顺服。最后，神也没有撇弃他的受苦者。更多的资料可参：G. L. Archer, *The Book of Job* ; H. H. Rowley, *The Book of Job and Its Meaning*, [BJRL] 41, 1958/59: 167-207; J. A. Baker, *The Book of Job*; C. L. Feinberg, *The Book of Job*, [BSAC] 91, 1934:78-86; R. Polzin and D. Robertson, *Studies in the Book of Job*, Semeia 7 (Missoula: Scholars Press, 1977)。

<sup>2</sup> 乌斯 Uz 一词出现在圣经数次：亚兰的儿子（创 10:23），拿鹤的儿子（创 22:21），西珥的后裔（创 36:28）。假如这些是线索，那乌斯地就在叙利亚之北或

1:4 他的儿子按着日子<sup>10</sup>，各在自己家里设摆筵宴，又打发人去请<sup>11</sup>了他们的三个姐妹来，与他们一同吃喝。1:5 筵宴的日子过了<sup>12</sup>，约伯会叫他们来洁净他们<sup>13</sup>。他清早起来，

---

南近以东。本书述及约伯的牲口受迦勒底人 Chaldean 的侵袭，那是居于叙利亚和幼发拉底河之间的民族（1:17）；另一方向是基于示巴人 Sabeans 的掠劫

（1:15）。约伯友人中最著名的来自提幔 Teman，就是以东（2:11）。乌斯在哀 4:21 也与以东相连。因此乌斯最可能的位置是以色列之东，以东的东北，就是今日的北阿拉伯 North Arabia。七十士本（LXX）作「以东和阿拉伯的边界」。早期基督教的传说法将约伯的家乡置入大马士革 Damascus 以南 40 英哩的地区（64 公里），黑门山东南山脚的巴珊地 Basshan。

<sup>3</sup> 约伯 Job。以西结说他是古代伟人之一——挪亚，约伯，但以理（结 14:14）。约伯的受苦可能传遍了古代的世界，他的名字明显地是传统的一部份。我们没有理由去追寻约伯名字的字源和意义，因这名不一定是希伯来文。若是希伯来文，它就是「被控告的」，虽然有的认为是「进犯者」。若是阿拉伯文，它可能是「常常回归神的人」。

<sup>4</sup> 原文 tam「纯全」通常译作「完全」（KJV, ASV）。本字动词的字根 tamam 是「无可指摘，完整」。本字可见于创 25:27，描写雅各的不激动（安静）的性情（创 25:27）；亦见于诗 64:4 及箴 29:10。「纯全」指人或物的完整，完全，无瑕。这不指人为「无罪」，只是他全心追求讨神的喜悦，在神面前有品德和无可指摘。

<sup>5</sup> 原文 yashar「正直」与「无可指责」配合。「正直」是「不偏，公正」之意，应用在他与旁人的关系（诗 37:37 及 25:21）。

<sup>6</sup> 本句指出约伯性格所产生的行为。「惧怕 / 敬畏」神和「远离 / 转离邪恶」同时表达了圣经中两个相关的观念；这是真正的「敬虔」——敬畏神指他是真心专心的敬拜者，又拒绝为恶。

<sup>7</sup> 本章用的数字，7, 3, 5，引用圣经中代表完全和完整的数字（见 J. J. Davis, Biblical Numberology）。约伯的 7 个儿子排列在前，因为东方人认为儿子比女儿贵重（比对：「（路得）比有七个儿子还好」（得 4:15）。

<sup>8</sup> 原文 avuddah「满家仆人的服务」，指大家庭，许多奴婢。

<sup>9</sup> 原文作「东方之子」。BDB 869 指作「东方居住的人」。

<sup>10</sup> 原文作「家...人...日」，指「每人家中各一日」是「一星期七天的轮流」。

<sup>11</sup> 原文 gara「传召，邀请」。用作「邀请」见于王上 1:19, 25-26。

<sup>12</sup> 原文 naqaf「循环」（BDB 668-69）。「轮流七天的饮宴」结束的时候，约伯就「净化」他们。

<sup>13</sup> 约伯叫齐儿子们来，因为「洁净礼」包括洗濯，更衣和献祭（见创 35:2；撒上 16:5）。「洁净」或作「净化 / 纯化」。

按着他们众人的数目献燔祭<sup>14</sup>。因为他说：「也许我儿子犯了罪，心中咒诅<sup>15</sup> 神。」约伯常常这样行。

撒但对约伯的控诉<sup>16</sup>

1:6 有一天，神的众子<sup>17</sup>来侍立在耶和华面前，撒但<sup>18</sup>也来在其中。1:7 耶和华问撒但说：「你从哪里来<sup>19</sup>？」撒但回答说：「我从地上走来走<sup>20</sup>去，往返而来<sup>21</sup>。」1:8 耶和华问

---

<sup>14</sup> 或作「清早献燔祭」（见 M. Delcor, *Quelques cas de Survivances du Vocabulaire Nomade en Hebreu Biblique*, [VT] 25, 1975: 307-22）。本句解释约伯「洁净」儿子的细节。族长时期的社会，父亲作为一家的祭司是平常事，在有需时献祭。约伯在献祭的事上非常忠诚。本段指出家庭属世的欢乐和约伯至深的虔诚与父爱间的平衡。

<sup>15</sup> 原文 *barakh*「祝福」。本处明显地是作者或某文士将「咒诅」一字改为「祝福」，免得使用「咒诅神」的字样。类似的避讳反用字可见于 K. A. Kitchen, *Ancient Orient and Old Testament*, 166。所以我们很难知道约伯究竟怕他们做了甚么。「祝福」的反面是「咒诅」，表示「除去」祝福。有经学者认为「咒诅」太强，而作「否定」。不过本处或许不是「褻渎」，或是在欢宴时不知不觉地「否定」了神，或表示对神缺少了兴趣。约伯怕这种一时间的「离开」神，又或许他们认为享受生命比他们的信仰重要。

<sup>16</sup> 作者现在拉开天幕给读者明白本剧的背景。神表扬约伯的品行，撒但却挑战品行之后的因由；他蒙允去拔除约伯的美德。简单说来，神使用约伯去证明撒但理论的错误。

<sup>17</sup> 「神的众子」在旧约中通常指「天使」。他们不是神真正的「儿子」，这称号只是以诗的笔法形容他们的本质并与神的关系。这词指出他们超自然的性质，并他们对全权主宰的顺服。这名词也许指出某类超自然的群体（GKC 418）。异教文学中，尤其是乌加列 Ugarit，「神的众子」指泛神中的小神。见 M. W. Robinson, *The Council of Yahweh*, [JJ] 45, 1943:151-57；G. Cooke, *The Sons of (the) God(s)*, [ZAW] 76, 1964:22-47；M. Tsevat, *God and the Gods in the Assembly*, [HUCA] 40-41, 1969/70: 123-37。

<sup>18</sup> 原文 *Satan*「敌对者」，或加冠词作「那敌对者」——就是那超于人类的大敌，或「撒但」。原文本处加上冠词，指出本字的重要性。撒但是圣人的控诉者（见亚 3 的丑化——撒但化——大祭司约书亚；启 12 认定撒但是创世记的古蛇）。他与众天使同来，因他本在天使群中。撒但虽然坠落，却未被完全摔下（启 12）。

<sup>19</sup> 本句的文法是进展性的未完成式；指出才完成的行动，却有继续到现在的文法（GKC 316 §107.h）。

<sup>20</sup> 原文 *shut* 是「漫游，飘流」。

<sup>21</sup> 原文 *halakh*「来回的走」，有考察之意（见创 13:17）。撒但的话中并无自责的成份；却言明了他查询人类的速度和精确度。撒迦利亚说天使在地上「往

撒但说：「你曾用心察看<sup>22</sup>我的仆人约伯没有？地上再没有人像他纯全正直，敬畏 神，远离恶事。」

**1:9** 撒但回答耶和华说：「约伯敬畏 神岂是无故<sup>23</sup>呢？**1:10** 你岂不是四面圈上篱笆<sup>24</sup>围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福<sup>25</sup>；他的家畜<sup>26</sup>也在地上增多<sup>27</sup>。**1:11** 你且伸手毁打他一切所有的，他必当面咒诅你<sup>28</sup>。」

**1:12** 耶和华对撒但说：「好吧<sup>29</sup>！凡他所有的都在你手中<sup>30</sup>，只是不可伸手加害于他。」于是撒但从耶和华面前退去<sup>31</sup>。

### 约伯困境中仍持正直<sup>32</sup>

**1:13** 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，**1:14** 有报信的来对约伯说：「牛正耕地，驴在旁边吃草，**1:15** 示巴人忽然闯来<sup>33</sup>，把牲畜掳去<sup>34</sup>，并用刀杀了仆人<sup>35</sup>！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

---

返」为了看顾苦难中的义人（亚 1:10-11; 6:7），撒但却「往返」寻找可吞吃之人（彼前 5:8）。

<sup>22</sup> 原文作「用心在」或「考虑过」（BDB 963）。本句无疑神是明知故问，特别在表扬约伯之前提醒撒但。

<sup>23</sup> 原文 khinnam「白白的」或作「无偿的，不为甚么的」。撒但不认为约伯是真正的敬虔；他忠于神是因为从神领受了许多。撒但认为自己可以测试约伯的诚恳。

<sup>24</sup> 原文 sukh「围上」。原意是用墙或荆棘作屏障保护之意。

<sup>25</sup> 「赐福」本处用的是最通常的解释——增多 / 增力。见 C. Westermann, *Blessing in the Bible and the Life of the Church*, [OBT]。

<sup>26</sup> 或作「家产」。家畜可用作物产财富的代用语。

<sup>27</sup> 原文 parats「突破，满溢」（见创 30:30；出 1:12）。

<sup>28</sup> 本句的语气是条件式的：「你若...他必」。「伸手...击打」表示神若出手毁坏约伯的财产和所属。撒但肯定地认为约伯是假的虔诚，故而用这宣誓的程式——「他必当面咒诅你」，参伯 1:5 注解。「咒诅」有「否定 / 否认」之意；也可能实在有「咒诅」之意。撒但深信约伯会不认又咒诅神。

<sup>29</sup> 原文作 hinneh「看哪！」

<sup>30</sup> 指撒但可任意而行。

<sup>31</sup> 撒但既蒙允测试约伯的忠诚，就退席而去。不过撒但仍受至高者不得碰约伯身体一令约束。本句给人有撒但带有自信和雀跃而退席的感觉。

<sup>32</sup> 一连串的灾祸及约伯的虔诚现在用简洁的描述展示。一切可能发生的坏事都发生了，但约伯这位耶和华的虔诚仆人，依然在废墟中敬拜神。本段与下段置下了本书伟大的对白的基础。

<sup>33</sup> 「忽然闯来」原文作「倾倒下来」nafal。

1:16 他还说话的时候，又有人来说：「神的火<sup>36</sup>从天上降下来，将羣羊和仆人都烧灭了！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:17 他还说话的时候，又有人来说：「迦勒底<sup>37</sup>人分作三队，忽然闯来<sup>38</sup>，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:18 他还说话的时候，又有人来说：「你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，1:19 不料有狂风<sup>39</sup>从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了！惟有我一人逃脱，来报信给你。」

1:20 约伯便起来<sup>40</sup>，撕裂外袍<sup>41</sup>，剃了头<sup>42</sup>，伏在地上<sup>43</sup>下拜，1:21 说：「我赤身出于母胎，也必赤身<sup>44</sup>归回。赏赐的是耶和華，收取的也是耶和華<sup>45</sup>。耶和華的名<sup>46</sup>应当称颂的。」1:22 在这一切的事上，约伯并不犯罪，也不以神为不当<sup>47</sup>。

---

<sup>34</sup> 示巴人 Sheba 代表部份的示巴居民。示巴人是居住于阿拉伯半岛的民族。他们以经商为主（6:19）。掳掠从南方来建议这群示巴人来自靠以东的地区。袭击的时间似在冬天，因牲畜正在耕地。

<sup>35</sup> 约伯的仆人们可能也拔刀自卫，这是当代一般的现象。他们很可能被人用自己的刀而杀。

<sup>36</sup> 「神的火」一般是「闪电」（王上 18:38；王下 1:12；参 NCV, NAB, TEV）。七十士本作「火」。第一击来自敌人，第二击来自天，更使约伯对祸患的来源困惑。用「神的」火可能也指一场超于平常的大火；见 D. W. Thomas, A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew, [VT] 3, 1953: 209-24。

<sup>37</sup> 迦勒底人 Chaldeans 可能是在幼发拉底河与约但河间流浪的民族；很可能是游牧的卡都（Kaldu）族，属于原来的亚兰人 Aramaeans。七十士本简称为「马客」。

<sup>38</sup> 原文 pashat 是「扑过来」。见士 9:33, 41。

<sup>39</sup> 「风」和「闪电」都被撒但用为工具。神容许他在适合自己旨意下掌管气候的因素，但神保留至终的管辖权（见伯 28:23-27；箴 3:4；路 8:24-25）。

<sup>40</sup> 原文 vayyaqom 指下面行动的迅速和决意。这是约伯对可怕的消息的回应。本句故可译作「约伯就立即撕裂外袍...」。

<sup>41</sup> 哀悼时撕裂外袍是当世的风俗，表示心碎（珥 2:13）。见 D. R. Ap-Thomas, Notes on Some Terms Relating to Prayer, [VT] 6, 1956: 220-24。

<sup>42</sup> 人在哀悼期间一般除去所有佩戴装饰，包括天然的配置（耶 7:29；弥 1:16）。

<sup>43</sup> 原文 khavah 「俯伏」是「五体投地」之意。旧约中本字常作「敬拜」，示意人跪下，额触地面。不过本字基本上是「跪下」。数英译本（KJV, NASB, NIV, NRSV, CEV）译作「敬拜」，而稍为多加了意思，虽然约伯的确有下拜的动作。

<sup>44</sup> 本字虽与上句「赤身」相同，但本处指「空手，一无所有」而归。本节与提前 6:7 为平行节，「我们没有带甚么到世上来，也不能带甚么去」。

撒但再次控诉

2:1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。2:2 耶和华问撒但说：「你从哪里来？」撒但回答说：「我从地上走来走去，往返而来<sup>48</sup>。」2:3 耶和华问撒但说：「你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他纯全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我无故地毁灭<sup>49</sup>他，他仍然坚守他的纯正。」

2:4 撒但回答耶和华说：「人以皮代皮<sup>50</sup>，情愿舍去一切所有<sup>51</sup>的保全性命。2:5 你且伸手伤他的骨头和他的肉<sup>52</sup>，他必当面咒诅你<sup>53</sup>。」

2:6 耶和华对撒但说：「好吧！他在你手中，只要存留<sup>54</sup>他的性命。」

约伯在苦难中仍持正直

2:7 于是撒但从耶和华面前退去，击打<sup>55</sup>约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮<sup>56</sup>。2:8 约伯就坐在灰烬中<sup>57</sup>，拿瓦片刮身体<sup>58</sup>。

---

<sup>45</sup> 原文作「耶和华给，耶和华拿去」。本句可作广泛性的使用，也可作特殊性专指约伯的「耶和华给了，耶和华拿去」（大多数英译本采用后译）。

<sup>46</sup> 有经学者认为「耶和华」的称号出自约伯的口非常奇怪，假定这是作者添入的自己对神的称呼。这想法是基于「耶和华」是以色列一国的神，而古代世界没有其它国家知道这称号。但本处明确地指出一个非以色列人，约伯，知道又信奉耶和华。

<sup>47</sup> 末句相当难译。原文作「他不将不合宜给神」；「不合宜」tiflah 是道德上的不合适 / 不当，意指约伯并不认为神对待他有任何不恰当之处。神也没有作「无意义」或「下品」的事。古卷将本字与「愚昧」和「愚笨」相连（tafel「无味」）。可能「愚昧」也能稍为捕捉约伯的原意。

<sup>48</sup> 参 1:7 注解。

<sup>49</sup> 原文本字字意是「吞吃」。

<sup>50</sup> 「以皮代皮」的意义不甚明朗。这可能引喻献上牲畜或他人代替自己，就是用价值稍逊的替罪而脱身。「皮」也可以是以局部代替整体（今日英谚的「救了皮」就是「仅以身免」之意）；撒但指出神依然保护约伯，故一切的伤害只伤及「皮」，他的骨骼和血肉仍是完整。假如约伯的生命受到危害，他的反应定然不一样。

<sup>51</sup> 七十士本作「付出全价」。

<sup>52</sup> 代表「全人」。

<sup>53</sup> 参 1:11 注解。

<sup>54</sup> 本句的讽刺在于用字。原文 shamar「存留，保卫」将撒但看为救主的角色——他不能毁灭这生命，却必要保护存留他。

<sup>55</sup> 原文 nakhah「击打」，在本处文意是「加害」。

<sup>56</sup> 一般认为约伯所患的是「象皮病」elephantiasis，是痲疯病的一种。患者的四肢肿胀，皮肤粗厚如动物。原文 sh<sup>c</sup>khin「疮」可作「肿瘤」。痲疯病以此症状开始，但其它疾病也相同。痲疯病通常从四肢开始漫延，但约伯全身一时遍布。

2:9 他的妻子对他说：「你仍然持守你的纯正<sup>59</sup>吗？咒诅<sup>60</sup>神，死了吧<sup>61</sup>！」2:10 约伯却对她说：「你说话像无神的<sup>62</sup>妇人一样。噯！难道我们只从神手里得<sup>63</sup>福，不也受祸吗<sup>64</sup>？」在这一切的事上，约伯并不以说话<sup>65</sup>犯罪。

### 约伯三友来看访

2:11 约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法<sup>66</sup>，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤<sup>67</sup>，安慰他<sup>68</sup>。2:12 他们远远地举目观

---

这可能是另一种散发毒疮的病症。D. J. A. Clines 列出各种病症的可能性（Job [WBC] 48）。亦见 HALOT 1460。

<sup>57</sup> 「坐在灰烬中」很可能是城外焚烧垃圾的地方。「灰堆」（CEV）；「城外的粪堆」（七十士本）。

<sup>58</sup> 这病需要不断的照应。伤口和脓需要用瓦片刮去，免得传开。皮肤变形至约伯的友人认他不出（2:12）。书中更加上这病也影响约伯的内在，使他有口臭且散发异味（19:17, 20），患处生蛆，皮破时流液，收口时紧缩（16:8），约伯被恶梦缠绕（7:14），他感觉窒息（7:14），他的骨头痛如火烧（30:30），他站不起来（19:18）。这病无法可治，绵延多年，使患者生不如死。

<sup>59</sup> 参 R. D. Moore, *The Integrity of Job*, [CBQ] 45, 1983: 17-31。约伯妻子引述他的「纯正 / 品德」可能成为以利户在 32:2 结论的引子。以利户斥责约伯自义而不称神为义。

<sup>60</sup> 原文 *barakh* 「祝福」。本处可能是「否定」而非「咒诅」。假如约伯之妻说他自称为义，「祝福神」就是「说神的好话」，这决心可在（40:3-5; 42:1-6）约伯的双重认罪看出，也受神的接纳（42:7-8）。

<sup>61</sup> 教父们引用本句指出约伯之妻作为「试探者」的身份——成了撒但和约伯的中间人，为撒但说话。不过，这样丑化约伯的妻子是不公平的。约伯没有说她是愚笨的妇人，只是说话像是（2:10）。约伯也没有排除她是受害者的身份（难道「我们」）。他清楚的了解她的话出自个人极大的伤痛和损失，并想看见丈夫的痛苦了结。当神责备约伯三友的议论（42:7-9），没有对约伯妻子有所不满。

<sup>62</sup> 原文 *naval* 「愚笨」。本字指「没有神」多于「愚（顽）」（诗 14:1）。「愚笨」在这意识下是否定神在自然界和人生命中的工作。

<sup>63</sup> 原文 *qibbel* 「接受，接纳」，并有谦虚，耐性之意。

<sup>64</sup> 「福，祸」两字在原文是「良」和「恶」，指影响生命的。「良」是对生命有益的，能产生推动保护生命的；「恶」是祸患灾殃，能损害使之痛苦又毁灭生命的。

<sup>65</sup> 原文作「嘴唇」。

<sup>66</sup> 经学者尝试分析这些朋友的名字所来地的意义。这不但困难（只有提幔可认），而且对研读本书也无必要。这些名字可能不代表友人们所说的话。

<sup>67</sup> 原文 *nud* 「摇头」。他的朋友来是表示同情和他们的忧伤。他们对所见的毫无心理准备。

看，认不出他来<sup>69</sup>，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。  
2:13 他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为见他极其痛苦<sup>70</sup>。

式、约伯与朋友的对话 (3:1 – 27:33)<sup>71</sup>

### 约伯为出生遗憾

3:1 此后，约伯开口<sup>72</sup>咒诅<sup>73</sup>自己的生日，3:2 说<sup>74</sup>：

3:3 「愿我生的那日，  
和说『有人怀胎了<sup>75</sup>』的那夜都灭没！

3:4 愿那日变为黑暗<sup>76</sup>；  
愿 神不从上面眷顾<sup>77</sup>它，  
愿亮光不照<sup>78</sup>于其上！

3:5 愿黑暗和死荫<sup>79</sup>讨取<sup>80</sup>那日，

---

<sup>68</sup> 原文 *nakham* 「安慰」；本字出自「深叹」。

<sup>69</sup> 不一定是他们不知道这是约伯，只是一点都不像他们认识的约伯。

<sup>70</sup> 三个朋友进入更严重的哀悼形式，通常是为丧亡之用。E. Dhorme 说是哀悼最深的表达（伯 23）；在受苦者之前说话是失态的。

<sup>71</sup> 前两章是叙述性的散文文体，本章开始（第 3 – 41 章）以诗的文体，进入来回的对话。

<sup>72</sup> 「开口」介绍以下的诗体演说。1-2 节仍是散文式。其后各演讲皆以「开口」起句。

<sup>73</sup> 原文 *qalal* 「咒诅」，是「轻看，看不起，咒诅」。见 H. C. Brichto, *The Problem of “Curse” in the Hebrew Bible*, [JBLMS]; A. C. Thiselton, *The Supposed Power of Words in the Biblical Writings*, [JTS] 25, 1974: 283-99。

<sup>74</sup> 原文作「回答」。约伯记从 1:9 撒但的「回答」开始，所有的「说」都是「回答」，直至 40:1 神说话时才是「说」。旧约没有它处使用「回答」一词如此之多。

<sup>75</sup> 本句是「生下男孩了」的宣告。「生产」和「怀胎」的平行使用可见于诗 51:5。其后约伯继续发展怀胎之夜和生产之日的思路。全节是愿望多于咒诅，见 S. H. Blank, *Perish the Day! A Misdirected Curse (Job 3:3), Prophetic Thought*, 61-63。

<sup>76</sup> 本句是神创造时所说——要有光——的反面。约伯愿他的第一天是黑暗，既然只有神才做到，约伯加上「愿上面的神」不理那日。

<sup>77</sup> 原文 *darash* 「寻求，询问」或「关心，对（某人）说话」（参申 11:12；耶 30:14, 17）。约伯愿这日从神的心中消失。

<sup>78</sup> 原文 *yafa* 「使发光」。

<sup>79</sup> 或作「黑暗和深影」。原文 *tsalmavet* 「死荫」，有学者认为是「深荫」。

<sup>80</sup> 原文 *ga'al* 「讨取，认取」。有的认为应作「污化」（叙利亚本；希腊本；Rashi 氏引用玛 1:7, 12；见 A. R. Johnson, *The Primary Meaning of ga'al*, [VT] Sup1, 1953: 67-77）。



愿密云停在其上，  
愿白天的昏黑<sup>81</sup>恐吓它！  
3:6 愿那夜被幽暗夺取，  
不连在年中的日子里，  
也不入月中的数目！  
3:7 愿那夜没有生育<sup>82</sup>，  
其间<sup>83</sup>也没有欢乐的声音<sup>84</sup>！  
3:8 愿那些咒诅日子<sup>85</sup>、且能惹动水怪<sup>86</sup>的，  
咒诅它！  
3:9 愿那夜黎明的星宿<sup>87</sup>变为黑暗，  
盼<sup>88</sup>亮却不亮<sup>89</sup>，  
也不见早晨的第一线光<sup>90</sup>，  
3:10 因它<sup>91</sup>没有把我母亲的胎门关闭，  
也没有将患难<sup>92</sup>从我的眼隐藏！

---

<sup>81</sup> 原文 *kimrire yom* 「日子的黑暗」，可能指使白日变黑的，如「日蚀」。

<sup>82</sup> 原文 *galmud* 「孤独」，本处应作「不育」。参赛 49:21 的平行字。本字在约伯记是「不育」（15:34）和「凄凉」（30:3）。「不育」可引至「凄凉」。

<sup>83</sup> 原文 *bo* 「进入」。

<sup>84</sup> 原文 *ranan* 「回旋的叫声」，是响的尖锐的呼声。

<sup>85</sup> 「咒诅日子的」可能是职业性的巫师和术士，一般认为可以施法使黑暗和厄运笼罩白日的人。这传说解释日蚀是巨龙绕着日月而吞没白天黑夜。这解释比看「咒诅日子的」为职业性的吊丧人士合意。

<sup>86</sup> 约伯引用神话中的水怪 *Leviatham*，深水 / 混乱的怪兽。约伯盼望哀悼的人能唤出这样的混乱的怪物将日子吞没。见 E. Ullendorff, *Job 3:8*, [VT] 11, 1961: 350-51。

<sup>87</sup> 原文 *neshef* 「晨光」。约伯盼望宣告白日来临的晨星熄灭。

<sup>88</sup> 「盼」原文是「期盼，盼望」；常用作「等候」耶和華。

<sup>89</sup> 原文 *ayin* 「绝对没有」。

<sup>90</sup> 原文作「早晨的眼皮」，指第一线的晨光。

<sup>91</sup> 「它」仍指「那夜」。约伯在第一段的结束时，指出那夜的罪状——不拦住他的出生（创 20:18；撒上 1:5）。

<sup>92</sup> 原文 *amal* 「工作，劳苦，挣扎」并有疲倦痛苦的内含。

约伯希望出生时即夭折<sup>93</sup>

3:11 「我为何不出母胎而死？

为何不出母腹就绝气？

3:12 为何有膝接收我<sup>94</sup>？

为何有奶哺养我？

3:13 不然，我就早已躺卧安睡，

3:14 和地上为自己重造荒邱<sup>95</sup>的君王、谋士同睡，

3:15 或与有金子、银子装满了房屋<sup>96</sup>的王子<sup>97</sup>一同安息。

3:16 为我不像死胎被埋<sup>98</sup>，

与从未见光的婴儿<sup>99</sup>被葬？

3:17 在那里<sup>100</sup>恶人<sup>101</sup>止息搅扰<sup>102</sup>，

---

<sup>93</sup> 约伯接着开始的呼喊，发出连串的问候。他的论点如下：他既然要生下（10节），能逃脱一生苦难的就是夭折（11-12, 16节），13-19节中的约伯认为死亡是在没有困苦之处的安眠。紧凑的问候式是约伯记突出之处，主要是戏剧性的功效，制造出必要有决策的张力。见 W. Watson, *Classical Hebrew Poetry*, 340-41。

<sup>94</sup> 有的认为是父亲的欢迎或某种领养的仪式，但本处可能只是母亲欢迎哺乳的婴孩。见 R. de Vaux, *Ancient Israel*, 42。受苦的人回顾一切可能死亡的机会，包括生下之时，放在膝上或哺乳之时。

<sup>95</sup> 原文 *khovavot* 「荒凉」通常译作「荒凉之地」。使用在本句中令人觉得本字定与纪念碑和陵墓有关（T. K. Cheyne 修订为「永久的陵」*More Critical Gleanings in Job, ExpTim* 10, 1898/99: 380-83）。但这艰难的字出处不详，不能简单地作「皇陵」。这动词有「荒凉，孤立」之意。赛 48:21 明指沙漠，是叙利亚文的 *huribtu* 「皇冢」，有如埃及沙漠区的金字塔。本字或是形容他们为自己重建「荒凉之地」。这看法下，约伯就在说若他死去他会与地上的大人物同眠，而非如现在的在痛苦羞辱中躺卧。否则，这字可解作一度光辉的陵墓现已荒凉。但译作「陵墓」不合本处之意——本节是说大人物死后的情景。

<sup>96</sup> 「房屋」不必译作「坟墓」，只是居住之处。本处不是引用金银陪葬的风俗，约伯只说他若死去必与财主名人同卧。

<sup>97</sup> 或作「将金子银子装满他们（君子，谋士）房屋的王子」。

<sup>98</sup> 原文作「隐藏」。

<sup>99</sup> 原文 *nefel* 「流产」；诗 58:9 作「落胎」。「不见光」指婴儿虚枉地来，消失在黑暗中——永被隐藏。

<sup>100</sup> 似指「死亡」或「阴间」*sheol*，死（石）婴和流产的婴儿被埋（坟墓）或居住（亡灵的居所）之处，因而不见日光。

<sup>101</sup> 「恶人」指无神（性）之人，一般不属立约的群体；本文中特指为欺压迫害他人的人。

<sup>102</sup> 原文 *rogez* 「搅扰」，指活时的「搅扰」与长眠的静止相对。本句的「搅扰」是他们引发的骚动。

困乏人<sup>103</sup>得享安息，  
3:18 被囚的人<sup>104</sup>同得安逸<sup>105</sup>，  
不听见督工的声音。  
3:19 大小都在那里，  
奴仆脱离主人的辖制<sup>106</sup>。

盼望死亡来临<sup>107</sup>  
3:20 「神为何<sup>108</sup>赐光给愁烦<sup>109</sup>的人，  
赐生命给愁苦<sup>110</sup>的人，  
3:21 给那些切望<sup>111</sup>死，却不得死，  
求<sup>112</sup>死，胜于求隐藏的珍宝，  
3:22 那些寻见坟墓<sup>113</sup>就快乐，  
甚至极其欢喜<sup>114</sup>的人？  
3:23 人<sup>115</sup>的道路既然遮隐，  
神又把他四面围困<sup>116</sup>，

---

<sup>103</sup> 原文 yagia 「困乏，脱力」。

<sup>104</sup> 七十士本作「老者」，「古时的人」。

<sup>105</sup> 原文 sha 'ananu 「休息」，与囚犯通常的待遇对照。

<sup>106</sup> 七十士本作「仆人不怕主人」。

<sup>107</sup> 既然没有夭折，约伯想自己为何不早死。他想为何神赐光和生命给受苦的人。他自己的光景给生命蒙上了阴影，因此他先为所有宁死不愿受苦的人发问（20-22）；然后为自己发问（23）；最后他以受苦的描述结束了首段的埋怨（24-26）。

<sup>108</sup> 11-12, 16 数节是第一组为自己问的问题。现在这些是一般性为人类发问的问题——为甚么受苦的人仍要苦苦地活着。

<sup>109</sup> 「愁烦」指从其而来的辛劳和忧伤；这样「愁烦」的人称作 amel 「辛劳，受苦者」。

<sup>110</sup> 原文 marah 「苦」用作形容拿俄米（得 1:20），及以色列人受埃及人的「苦」待（出 1:14）。「愁苦的灵魂」是一生中充满痛苦经历的人。

<sup>111</sup> 原文 khakhah 「切望，渴望」，通常是盼见某人（赛 8:17; 64:3; 诗 33:20 用作渴慕耶和華）。本处的死亡是愁烦愁苦者最大的希望。

<sup>112</sup> 原文 khafar 是「挖掘」之意。

<sup>113</sup> 「寻见坟墓」形容得以死去时的释怀。

<sup>114</sup> 或作「庆贺」。

<sup>115</sup> 21-22 的「人」字作复式；本处「人」为单式。说完了一般性的「人」之后，约伯现在只说自己（原文 gever 「一个人」）。他是那道路遮隐的人；从前明确的道路已然中断，或如下句所说的有藩篱隔开，使他被困在受苦的一生中。本句包括属灵的困扰：神领他进入黑暗，他再不能见前路。

为何有光赐给他呢？

3:24 我以叹息代替<sup>117</sup>食物<sup>118</sup>，  
我唉哼<sup>119</sup>的声音涌出如水。

3:25 因我所恐惧的<sup>120</sup>临到我身，  
我所惧怕的迎我而来<sup>121</sup>。

3:26 我不得安逸<sup>122</sup>，不得平静，  
也不得安息<sup>123</sup>，却有患难来到<sup>124</sup>。」

以利法的指责<sup>125</sup>

4:1 提幔人以利法回答说：

4:2 「人若想与你说话，你就厌烦吗<sup>126</sup>？但谁能忍住不说呢？

---

<sup>116</sup> 原文 sakhakh 「筑篱」，与伯 19:8 的 gadar 「拦住」是平行字。「围困」是道路隐藏封闭。约伯用字和撒但在 1:10 所用相同，所指却不一。神在 38:8 用同样的字（见 F. I. Anderson, Job, [TOTC], 109）。

<sup>117</sup> 原文 lifne 「之前」，在本处之意下应作「代替」（见撒上 1:16 「不要将婢女看作不正经的女子」）。

<sup>118</sup> 本句形容叹息就是约伯日常的饮食，与诗 42:3 「昼夜以眼泪当饮食」同义。

<sup>119</sup> 原文是狮子的「咆哮」（伯 4:10）；但本处作苦难中的「哀号」（见诗 22:1; 32:3）。

<sup>120</sup> 原文作「我恐惧的恐惧」pakhad pakhadti。有经学者将本句改为「我若惧怕的，它就临到」（A. B. Davidson, Job, 24）。更改的理由是认为约伯在辉煌时期应是无所惧怕。他的确对神有单纯专一的信心（16:19; 29:18 起）。不过，他也为儿子们献祭，因为他恐怕他们犯了罪。这一点指出约伯明白灾祸可能降临，而「惧怕」不一定与「信靠」不一致。

<sup>121</sup> 亚兰文的 atah 「来」与希伯来文的 bo 「来，发生」相同。

<sup>122</sup> 原文 shalah 「安静，安逸」。七十士本作 shalam 「平安」。

<sup>123</sup> 原文 nuakh 「休息」；本字与 rogez 「搅扰」相对。

<sup>124</sup> 患难既已来临，约伯没有一刻的休息和宁静。

<sup>125</sup> 以利法 Eliphaz 的言词可分为三大段。4:1-11 他惊讶慰藉了如此多患难中的人，如此敬虔的人，竟落到如此绝望的光景，忘记了伟大的真理——义人永不在苦难中消灭，灾祸只灭恶人。4:12-5:7 以利法警告约伯不要怨神；因为只有无神的人不满神的对待，又因不能忍耐而使神的愤怒临身。最后在 5:8-27 以利法劝约伯改变方式去追求神，因为只有神才以击打为医治，吸引人归他又离邪恶。见 K. Fullerton, Double Entendre in the First Speech of Eliphaz, [JBL] 49, 1930: 320-74; J. C. L. Gibson, Eliphaz the Temanite: A Portrait of A Hebrew Philosopher, [SJT] 28, 1975: 259-72; J. Lust, A Stormy Vision: Some Remarks on Job 4:12-16, Bijdr 36, 1975: 308-11。

4:3 看哪！你素来教导<sup>127</sup>许多的人，  
又坚固软弱的手<sup>128</sup>。  
4:4 你的言语曾扶助那将要跌倒<sup>129</sup>的人，  
你又使软弱的膝<sup>130</sup>稳固。  
4:5 但现在祸患临到你，你就灰心<sup>131</sup>；  
它击打你，你便惊惶。  
4:6 你的倚靠，不是在你敬畏<sup>132</sup> 神吗？  
你的盼望，不是在你行事纯正<sup>133</sup>吗？  
4:7 请你追想<sup>134</sup>：  
无辜的人有谁灭亡？  
正直的人在何处剪除<sup>135</sup>？  
4:8 按我所见，耕罪孽、  
耘毒害的，都收割所种的。  
4:9 神一出气<sup>136</sup>，他们就灭亡<sup>137</sup>；  
神一发怒<sup>138</sup>，他们就消没。  
4:10 狮子的吼叫<sup>139</sup>和猛狮的声音尽都止息，

---

<sup>126</sup> A. B. Davidson 译为「你受得了吗？」（Job, 29）；E. Dhorme 作「我们可以说话吗？你太消沉了」（Job, 42）。

<sup>127</sup> 原文 yasar「纠正」；本字的「教导」有管教责罚之意。

<sup>128</sup> 指下垂、无助、不知所措的手（见撒下 4:1；赛 13:7）。

<sup>129</sup> 本字形容「腿软将跌」（赛 35:3；诗 109:24）。

<sup>130</sup> 指不胜负荷，开始动摇弯膝（见谷 12:12）。约伯曾成功地帮助别人不容许厄运和困扰压下。帮助别人容易，自己有苦难时能有同样劝人的观点却是难（E. Dhorme, Job, 44）。

<sup>131</sup> 本动词与 2 节的「不耐烦」同字。

<sup>132</sup> 原文 yir'ah「惧怕 / 敬畏」，指约伯对神的敬畏；本字出自以利法之口有如「你的信仰」。Moffatt 译作「让你的信仰保证你」。

<sup>133</sup> 或作「品德之路」。以利法不是讽刺约伯。他知道约伯敬畏神，活出信仰。但他也知道约伯应将教导他人的应用于己身。

<sup>134</sup> 以利法先述负面的理论，后述正面（8 节起）。他辩称义人受苦只是管教性的，不是除灭他们的。他然后论说恶人才配受审判。

<sup>135</sup> 本字是「隐藏」（6:10；15:8；27:11），含意是「除灭」。

<sup>136</sup> 七十士本作「神一出令」。

<sup>137</sup> 本句指「死于非命的人是因神圣的报应或怒气临到」。但这话不一定正确，正如新约指出（路 13:1-5）。

<sup>138</sup> 原文 ruakh「怒气」与上句的 n<sup>c</sup>shammah 平行，都可用作「气息」或「风」。「怒气」可作「鼻孔之气」；形容神的烈怒。这与何 13:15 的来自沙漠烤焦植物的热风相似。

少壮狮子的牙齿也都敲掉，  
4:11 猛狮<sup>140</sup>因缺食而死，  
母狮之子也都离散。

不虔诚的怨言使 神忿怒  
4:12 「有话暗暗地传给我<sup>141</sup>，  
我耳朵听到细语<sup>142</sup>。

4:13 在夜间令人困扰<sup>143</sup>的梦<sup>144</sup>中，  
世人沉睡<sup>145</sup>的时候，

4:14 恐惧、战兢临到我，惊惶  
使我百骨打战。

4:15 有气息<sup>146</sup>从我面前经过，  
使我身上的毫毛直立。

4:16 它<sup>147</sup>停住，我却不能辨其形状；  
有影像在我眼前，  
我听见喃喃的声音：

4:17 「人在 神面前是公义的吗<sup>148</sup>？」

---

<sup>139</sup> 以利法采用新的描述，指出恶人被灭——散开狮子坑中的众狮。本句用不同的字写「狮子」，却难以分清。

<sup>140</sup> 原文 layish 「猛狮」，见于本处及箴 30:30 并赛 30:6；似指狮子为百兽之王。

<sup>141</sup> 原文 ganav 「偷」。「有话偷了给我」，即「暗暗地给了我」（撒下 19:3）。

<sup>142</sup> 原文 shemets 「耳语」，见于本处及伯 26:14。本处指以利法听到了一点，现在转告约伯。

<sup>143</sup> 原文 s'ippim 「令人不安」只见于本处及 20:2。本字可能与王上 18:21 的「不同意见」相连。H. H. Rowley 认为这是「分权的思念」（Job, [NCBC], 47）。不过本句之意与诗 139 相近指令人困扰有如噩梦的思念。

<sup>144</sup> 原文作「异象」。

<sup>145</sup> 原文 tardemah 「沉睡」。本字用在神使亚当「沉睡」和约拿先知在风浪中的「沉睡」。

<sup>146</sup> 原文 ruakh 「灵，气息」，指以利法感觉到的（参下节）。经学者在此意见分歧，有作气息，有作精灵。赛 21:1 用「经过」作狂风的「吹过」。本处可以是一阵令以利法汗毛直立的「风」。D. J. A. Clines 也认为本处应是「气息，气」（Job, [WBC], 111）。

<sup>147</sup> 七十士本作「我站立」。

<sup>148</sup> 本句有译作「比他的神更公义吗？」（NIV, KJV, ASV, NCV）；但原文 min 译作比较式不一定合适。人比神更公义的观念太强烈而致不合理。约伯不会这样做——但他会暗指神不公正。况且，以利法先见这异象，然后才听到约伯自称比

人在他的创造者面前是洁净<sup>149</sup>的吗？

4:18 神若不信他的臣<sup>150</sup>仆，  
并且指他的天使为愚昧<sup>151</sup>，

4:19 何况那住在土房<sup>152</sup>，  
根基在尘土，  
被压碎如<sup>153</sup> 蠢虫的人呢？

4:20 他们早晚之间<sup>154</sup>就被毁灭<sup>155</sup>，  
永归无有<sup>156</sup>，无人理会<sup>157</sup>。

4:21 他们的财富<sup>158</sup> 岂不被拿走？  
他们死<sup>159</sup>，却是未得智慧<sup>160</sup>而死。

---

神更公义的话。以利法是说在神面前的人无一公义。18-21 节更详细指出这点。在 9:2 和 25:4 本前置词 *min* 译作「以」；耶 51:5 作「在...面前」。

<sup>149</sup> 原文 *yizkeh* 出自 *zakhah* 「洁净」，与 *tsedeq* 「公义」是平行字。

<sup>150</sup> 「臣仆」与「天使」是平行字；故是「天使」而不是人间的先知（诗 104:4）。

<sup>151</sup> 本句指神找到天使的瑕疵，故而不信靠他们。

<sup>152</sup> 「住在土房」指人的身体是泥土所造（伯 10:9; 33:6; 赛 64:7）。林后 4:7 说身体是「瓦器」。本节延续这比喻：房屋有根基，而房屋的泥建造于尘土上，又回归尘土（创 3:19; 诗 109:14）。本节的论点是神若找出天使的瑕疵，他必定找到逊于天使的世人，因他们不过是尘土。事实上，他们如飞蛾般的一压就碎。

<sup>153</sup> 原文前置词 *nelif* 「之前」；但 3:24 已用作「如」，故本句译作「如飞蛾」。

<sup>154</sup> 原文作「从早到晚」（赛 38:12）；意指「早晚之间」。

<sup>155</sup> *yukkatu* 出自字根 *karat* 「锤击，粉碎，化灰」（耶 46:5; 弥 1:7）。本处是「化如灰尘」与「碎如飞蛾」对称。

<sup>156</sup> 原文作「化为灰烬」（见 20:7; 14:20）。

<sup>157</sup> 原文作「无人放在心上」*mibb<sup>o</sup>li mesim*。

<sup>158</sup> 原文 *yeter* 可作「余下的」或「绳索」；一般译作「帐幕的绳索」。这就是将生命比作帐棚——在本段的「土房」描写下十分合理。问题是本处动词 *nasa'* 指「撕毁，根拔」而不是「剪去」。赛 38:12 用本字作生命从织布机上「剪除」。有的认为这是「拔帐橛而起」，如赛 33:20（A. B. Davidson, Job, 34; 参 NAB）。可能本处应作「余下的」，见用于 22:20。个人的财富通常在死时留下；就是多余的 / 没有用完的财富被抢去。

<sup>159</sup> 本字解释所有的描写。当他们的「土屋」崩裂，多余的消失——生命就此终结。

<sup>160</sup> 「未得智慧」（没有得着智慧）与「无人理会」相对。两节都描写人很容易消失，没有人关心也无意义。人死时也得不到解释生命谜团的智慧。

5:1 「你且呼求<sup>161</sup>！有谁答应你？  
诸圣者<sup>162</sup>之中，你转向那一位呢<sup>163</sup>？  
5:2 因为<sup>164</sup>忿怒害死愚妄人，  
嫉妒杀死痴迷人<sup>165</sup>。  
5:3 我曾见愚妄人<sup>166</sup>扎下根，  
但我忽然咒诅<sup>167</sup>他的住处。  
5:4 他的儿女远离稳妥的地步，  
在城门口<sup>168</sup>被压碎<sup>169</sup>，并无人搭救<sup>170</sup>。  
5:5 他的庄稼有饥饿的人<sup>171</sup>吃尽了，  
就是在荆棘里的也抢去了<sup>172</sup>，

---

<sup>161</sup> 有经学者将本句放入第 7 节之后（见 E. Dhorme, Job, 62）；理由是按辩词的演进，但稍欠说服力。本节似说无人回应约伯的呼求，即使天使也不能。约伯还是认罪，因他唯一的希望在神。

<sup>162</sup> 七十士本作「圣天使」（TEV, CEV, NLT）。

<sup>163</sup> 以利法的论点是天使不会代转人向神的呼求；即使约伯向任何一位请求转达陈情，绝对不会有任何回应。

<sup>164</sup> 将 5:1 转至 5:7 之后的原因是在「因为」一字（原文 ki），文意似与 4:21 连贯。人若死而无智，那就是愚昧杀了他们。但本句与 5:1 接续亦不乏意。他在说向神的埋怨不会带来拯救（1 节），何况这种的「不耐」更会为愚人带来更大的灾祸。

<sup>165</sup> 原文 evil「愚人」是无意识的人；potech「笨人」是天真的傻子，容易受骗入歧途的人。原文两动词 ka'as「（心中的）愤怒」和 qin'ah「（表现的）愤怒」，约伯在伯 6:2 的回应是「唯愿我的烦恼（ka'as 心中的愤怒）能秤一秤」。

<sup>166</sup> 原文 evil「愚人」与 5 节上同字。以利法举例证明上面的原则——他见过这样的「愚人」，短时间似乎兴旺（扎根）。

<sup>167</sup> A. B. Davidson 认为以利法不是在「愚人」的兴旺期间「咒诅」他。本句是述出结果。神审判「愚人」而他的住处成为荒凉。以利法于是宣布这是神的「咒诅」（见 A. B. Davidson, Job, 36）。许多将本字修改为「受了咒诅」；见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 51。

<sup>168</sup> 「城门口」，是解决纠纷争议之处。

<sup>169</sup> 因无人救赎支持之故。

<sup>170</sup> 原文作「无一救赎者」。

<sup>171</sup> 贫穷的人，是有钱人不肯施粮的（22:7）。儿女们不能自助，连穷人都能夺取他们的财富。

<sup>172</sup> 原文作「他从荆棘中拿走了」，意指「即使在荆棘篱笆内的庄稼也拿走了」。许多经学者删去本句或作：「强壮者从篮中夺去」（G. R. Driver, On Job 5:5,



他们的财宝，有口渴的<sup>173</sup>张口吞灭<sup>174</sup>了。

5:6 祸患原不是从土中出来<sup>175</sup>，  
患难也不是从地里发生。

5:7 人生在世必遇患难<sup>176</sup>，  
如同火星<sup>177</sup>飞腾。

寻求 神的得福份<sup>178</sup>

5:8 「至于我，我必仰望<sup>179</sup> 神，  
把我的事情托付他<sup>180</sup>。

5:9 他行事大而不可测度，  
行奇事不可胜数<sup>181</sup>；

5:10 降雨<sup>182</sup>在地上，  
赐水于田里<sup>183</sup>；

---

[TZ] 12, 1956: 485-86)；「他带去隐藏了」(E. Dhorme, Job, 60)。本句似无简单译法。

<sup>173</sup> 原文 tsammim 「强盗」；本处应作「口渴的」与「饥饿的」对称。

<sup>174</sup> 「吞尽」或作「吸取，收集，吞吃」(见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 53)。「吞吃」可见于伯 20:15。

<sup>175</sup> 上段指出患难如何兴起，即出自愚人的悖逆。以利法用这原则简单地地下结论——患难不来自他人，也不从天然而生，却出自人的邪恶的本性。

<sup>176</sup> 6-7 两节似互有矛盾；但七十士本作「人生有患难」，也指出患难之源本自人之内。

<sup>177</sup> 原文作 b<sup>e</sup>ne reshef 「火之子」。本译本采用「火星」。E. Dhorme 认为是鸟类而作「闪电之子」(Job, 62) (古代认为鹰与闪电相连)，因「火星」上不到高处。也有认为这是腓尼基的雷神拉撒夫 Resheph (Pope)，情欲之火 (Buttenwieser)，天使 (Peake)，鬼魔 (Targum Job)。这些都欠说服力；「火星」向上飞腾甚合文意。

<sup>178</sup> 以利法坚定地说他若处在约伯的地位，就必往神那里避难，但约伯先要承认自己得罪神，接受苦难是管教。约伯最终顺服了神，但不是依循以利法的劝告，因为约伯不同意受苦就是神的审判。

<sup>179</sup> 原文「向神寻求」。见 8:19; 40:10。

<sup>180</sup> 原文 el 「神」；七十士本作「耶和华」；H. M. Orlinsky 认为应是「上帝」Shaddai。

<sup>181</sup> 原文 ad'en 「无数」(见伯 9:10; 诗 40:13)。H. H. Rowley 指出本句与以利法的思路十分贴切，因他甚明真理，只是难以找出正确的结论 (Job, [NCBC], 54)。

<sup>182</sup> 原文作「赐雨」；下雨看为是神的礼物。这在水源缺乏的中东不难了解。

5:11 将卑微<sup>184</sup>的安置在高处，  
将哀痛<sup>185</sup>的举到稳妥之地；  
5:12 破坏<sup>186</sup>狡猾人<sup>187</sup>的计谋，  
使他们所谋的<sup>188</sup>不得成就。  
5:13 他叫有智慧的中了自己的诡计<sup>189</sup>，  
使狡诈人<sup>190</sup>的计谋速速<sup>191</sup>灭亡。  
5:14 他们白昼遇见黑暗<sup>192</sup>，  
午间摸索如在夜间。  
5:15 神拯救穷乏人脱离他们口中的刀<sup>193</sup>，  
脱离强暴人的手。  
5:16 这样，贫寒的人有指望，  
罪孽<sup>194</sup>之辈必塞口无言<sup>195</sup>。

5:17 「神所惩治<sup>196</sup>的人是有福的，

---

<sup>183</sup> 原文是「地面」，「田面」。

<sup>184</sup> 原文 sh<sup>o</sup>falim「低下，卑贱」与「高傲」（诗 138:6）对照。本句特用「低下」与「高处」对照。

<sup>185</sup> 原文是「黑，脏」之意，指蒙了灰的头（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 54）。这是在哀痛时抹黑脸的风俗（见伯 2:12；诗 35:14；38:7）。

<sup>186</sup> 原文 mefer「废除，挫败」。

<sup>187</sup> 原文 arumim「狡猾」（见创 3:1，蛇比一切动物都「狡猾」，明知危险却使无辜者受害）。下节指出聪明人的智谋——自以为聪明的人。

<sup>188</sup> 原文 tushiyyah 是智慧文学的专用词，指远见或慎重（12:6；26:3）。本处应作「预谋」。

<sup>189</sup> 本句是新约对约伯记唯一的引用。保罗在林前 3:19 用之。（虽然罗 11:35 似反映 41:11；腓 1:19 与 13:6 相似）。

<sup>190</sup> 原文 niftalim「弯曲，扭歪」（见箴 8:8）。本字亦见于创 30:8；诗 18:26-27。

<sup>191</sup> 原文 mashar「促成，草草」。故本句有：狡猾者的计谋不是成熟的，即「必败的」（A. B. Davidson, Job, 39）。

<sup>192</sup> 神使狡猾者如此混淆使他们的谋算失败——有如在白昼遇见黑暗。本句部份应验申 28:29「你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样」；像叙利亚人在王下 6:18-23 的记载。

<sup>193</sup> 「口中的刀」可能指「舌头」。本句的救出是「救出穷人」；「口中的刀」与「手」对称。

<sup>194</sup> 或作「不公」（NIV, NRSV, CEV）；「不公义」（NASB）。

<sup>195</sup> 本节总结了神干预人间事务的结果，根据以利法的观念，无私的公正必克胜一切。诗 107:42 与 16 下平行。

所以不可轻看全能者<sup>197</sup>的管教<sup>198</sup>。

5:18 因为<sup>199</sup>他打伤，却又缠裹；他击伤，又亲手医治。

5:19 你六次遭难，他必救你；

就是七次<sup>200</sup>，灾祸也无法害你。

5:20 在饥荒中<sup>201</sup>，他必救你脱离死亡；  
在争战中，他必救你脱离刀剑的权力<sup>202</sup>。

5:21 你必被隐藏<sup>203</sup>，不受口舌之害<sup>204</sup>，  
灾殃临到，你也不惧怕。

5:22 你遇见灾害饥馑<sup>205</sup>，以笑面对；  
地上的野兽，你也不惧怕。

5:23 因为你必与田间的石头立约<sup>206</sup>；  
田里的野兽也必与你和好<sup>207</sup>。

5:24 你必知道<sup>208</sup>你帐棚平安<sup>209</sup>，

---

<sup>196</sup> 原文 yakhakh 是法律用词；有控诉，争议之意。赛 1:18 用作平定纠纷议论；或作「责备，辩论，辩白」（13:6; 23:4）。本处强调「纠正」。

<sup>197</sup> 原文 Shaddai 「全能者，上帝」，本书中出现 31 次。本处是首次出现，通常译作「全能者」。本字字源不详，可能指山峰或乳峰。

<sup>198</sup> 原文 musar 「管教」，与「纠正」对称。箴 3:11 与本句几乎相同。

<sup>199</sup> 18-23 节说明人应接受神管教的理由——打伤的手也是医治的手。当然这些不能应用于约伯，因他的受苦不出自神的管教。

<sup>200</sup> 数字升级的用法常见于智慧文学以示完整。见箴 6:16；摩 1:3；弥 5:5。一个似乎是足够的数目加上一，好像说总有加增之意。以利法用这种方式表示「在所有灾祸中」（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 56）。

<sup>201</sup> 希伯来文古卷认为本处引用埃及的饥荒和亚玛力人之战。

<sup>202</sup> 原文作「刀剑之手」。

<sup>203</sup> 「被隐藏」，即放在「藏身之处」得「保护」（诗 31:20）。

<sup>204</sup> 指谣言或毁谤。恶意的毁谤比击打更痛苦。希伯来文古卷认为本处指巴兰和米甸人带至的毁灭。

<sup>205</sup> 「饥馑」一字出自亚兰文 Aramaic，亦见于 30:3。约伯记数处使用亚兰字句与希伯来文对照（见 16:19 注解）。

<sup>206</sup> 原文作「你的约是和田间的石头订的」。本句有多种解释：七十士本略去本句；人与自然界有很深的同情；敌人不会侵犯疆界；Rashi 认作「石头」代表某活物（灵界）；「石头」代表田间的走兽。E. Dhorme 否定各上述，认为与石头的协定指石头不会侵害土坏而削减其肥沃性（Job, 71）。

<sup>207</sup> 见赛 11:6-9 及诗 91:13。

<sup>208</sup> 19-23 节形容约伯免受危害——假如他能与神和好。24 节形容他若改善与神的关系后，家室和财产就可以享受的安全与平安。

你查看<sup>210</sup>所有的，一无所失<sup>211</sup>。  
5:25 也必知道你的后裔繁衍，  
你的子孙像地上的青草。  
5:26 你必寿高年迈<sup>212</sup>才归坟墓，  
好像禾捆到时令收藏。  
5:27 这理我们已经考察，本是如此。  
你须要听，知道就是与自己有益<sup>213</sup>。」

### 约伯回答以利法

6:1 约伯回答说：

6:2 「惟愿我的烦恼<sup>214</sup>能称一称，  
我一切的灾害放在天平里！

6:3 现今都比海沙更重<sup>215</sup>，  
所以我的言语急躁。

6:4 因全能者<sup>216</sup>的箭射入我身，  
其毒，我的灵喝尽了<sup>217</sup>；  
神的惊吓<sup>218</sup>摆阵<sup>219</sup>攻击我。

---

<sup>209</sup> 「平安」，可指「和平，安全，安稳，完整」；见撒上 25:6；撒下 20:9。

<sup>210</sup> 原文 paqad「看望」；民数记作「清点」。

<sup>211</sup> 本动词常译作「犯罪」，但本处应是「不中的」或「找不到」。约伯的帐棚和财产必无失落之意。

<sup>212</sup> 原文作「满满的年岁」。「满」或作「饱满，健康，旺盛」。「年岁」原文 b<sup>e</sup>khelakh 有 2, 20, 20 及 8, 60 的数字含意，故有的认为 60 代表高龄（E. Dhorme, Job, 73）。

<sup>213</sup> 以利法的演讲暂告结束。他错误之处：(1) 语调太冷漠；(2) 所辩的与约伯一案不合（见 A. B. Davidson, Job, 42）。

<sup>214</sup> 原文 ka'si「忧伤」和 hayyatti「不幸」；约伯在本节用第一字指出他的「不耐烦」和「烦恼」给朋友看。第二字「不幸」表示「灾殃」是他烦恼的根源。约伯要友人们见到他的「不幸」比他的「烦恼」为重。

<sup>215</sup> 海沙既是无法测量，约伯的忧伤也是不能衡量。

<sup>216</sup> 约伯非常清楚他的问题来自「全能者」，这也是以利法所说的。只是以利法认为是约伯因犯罪激怒了神，但约伯的困扰是他不认为是如此。

<sup>217</sup> 毒箭代表从神来的灾祸，约伯的灵喝饮后至全身无力。

<sup>218</sup> 本词只见于本处及诗 88:16 (17)。G. R. Driver 认为这是「突然的袭击」。

<sup>219</sup> 原文 arakh「摆阵」，指强大的阵容，其成员是各种不同的惊恐混淆的思念（A. B. Davidson, Job, 44）。

怨言是受苦的反应

6:5 「野驴有草岂会叫唤<sup>220</sup>？

牛有料<sup>221</sup>岂会吼叫？

6:6 物淡而无盐岂可吃吗？

蛋青有甚么滋味呢？

6:7 看为可厌的食物<sup>222</sup>，  
我心不肯挨近。

求死之言

6:8 「惟愿我得着所求的，  
愿 神赐我所切望的！

6:9 就是愿 神把我压碎，  
放手<sup>223</sup>将我剪除。

6:10 因我没有隐藏那圣者的言语<sup>224</sup>，  
就仍以此为安慰<sup>225</sup>，  
在不止息的痛苦<sup>226</sup>中还可踊跃。

6:11 我有甚么气力使我等候<sup>227</sup>？

我有甚么结局<sup>228</sup>使我忍耐？

6:12 我的气力岂是石头的气力？

---

<sup>220</sup> 本短段落中，约伯指出找出哭号之因比责怪哭号为有智。野驴若无食物必会吼叫。

<sup>221</sup> 「料」字亦见于赛 30:24，本字与自长于田间的青草对照；这是为家禽预备的「草料」。

<sup>222</sup> 原文 *d've* 「病」。「食物的病」可解作「不洁」，「腐败」。七十士本作「我厌弃食物如狮子的气味」；Pope 作「食物腐臭有如我的肉体」；D. J. A. Clines 认同 BHS 的见解作「我灵魂讨厌它们作食物」（Job, [WBC], 159）；E. Dhorme 改作「我的心被食物染病了」（Job, 80）。

<sup>223</sup> 赛 58:6 用本字作「解」（鞋带）；诗 105:20 及 146:7 作「解脱」（囚犯）。约伯认为神受到某种的拘束，而求神「放手」去消灭他。

<sup>224</sup> 本句的言语指圣谕圣命，神对待人的决定。约伯隐藏不了这些——他明知的。约伯似是指出没有甚么能禁止他对死亡的欢乐，因他没有拒受或不顺从神的计划。

<sup>225</sup> 约伯的最大安慰就是「死去」。他强调若能死，他必庆贺。

<sup>226</sup> 原文 *khilah* 「翻滚」。「无怜悯的痛苦」就是「无情的痛苦」（E. Dhorme, Job, 82）。

<sup>227</sup> 11-13 节中约伯描写自己无望的处境；他仍旧认为绝望和哀叹是合理的。本段以问话式肯定他不再有能力等候以利法所说的福份。

<sup>228</sup> 原文 *qitsi* 「结局，终局」。诗 39:5 用作「一生的年数」；约伯用本词问他有何「未来」。对他来说，受苦的「结局」就是死亡。

我的肉身岂是铜的呢<sup>229</sup>？

6:13 在我岂不是毫无帮助吗？

智慧<sup>230</sup>岂不是从我心中赶出净尽吗？

令人失望的朋友

6:14 「绝望的人，他的朋友当以慈爱<sup>231</sup>待他，纵使<sup>232</sup>他已离弃对全能者的敬畏。

6:15 我的弟兄<sup>233</sup>诡诈<sup>234</sup>，好像季节性的溪水，又像溪流干<sup>235</sup>的河道<sup>236</sup>。

6:16 这河，因结冰发黑<sup>237</sup>，有雪盖在其上<sup>238</sup>。

6:17 天气烤热<sup>239</sup>，它们干涸；日头炎热，便从原处消化<sup>240</sup>。

6:18 结伴的客旅离弃大道<sup>241</sup>，进到荒野之地<sup>242</sup>死亡。<sup>243</sup>

---

<sup>229</sup> 要能承受这一切，约伯需要的是他所没有的力量。

<sup>230</sup> 本字是「恢复」或「恢复的能力」；亦用于伯 5:12。11:6 用本字作「心态」。约伯不敢盼望得救，只求力量去承担。

<sup>231</sup> 原文 *khesed* 可译作「忠信」。

<sup>232</sup> 本句与上句的连接颇有异议。有的认为 *vav* 「即使，虽然」应作「否则」，有的直接与上句相连作「和」（参和合本）。「丢弃...敬畏」指对全能者说放肆的话。

<sup>233</sup> 指约伯的亲戚朋友。这些人全无亲友的忠信，全无帮助。

<sup>234</sup> 原文 *bag<sup>e</sup>du* 「以诡诈相待」。本字十分强硬，诡诈有「阴谋，出卖」的含意。约伯形容这种的对待如不一定有水的溪流。当人在需要时期待得水却不获，就是诡诈和阴险。

<sup>235</sup> 原文 *nakhal* 「断续的河流」。不流水的河称为「诡诈的河」（耶 15:18；弥 1:14）；常有水流的河称为「信实」（赛 33:16）。

<sup>236</sup> 原文 *afiq* 「河床」。有甚么比大水涌流的河床现今干涸了更令人难耐？（E. Dhorme, Job, 86）

<sup>237</sup> 原文 *haqqod<sup>e</sup>rlm* 「黑，深沉」，不是指混浊的水，而是河床上的冰。诸古卷没有指明这是 15 节的水。

<sup>238</sup> 原文 *yit' allem* 一般译作「隐藏」；但「隐藏」与「其上」不相合。Torczher 认为应是「盖在其上」。七十士本将全节意译为「那些曾敬重我的，如今像雪和凝冰的反对我」。

<sup>239</sup> 原文 *y<sup>e</sup>zor<sup>e</sup>vu* 「烧焦，烤灸」只见于本处，指夏天炎热的「烤灸」。

<sup>240</sup> 原文 *nid' akhu* 「熄灭，消失」（参 18:5-6; 21:17）。

<sup>241</sup> 河流干涸，车队因觅水而离开原路。

6:19 提玛<sup>244</sup>结伴的客旅瞻望溪河<sup>245</sup>，  
示巴同伙的人<sup>246</sup>等候它们。

6:20 他们因失了盼望<sup>247</sup>就抱愧<sup>248</sup>，  
来到那里便蒙羞。

6:21 现在你们正是这样，  
看见惊吓的事便惧怕。

朋友的顾虑

6:22 「我岂说<sup>249</sup>，『请你们供给我，  
从你们的财物<sup>250</sup>中送礼物给我』？

6:23 岂说，『拯救我<sup>251</sup>脱离敌人的手，  
救赎我脱离强暴人<sup>252</sup>的手』吗？

找不出罪过

6:24 「请你们教导我，我不会作声，  
使我明白在何事上有错<sup>253</sup>。

6:25 正直的言语力量何其大！  
但你们责备，是责备甚么呢？

6:26 绝望人的讲论既然如风，  
你们还想要驳正言语吗？

6:27 你们想为孤儿拈阄<sup>254</sup>，

---

<sup>242</sup> 原文 tohu 是「无形无状」，指一片荒芜，无边的野地（12:14）。

<sup>243</sup> 约伯说他的朋友像这种水，他像觅水的车队旅客，找到的只是干涸了的河流。

<sup>244</sup> 「提玛」Tema 是亚卡巴湾 Gulf of Aqaba 东南的绿洲。在伯 1:15，这些示巴人是劫匪；本处是商旅。

<sup>245</sup> 原文无「溪河」字眼，译者加添以作「瞻望」的目标。

<sup>246</sup> 诗 68:24 作「行列」；本处是结伴而行的商旅或车队。

<sup>247</sup> 诗 22:5 用同样动词与本处为对照：「他们依靠你，就不羞愧」。

<sup>248</sup> 原文 bosh「羞愧」；可译作「失望，苦恼」。「羞愧」是因曾对自己所作大有信心。

<sup>249</sup> 或作「是因我说过」。原文 hakh「是因」。约伯在下二节讽刺他的朋友们，假如他曾要求接济，可能会得冷漠的待遇。但他要求的不过是他们的同情和理解（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 63）。

<sup>250</sup> 原文 koakh「力量，武力」；本处应指「财富」。E. Dhorme 指出闪族人认为财富引至权力（Job, 90）。

<sup>251</sup> 送礼物的真正目的是以「贿赂」救他脱离敌手。

<sup>252</sup> 原文 aritsim「暴君」是使人生恐惧的人（伯 15:20; 27:13）。

<sup>253</sup> 原文 shagah「迷途，失误」。

以朋友当货物<sup>255</sup>。

另外的解答

6:28 「现在请你们看看我<sup>256</sup>，我决不当面说谎；

6:29 请你们转意<sup>257</sup>，不要不公<sup>258</sup>；

请再转意，因我的公义仍存在<sup>259</sup>！

6:30 我的舌上，岂有不义吗<sup>260</sup>？我的口里，岂不辨奸恶吗<sup>261</sup>？

人生的短暂

7:1 「人在世上岂无劳役<sup>262</sup>吗？

他的日子不像雇工人的日子吗？

7:2 像奴仆<sup>263</sup>切慕暮影，

又像雇工人盼望工价；

7:3 这样，我也承受了<sup>264</sup>空虚<sup>265</sup>的日月，

夜间的忧伤<sup>266</sup>为我而定<sup>267</sup>。

---

<sup>254</sup> 原文无「拈阄」。动词是「丢下」tappilu，不过撒上 14:42 亦略去「阄」字。有经学者认为本句应移入 23 节之后，但放在本处也可用指情绪的激动以致文句失调。约伯指责他的友人是落井下石的人，将父亲新死的孤儿卖作奴隶。

<sup>255</sup> 原文 tikhru 「拍卖」；41:6 作「要价」。

<sup>256</sup> 原文作「转向我」。

<sup>257</sup> 原文 shuvu 「回来」。

<sup>258</sup> 原文 avlah 有时译作「罪孽」；16:11 作「邪恶，不公」；本处应指不公正和凶恶的言词——虚假。

<sup>259</sup> 原文作「我有理」。A. B. Davidson 认为这是约伯不满神的事上有理 (Job, 49-50)，即「我的公义在其中」。「公义」和「理」在本句中几乎同义。

<sup>260</sup> 约伯以本节转入下节，重新在绝望中的呼喊。约伯仍以自己为无辜，却落在残暴的命运手中。

<sup>261</sup> 原文 havvot 「灾祸」。本字与「虚假 / 罪孽」对照，而作「恶」——奸诈，虚假 (Gordis 连本字于弥 7:3 及诗 5:10 [9])。

<sup>262</sup> 原文 tsava 「军伍」，指「兵役」或「苦役」。军事用词中指作定期的「兵役」。

<sup>263</sup> 原文 eved 「仆人，奴隶」。日间他必须工作，所以他渴望黄昏的来临，能以歇息。

<sup>264</sup> 原文 nakhal 「承受」。约伯认为他的苦难是别人加给他的，故作「承受」。

<sup>265</sup> 原文 shav 「虚空，虚枉，虚有，枉然」；指出人生的虚空的本质。

<sup>266</sup> 原文 amal 「忧伤」。3:10 用指劳苦，忧虑。本处可能指夜间最能感受「病痛」。日月虚渡，夜间痛楚。



7:4 我躺卧的时候便说：『我何时起来？』

然而，黑夜漫漫<sup>268</sup>，  
我尽是反来覆去，  
直到天亮。

7:5 我的肉体<sup>269</sup>以虫子<sup>270</sup>和疥癣为衣<sup>271</sup>，  
我的皮肤裂开<sup>272</sup>溃脓。

7:6 我的日子<sup>273</sup>比梭更快<sup>274</sup>，  
都消耗在无指望<sup>275</sup>之中。

7:7 求你想念，我的生命不过是一口气<sup>276</sup>，  
我的眼睛必不再见福乐。

7:8 观看我的人，他的眼必不再见我，  
你的眼目寻找我，我却不在<sup>277</sup>了。

7:9 云彩消散而过，  
照样，人下阴间<sup>278</sup>也不再上来<sup>279</sup>。

---

<sup>267</sup> 或作「派定」。本字可作「数算，算定」。

<sup>268</sup> 原文 maddad 「数算」。本句似延用申 28:67，指长夜漫漫（NIV）。

<sup>269</sup> 或作「身体」。

<sup>270</sup> 原文 rimmah 「蛆虫」（出 16:24）或连于坟墓（赛 14:11）。约伯患的是疫源性恶性的毒疮。安提奥古以彼芬尼氏（马克比人 2 书 9:9）及希律亚基帕 Herod Aqrippa（徒 12:23）被这种虫子所咬。

<sup>271</sup> 本句形容十分生动：疥癣盖满全身有如衣服蔽体。

<sup>272</sup> 原文 raga' 「裂开」。有的认为既是疮疤就表示结疤痊愈，不应裂开。但本字可指皮肤上的新伤口，或不结疤的疮。

<sup>273</sup> 开始 5 节形容他的惨状；6-10 节集中于他短暂的生命。「日子」代表他的「一生」，不是渡日如年的每一日。

<sup>274</sup> 原文 qalal 「轻」，延至「迅速（耶 4:13；谷 1:8）。」

<sup>275</sup> 原文 tiqvah 「指望」一字与 qav 「线」（书 2:18, 21）相关。约伯用双关字说他的生命因无线 / 无望而结束（E. Dhorme, Job, 101）。

<sup>276</sup> 约伯可能在此转向神发言（11 节始更为清楚）。神既吹气于人的鼻孔使之有生命，所以人的生命不过是一口气而已。

<sup>277</sup> 本节的意思是即使神收回成命（追悔）也太晚了。神目前用恶意的眼光看他；当他寻找约伯，或以善意的目光相待，也太晚了。「寻找」在原文是「回来」，约伯记用了本字 10 次。

<sup>278</sup> 原文 sheol 「坟墓，阴间」——亡灵的住处。约伯记说是「不回之处」（10:21 及本处），「墨黑幽暗之处」（10:21-22），死人隐藏之处（14:13），众生所定之处（30:23）。各处都明显地指「死亡」。

<sup>279</sup> 本句与上句都不能用作神学观念的没有复活的理由（Rashi 认为约伯否定复活）。约伯只简单地说人死了就走了——他们不再回到地上现今的生命中。大多

7:10 他不再回自己的家，故土<sup>280</sup>也不再认识<sup>281</sup>他。

约伯对 神抗议

7:11 「故此，我不禁止我口<sup>282</sup>；

我灵愁苦，要发出言语；

我心苦恼，要吐露<sup>283</sup>哀情。

7:12 我岂是洋海，岂是大鱼<sup>284</sup>，  
你竟防守我呢？

7:13 我若说<sup>285</sup>「我的床必安慰我<sup>286</sup>，  
我的榻必减轻<sup>287</sup>我的苦情」；

7:14 你就用梦惊骇我<sup>288</sup>，  
用异象惊吓<sup>289</sup>我。

7:15 甚至我宁肯窒息而死<sup>290</sup>，  
胜似留我这生命<sup>291</sup>。

7:16 我厌弃性命<sup>292</sup>，不愿永活！

---

数的经学者相信约伯时代的神学知识非常有限，故约伯不能有身体复活的概念（见 14 章及 19:25-27 的注解）。

<sup>280</sup> M. Dahood 认为本字与「住所」相同（Hebrew – Ugaritic Lexicography V, [BIB] 48, 1967: 421-38）。

<sup>281</sup> 或作「认不出」。本句指他以前的居所也不要他。本句与诗 103:16 下相仿——他的原处，也不再认识他。

<sup>282</sup> 指他毫无顾虑地发怨言。约伯本处在哀叹之先，给自己借口。

<sup>283</sup> 或作「倾吐」。

<sup>284</sup> 原文 *tannin* 可作「鲸鱼」，「传说中的龙」或「深海怪兽」（E. Dhorme, Job, 105）。希伯来人认为是神创造之物（创 1）。异教世界认为是需要应付的混乱。海是创造物中翻腾的象征；海中有诸般混乱的力量——海怪 *Leviathan*，大鱼等，都需要特别的注意。

<sup>285</sup> 或作「想」。

<sup>286</sup> 「床」代表睡眠。约伯盼望睡眠能使他得到朋友不给他的安慰。

<sup>287</sup> 原文 *nasa*「举起，拿去」，本处指「分担」（民 11:7）。睡眠不能中止疾病，却能安舒一下，停止一下埋怨。

<sup>288</sup> 约伯大胆地说神在他所有恶梦的背后。

<sup>289</sup> 原文 *ba'at*「惊恐」是约伯记常用之字；见于 3:5; 9:34; 13:11, 21; 15:24; 18:11; 33:7。

<sup>290</sup> 原文 *makhanaq*「绞死，吊死」（鸿 2:13; 撒下 17:23）。

<sup>291</sup> 原文 *me'atmotay*「胜于我的骨头」（骨头=生命）。

<sup>292</sup> 原文作「它」。有的认「它」为「死亡」，指约伯轻看死亡过于性命。但本处约伯轻看的是「性命」，要的是死亡。

你任凭我吧，因我的日子都是虚空<sup>293</sup>。

人的微小

7:17 「人算甚么，你竟看他为大，  
将他放在心上<sup>294</sup>；

7:18 每早鉴察<sup>295</sup>他，  
时刻试验<sup>296</sup>他？

7:19 你到何时才转眼不看我，  
才任凭我咽下唾沫呢？

7:20 鉴察人的主<sup>297</sup>啊，  
我若有罪，于你何妨<sup>298</sup>？  
为何以我当你的箭靶子，  
我是否成了你的负担？

7:21 为何不赦免我的过犯，  
除掉我的罪孽？  
我现今要躺卧在尘土<sup>299</sup>中，  
你要殷勤<sup>300</sup>地寻找我，  
我却不在。」

---

<sup>293</sup> 原文 hevel 甚难翻译，它解作「气息，阵风，蒸气，云雾」，甚至作「虚空」。约伯说生命不过是一口气——短暂速去。诗 144:4 与此概念相同。

<sup>294</sup> 本节是「人算甚么，不必有此阵仗」。「看得何大」原文作「放大」。约伯说神不必如此留意，不必有此恶意的关注。

<sup>295</sup> 原文「鉴察」pqqad 是圣经常用字。这不是一般性的「探望」；当神「鉴察」人，通常带有祝福或咒诅，必定改变所「鉴察」者的命运。约伯惊讶全能的神亦会如此关注人类。

<sup>296</sup> 或作「考验」（如炼金属；伯 23:10；亚 13:3）。更惊讶的是神每时每刻的「考验」。

<sup>297</sup> 圣经中的神常形容为鉴察保护人的神（申 32:10；诗 31:23）。但本处是恶意的鉴察，细察罪而审判。

<sup>298</sup> 约伯在本处不是认罪，他用的是假想式——假如他犯了罪，他又干犯了神甚么？换言之，他没有伤害神。

<sup>299</sup> 七十士本作「离开至尘土中」。

<sup>300</sup> 原文 shakhar 「一大早」，指「殷勤，迫切」。

比勒达初次发言<sup>301</sup>

8:1 书亚人比勒达回答说：

8:2 「这些话<sup>302</sup>你要说到几时呢？

你口中的言如狂风<sup>303</sup>。

8:3 神岂能扭曲公平<sup>304</sup>？

全能者岂能屈枉<sup>305</sup>公义？

8:4 或者你的儿女得罪了他，

他使他们受罪的报应<sup>306</sup>。

8:5 你若殷勤地寻求<sup>307</sup> 神，

向全能者恳求<sup>308</sup>；

8:6 你若变为<sup>309</sup>纯全<sup>310</sup>正直，

他必定为你起来<sup>311</sup>，

使你公义的居所兴旺<sup>312</sup>。

---

<sup>301</sup> 比勒达 Bildad 漠视约伯对朋友们的攻击，只针对约伯有关「神的公正」的评论。比勒达难以想象神是不公正的。他唯一的结论是约伯的家族自食其果，故此仅有的对策就是约伯谦卑自己向神求告。比勒达用古人的智慧支持论点，因他的神学观念是传统性的。本演说分为三部份：2-7 节肯定神的公正；8-19 节引用古人的智慧；20-22 节是他的结论。见 N. C. Habel, *Appeal to Ancient Tradition as a Literary Form*, [ZAW] 88, 1976: 253-72; W. A. Irwin, *The First Speech of Bildad*, [ZAW] 51, 1953: 205-16。

<sup>302</sup> 「这种事」指约伯所有的表述，倾向于有关神的公正的话题。

<sup>303</sup> 原文 *kabbir* 「大」，包括强度和量。本比喻指约伯的话有声响而缺乏内容。

<sup>304</sup> 原文 *mishpat* 「公正」；可解作「审判的行动，审判的地点，决定的结果」；通常用指裁判的决定。本字的平行字是 *tsedeq* 「公义」；基本字义是符合标准。见 S. H. Scholnick, *The Meaning of Mishpat in the Book of Job*, [JBL] 101, 1982: 521-29。

<sup>305</sup> 本字与上句的「扭曲」同字。希伯来文常用重复字加强语气。

<sup>306</sup> 或作「交付他们于罪的刑罚」。

<sup>307</sup> 原文 *shikhar* 「寻求，求觅」（7:21）。七十士本连用于「早早」。

<sup>308</sup> 原文 *titkhannan* 「求恩」。比勒达说约伯只有一种方法可以逃避如儿女们的命运——必须求神的怜悯。约伯说到神寻找他却寻不见，比勒达说到约伯寻求神的重要。

<sup>309</sup> 原文无「变为」字样。比勒达深信约伯是罪人，故作「变为」纯全较合文义。

<sup>310</sup> 或作「无罪」，「获释」。

<sup>311</sup> 原文 *ya'ir* 「骚动，搅动」，本字有将神人性化的描述；有译本作「醒来」。

8:7 你起初<sup>313</sup>虽然微小，  
终久必甚发达。

8:8 「请你考问前代<sup>314</sup>，  
追念<sup>315</sup>他们列祖所查究<sup>316</sup>的。」

8:9 我们不过从昨日才有<sup>317</sup>，一无所知，  
我们在世的日子好像影儿<sup>318</sup>。

8:10 他们岂不指教你、  
告诉你从心里发出言语来呢？

8:11 蒲草没有泥岂能发长<sup>319</sup>？  
芦荻没有水岂能生发<sup>320</sup>？

8:12 尚青的时候，还没有割下，  
比百样的草先枯槁<sup>321</sup>；

8:13 凡忘记 神的人，景况<sup>322</sup>也是这样。  
无 神的人<sup>323</sup>的指望要灭没，

---

<sup>312</sup> 约伯的公义描写为居住于某地，或是约伯在某地以义人而活。

<sup>313</sup> 指约伯从前的财富和平安。约伯从前所有的与未来的不能相比。

<sup>314</sup> 比勒达不是要约伯追溯上古之年，只是「前一代」。希伯来文喜用「父亲的教导」，即读者的上一代。

<sup>315</sup> 原文 khonen「专心」或「注意」；赛 51:13 作「默想」。

<sup>316</sup> 或作「观察」。

<sup>317</sup> 原文作「我们是昨日的人」。比勒达指出他们是「近（代）人」，不够时间去获得大量的知识。

<sup>318</sup> E. Dhorme 认为「影儿」代表「朝生暮死」之事物（Job, 116; 14:2; 17:7; 诗 144:4）；影子很快过去（116）。

<sup>319</sup> H. H. Rowley 认为比勒达用这些生长在埃及的植物，表示他了解埃及或知道这些埃及的智慧。「蒲草」papyrus 可高至 2 公尺（6 英尺）。「芦荻」reed 是长在河岸的草（见创 41:2, 18）。

<sup>320</sup> 本节的两动词 ga'ah「长高」和 sagah「生发」，字意同为「茂盛，兴旺」。

<sup>321</sup> 本节指植物在含蕾期间，没有枯萎迹象之时，若水份收去，它必比其它的草类更先枯槁。比勒达在说当人叛逆神而神收回恩典，这人会比蒲草芦荻更早消灭。

<sup>322</sup> 原文 orkhot「道路」（赛 40:27; 诗 37:5）；亦有「命运」，「终局」之意（箴 1:19）。见 D. J. A. Clines, Job, [WBC], 199。

<sup>323</sup> 原文 khanef 常译作「伪（君子），假冒为善的人」。本字字根是「褻渎」（因拜偶像或流人血）；指无宗教 / 无神的人。但 11:32 似是「使人成异教徒」。本节与「忘记神」平用。

8:14 他所仰赖的<sup>324</sup>必折断<sup>325</sup>，  
他所倚靠的是蜘蛛网<sup>326</sup>。  
8:15 他要倚靠房屋，房屋却站立不住；  
他要抓住房屋，房屋却不能存留<sup>327</sup>。  
8:16 他在日光之下发青，  
蔓子爬满了园子<sup>328</sup>。  
8:17 他的根盘绕石堆，  
扎入石地<sup>329</sup>。  
8:18 他若从本地被拔出，  
那地就不认他说：  
『我从未见过你<sup>330</sup>！』  
8:19 看哪！这就是他道中之乐<sup>331</sup>，  
以后必另有人从地<sup>332</sup>而生<sup>333</sup>。  
  
8:20 「看哪！ 神必不丢弃完全人<sup>334</sup>，  
也不扶助邪恶人<sup>335</sup>。  
8:21 他还要以喜笑<sup>336</sup>充满你的口，

---

<sup>324</sup> 原文 *kesel* 「安全，安稳」；下句同字。本二字在 31:24 再度使用。

<sup>325</sup> 原文 *yaqot* 只见于本处，字意不详。经学者对本字多有异议；约是「脆弱」或「枉然」之意。

<sup>326</sup> 本句意义十分清楚。无神的人安全的仰赖 / 信靠脆弱如蜘蛛网——不如没有。中东人认为蜘蛛网是所有房屋中最弱的。

<sup>327</sup> 如此的房屋就如蜘蛛网，像异教提供的假安全一般。

<sup>328</sup> 现在改用植物为喻。一棵茂生的植物忽被割下。

<sup>329</sup> 有些树盘根在岩石与石块之间，以致无从根拔。本句似指石块环绕树根增加了树的「安全」和「力量」，但「根拔」（18 节）仍是免不了。本喻指恶人似是兴旺安稳，却能忽然被灭（H. H. Rowley, *Job*, [NCBC], 74）。

<sup>330</sup> 根拔是如此的完全，以致不留痕迹。

<sup>331</sup> 本句十分难译。若照古卷则本句是讽刺句，就是他「路中」（生命）的「欢乐」（一切丰裕和安稳）都是短暂的——他的欢乐就如此去了。大多数的经学者不满此说。E. Dhorme 改「欢乐」*m°sos* 为「腐化」*m°sos*，而作「看他在道中腐烂」；「他的生命枯萎而去」（NIV）；「他躺在路旁腐烂」（NAB）。

<sup>332</sup> 原文作「尘土」。

<sup>333</sup> 如树一样，无神者的原地很快被别人占去。

<sup>334</sup> 这是本书开始时对约伯的描述，是从神的观点而定的。「神必不拒绝无瑕的人」成为约伯的主论（9:20-21; 10:3）。

<sup>335</sup> 本成语是「支持，帮助」之意。

<sup>336</sup> 「喜笑」或「欢悦」都是代表「欢悦」的理由——恢复。

以欢呼充满你的嘴。  
8:22 恨恶你的要披戴惭愧<sup>337</sup>；  
恶人的帐棚，必归于无有。」

### 约伯回答比勒<sup>338</sup>

9:1 约伯回答说：

9:2 「我真<sup>339</sup>知道是这样。  
但人<sup>340</sup>在 神面前怎能成为义呢<sup>341</sup>？  
9:3 人若愿意与他争辩，  
千中之一也不能回答<sup>342</sup>。  
9:4 他心里有智慧，且大有能力<sup>343</sup>  
谁向 神刚硬而得亨通<sup>344</sup>呢？  
9:5 他发怒，把山翻倒挪移，  
山并不知觉。  
9:6 他使地震动，离其本位<sup>345</sup>，

---

<sup>337</sup> 这数节与诗篇的风格相同。「恨恶你的」和「恶人」在诗篇中常用作「无神的人」。「恨你的人」与「义人」作对照。比勒达用本句指出他和诸友不在约伯的敌人中，而约伯本人其实在义人之中。比勒达用这合宜的句子结束他的言论。见 G. W. Anderson, *Enemies and Evil-doers in the Book of Psalms*, [BJRL] 48, 1965/66: 18-29。「惭愧」本处形容为外衣；本处字意不仅是「羞惭」，而是完全毁灭之意。见本字于诗篇中的平行例（如诗 35:26; 132:18; 109:29）。

<sup>338</sup> 约伯对比勒达的回复分作两大段，9 章和 10 章。第 9 章的论点是神的大能和威严拦阻约伯在向神抱怨时建立他的信德。第 10 章是约伯试求他在神计划中受苦的秘密。本次发言似是约伯继续针对以利法而不是回答比勒达。见 K. Fullerton, *On Job 9 and 10*, [JBL] 53, 1934: 321-49。

<sup>339</sup> 原文 *omnam* 「在真理中」；这是约伯记的特征（12:2; 19:4; 34:12; 36:4）。朋友们用作一般性的真理，约伯以「我真知道」（我在真理中知道）回应。约伯对这主题的认识不比朋友们少。

<sup>340</sup> 原文 *'enosh* 「弱者」，是诗文中用作「人」的代名词；代下 14:10 用此字作「人」。

<sup>341</sup> 约伯的论点是人无法在神面前称义，因为神太有能力太有智慧——他统管宇宙。约伯讨论以利法在 4:17 的所问。Peake 氏认为约伯在问是否神说是对的就是对，或是神因是对的而宣判为对。

<sup>342</sup> 见本书结尾神问约伯的问题。

<sup>343</sup> 与「力中之力」，「能中之能」近意。

<sup>344</sup> 原文 *shalem* 「留住安全」（E. Dhorme）；「保命」（NEB）；「全身而退」（NAB, NIV）；「成功」（KJV 及 D. Driver）。

地的柱子就摇撼<sup>346</sup>。

9:7 他吩咐日头不出来，就不出来；

又封闭众星<sup>347</sup>；

9:8 他独自铺张苍天，

步行在海浪之上<sup>348</sup>。

9:9 他造北斗、参星、昴星<sup>349</sup>，

并南方的星宿。

9:10 他行大事，不可测度，

行奇事，不可胜数。

9:11 他从我旁边经过，我却不看见；

他在我面前行走，我倒不知觉<sup>350</sup>。

9:12 他夺取<sup>351</sup>，谁能阻挡？

谁敢问他：『你做甚么？』

9:13 神必不止住他的怒气<sup>352</sup>；

扶助拉哈伯<sup>353</sup>的，屈身<sup>354</sup>在他以下。

---

<sup>345</sup> 本句可指地震，虽然有经学者认为本节既有「地柱」，就不应是地震。古代社会看地球架在柱子之上，其下及四周有水。「地震」时柱子摇撼，地球移位。

<sup>346</sup> 原文动词 *hitfallats* 只见于本处；字根显然是「抛掷」，故作「摇撼」。从这字根而出的三名词之一 *pallatsut*「战抖」与「惊惶」同用（见伯 21:6；赛 21:4；结 7:18；诗 55:6）。

<sup>347</sup> 本节有不同见解。有的认为是奥秘性的黑暗如埃及之灾（出 10:21-23），或是云锁房屋（3:5），通常伴同地震（珥 2:10；3:15-16；赛 13:10-13）。这也可能指日蚀。以上各解释都假定是白日发生的景像，但本句极可能是说神掌管光明黑暗。「封闭」原文 *khatam* 指不让星放光。

<sup>348</sup> NIV 及 NAB 皆同意本处是「海浪」。不过许多认为这是迦南神话中的海龙，而作「他行在海龙的背上」。

<sup>349</sup> 一般认为这是金牛宫之七星 *Pleiades*。希腊神话看七星为七仙女，被猎户星 *Orion* 追逐，直至变作七星。希腊神话可能出自古闪族神话。

<sup>350</sup> 像众山一样，约伯知道神经过，使他震动战惊，但他不能明白也不见其理。

<sup>351</sup> 原文 *khataf*「抢夺」，通常指人的恶行。E. Dhorme 认为约伯说若神要作为「抢夺」者，也没有人能向神挑战（Job, 133）。

<sup>352</sup> 神继续发怒直至目的成就（伯 23:13-14）。

<sup>353</sup> 「拉哈伯」*Rahab* 不是耶利哥城的妓女喇合（原文同字）。「拉哈伯」是巴比伦的创造诗中的「提亚迈」*Tiamat*，或是迦南神话中的「海怪」*Leviathan*。本字也用为「海」的平行字（26:12），或是「红海」（诗 74:13），而因此象征埃及（赛 30:7）。巴比伦的创造诗中提到「提亚迈」的助手们。圣经中指翻腾的大海，神在创造之时就掌控了。



不能面对审判的 神

9:14 「既是这样，我怎敢回答他，  
怎敢选择言语与他辩论<sup>355</sup>呢？」

9:15 我虽无罪<sup>356</sup>，也不能回答他；  
只要向那审判我的<sup>357</sup>恳求。

9:16 我若呼求，他应允我；  
我仍不信他真听我的声音。

9:17 他<sup>358</sup>用暴风折断我<sup>359</sup>，无故<sup>360</sup>地加增我的损伤。

9:18 我就是喘一口气，他都不容，  
倒使我满心苦恼<sup>361</sup>。

9:19 若论力量，他真有能力；  
若论审判，他说：『谁能将我传来呢？』<sup>362</sup>

9:20 我虽清白，我口要定我为有罪；  
我虽完全，我口必显我为弯曲。

9:21 我本完全<sup>363</sup>，不顾自己<sup>364</sup>，  
我厌恶我的性命。

控诉 神是非不分

9:22 「善恶无分，都是一样<sup>365</sup>！  
所以我说<sup>366</sup>：『完全人和罪人，他都灭绝<sup>367</sup>。』」

---

<sup>354</sup> 原文 *shakhakh* 「俯伏」。本处指神的敌人「俯伏」在神的脚下。

<sup>355</sup> 「辩论」有法庭上「答辩」之意。假如神的怒气对大能大力者尚且不罢休，约伯自然无能为力。若与神有任何法务的争讼，每字每句都要清楚选用。但在神同在的惶恐下，一切的安详镇定都粉碎了。

<sup>356</sup> 或作「我虽有理」（11:2; 13:18; 33:12; 40:8）。约伯自称「有理」，仍难以向神说话。

<sup>357</sup> 原文 *m<sup>e</sup>shofti* 「我的法官」；有的认为是法庭上的「我的对方」。「审判官」在此较合意（8:5）。约伯的难处当然是神既是「审判官」又是「对方」。

<sup>358</sup> 约伯不相信神会听他，或作回应，因为他就是压伤自己的那位。

<sup>359</sup> 原文 *y<sup>e</sup>shufeni* 与创 3:15 蛇的「打伤」同字。

<sup>360</sup> 原文 *khinnam* 「无故，无理，不配当，白日」。见 2:4 的使用。

<sup>361</sup> 再没有（透气）的空间。

<sup>362</sup> 约伯说无论是比试力量或是诉讼，他无法与神对抗。

<sup>363</sup> 或作「我无可指责」。原文 *tam* 「无可指责」见于 1:1。神用本字形容约伯（1:8; 2:3）；比勒达用于 8:20。本节及下节是这字在约伯记最后的出现。

<sup>364</sup> 或作「我不管了」；「我不顾性命了」（NIV）。约伯相信自己「无瑕」，不应受苦；他要坚持这声明，纵使未来不明朗，特别是未来会与神抗衡。

<sup>365</sup> 指神对待人是同样的。语意是无论约伯是好是坏，是生是死，都无所谓。本句是上段的结尾。

9:23 若忽然遭杀害之祸，  
他必戏笑<sup>368</sup>无辜的人<sup>369</sup>遇难<sup>370</sup>。

9:24 若一地<sup>371</sup>交在恶人手中<sup>372</sup>，  
蒙蔽审判官的脸，  
若不是他<sup>373</sup>是谁呢？<sup>374</sup>

再发怨言

9:25 「我的日子比跑信的更快<sup>375</sup>，  
急速过去，不见福乐。

9:26 我的日子过去如快船<sup>376</sup>，  
如急落抓食的鹰。

9:27 我若说：『我要忘记我的哀情，  
除去我的愁容<sup>377</sup>，心中畅快<sup>378</sup>。』

9:28 我怕<sup>379</sup>我的苦难，  
因知道你必不以我为无辜<sup>380</sup>。

---

<sup>366</sup> 有的认为本句与上句颠倒了，而应作：所以我说「都是一样」。有的认为没有颠倒（如本译本）。

<sup>367</sup> 这数节指出——相当大胆——神不分辨无辜和有罪。

<sup>368</sup> 这大胆的对神人性化的形容，意指神如此对待无辜者的绝望等于对他们的讥笑。

<sup>369</sup> 约伯用这名词答辩以利法（见 4:7）。

<sup>370</sup> 原文 *massat* 传统性译作「难关，遇难」，但应是在苦难时心的「溶化」，即「绝望」。

<sup>371</sup> 有的作「全地」，但约伯所想的可能是局部的地区。

<sup>372</sup> 本处细节难以解释，但大意是法庭不伸张公正，而神没有任何行动。

<sup>373</sup> 「他」指神。审判官有伸张公正的义务，但若恶人得势当权，审判官无力禁止，那一定是神蒙蔽了他们的眼睛（脸）。

<sup>374</sup> 本句用字强硬，句短而断。不过约伯是用他友人所说的含意而延伸逻辑的结论——若神施行地上的公正，当有不公平的事发生，神一定是幕后的操纵者。七十士本略去后句，可能基于对神的敬重。

<sup>375</sup> 约伯回到生命短暂的思路（7:6），现在用快跑者为寓不用织梭。

<sup>376</sup> 芦苇扎成的快艇（参赛 18:2）常见于尼罗河上。

<sup>377</sup> 或作「改变表情」。原文作「放弃我的脸」。

<sup>378</sup> 原文 *balag* 是「发亮」、「畅快」之意。

<sup>379</sup> 本字见于伯 3:25。约伯说即使他改变表情，他依然怕苦难，因为神仍待他如犯人。

<sup>380</sup> A. B. Davidson 指出约伯的苦难正是他对神评估失误的罪（Job, 73）。若神以他为无辜，他会除去苦难。

9:29 我必被你定为有罪，  
我何必徒然劳苦呢？  
9:30 我若用雪水洗身，  
用碱洁净我的手，  
9:31 你还要扔我在坑里<sup>381</sup>里，  
我的衣服都憎恶我。  
9:32 他本不像我是人，  
使我可以回答他，  
又使我们可以同听审判<sup>382</sup>。  
9:33 我们中间没有听讼的人<sup>383</sup>，  
可以向我们两造按手<sup>384</sup>，  
9:34 能把他的杖<sup>385</sup>离开我，  
不使惊惶<sup>386</sup>威吓我。  
9:35 我就说话，也不惧怕他，  
现在我却不是那样<sup>387</sup>。

向 神求启示

10:1 「我厌烦我的性命，  
必由着自己<sup>388</sup>述说我的哀情，  
因心里苦恼，我要说话。  
10:2 我对 神说：『不要定我有罪，  
要指示我，你为何与我争辩<sup>389</sup>。』  
10:3 你手所造的，你又欺压，又藐视，

---

<sup>381</sup> 原文 shukhot 「坑」，有说应是 sukhhot 「污秽」（赛 5:25）。约伯用雪水和碱洁净自己，神却将他扔在坑 / 污秽中。M. H. Pope 认为 MT 古卷的坑字包括污秽而不必改字（The Word Sahat in Job 9:31, [JBL] 83, 1964: 269-78）。

<sup>382</sup> 「同听审判」是「在庭中对证」之意。见诗 143:2。

<sup>383</sup> 原文「调停者」。本字可用在诉讼前，诉讼中，或判决时（本处及赛 1:18）。

<sup>384</sup> 原文 mokhiakh 成语「两造按手」可能出自风俗；法官按手在双方之上表示他接受「两造」在他的权下。这行动也能用作「保护」（诗 139:5）。约伯的问题是其所告的对方是神自己。

<sup>385</sup> 「杖」代表神的能力，宣判裁定苦难的临到。

<sup>386</sup> 「惊惶」代表神可怖的威严。

<sup>387</sup> 原文作「我却不是这样」；「但现在他同我站立，我不能够」（NIV）。诸英译本译作如下：「既不是如此，我必分诉而不怕他」；「因我知道自己不是想象中的」（NEB）；「既然这不是我的情形」（NAB）；「我完全不看自己是这样」（JB）。

<sup>388</sup> 原文 azav 「放弃」；本处应作「随意，无所顾忌」。

<sup>389</sup> 原文 riv 「争议，吵架」（法律之意）。

却光照恶人的计谋，  
这事你以为美<sup>390</sup>吗？

神的动机

10:4 「你的眼岂是肉眼，  
你查看岂像人查看吗<sup>391</sup>？

10:5 你的日子岂像人的日子，  
你的年岁岂像人的年岁<sup>392</sup>，

10:6 就<sup>393</sup>追问我的罪孽，寻察我的罪过吗？

10:7 虽然你知道我没有罪<sup>394</sup>，  
也知道没有能救我脱离你手的<sup>395</sup>。

神的作为互相矛盾

10:8 「你的手塑我造我，  
现在却要完全毁灭我<sup>396</sup>。

10:9 求你记念，制造我如抟泥一般；  
你还要使我归于尘土吗？

10:10 你不是倒出我来好像奶，  
使我凝结<sup>397</sup>如同奶饼吗？

10:11 你以皮和肉为衣给我穿上，

---

<sup>390</sup> 或作「对你有益处吗？」「使你喜悦吗？」

<sup>391</sup> 约伯问题的答复在撒上 16:7：「耶和華不像人看人，人是看外貌，耶和華是看內心」。約伯問神會否在審定上犯錯。他問神的眼光是否和他友人的相若。當然約伯早知答案，但論點是似乎神犯了大錯。

<sup>392</sup> 約伯除了問日子的長短（伯 7:1）外，他也在問渡日的方式。人用許多的時間彼此觀察防衛自己。本句內容也是問神是否如人的有限而不能在約伯死之前察出他的罪。

<sup>393</sup> 本句似和 4 節相連：「你有沒有肉眼...就追究...？」令有的如 Duhm 刪除本節。但 5 節擴大範圍：「你是否像人一樣時日渡盡，而追究...」。

<sup>394</sup> H. H. Howley 認為約伯暗示神仍未找出他的罪，或從他得到認罪的供詞（Job, [NCBC], 84）。

<sup>395</sup> 原文'al da't'kha「在你知識之上」。本處可解作「你知識之外」或「縱管你有知識」；就是「不過」，「雖然」之意。「救我脫離你手」原文作「無一救贖者」。事實上人類都是神手的工作，他們在神的手中無能無助。不過神也不應自貶身份去苦害他的子民。

<sup>396</sup> 原文作「轉過來你要全部毀滅我」。本句十分難譯。大部份譯本作「然後毀滅我的每一部份」。有的將「全部」譯為「之後」，「你轉身又毀滅」或「你透澈地毀滅」；更有作「你已經完全吞滅了我」。見 R. Fuller, Exodus 21:22: The Miscarriage Interpretation and the Priesthood of the Fetus, [JETS] 37, 1994: 178。

<sup>397</sup> 本節形容胎兒在母腹中的形成。

用骨与筋把我全体联络<sup>398</sup>。

**10:12** 你将生命和慈爱<sup>399</sup>赐给我，  
也眷顾保全<sup>400</sup>我的心灵。

**10:13** 「然而这些事<sup>401</sup>早已藏在你心里，  
我知道你久有此意<sup>402</sup>」。

**10:14** 我若犯罪，你就察看我，  
不会赦免我的罪孽。

**10:15** 我若行恶<sup>403</sup>，便有了祸<sup>404</sup>；  
我若无罪，也不敢抬头<sup>405</sup>，  
正是满心羞愧，眼见我的苦情<sup>406</sup>。

**10:16** 我若昂首自得，  
你就追捕我如狮子<sup>407</sup>；  
又在我身上显出奇能<sup>408</sup>。

**10:17** 你重立见证<sup>409</sup>攻击我，  
向我加增恼怒，  
如军兵更换着<sup>410</sup>攻击我。

---

<sup>398</sup> 原文 *sakhakh* 「织成」，亦见于诗 139:13。骨和筋比作人生绣图的丝线。

<sup>399</sup> E. Dhorme 认为「生命」和「慈爱」是连用字，而是「生命的慈爱」（Job, 150）。

<sup>400</sup> 原文 *pequddah* 「看望」；本处指「眷顾护佑」。七十士本作「看顾」。

<sup>401</sup> 「这些事」指神带给约伯的苦难；一早就被神隐藏起来。

<sup>402</sup> 这些都是神的本意。下面数节详论「这些事」和「都」。

<sup>403</sup> 「行恶」与「犯罪」同义；「无辜」就是「有义」。

<sup>404</sup> 本句只见于此及弥 7:1。

<sup>405</sup> 「抬头」（仰脸）是骄傲荣誉和自尊的象征（士 8:28）。11:15 说与神和好的人能「抬头」（脸）。

<sup>406</sup> 原文「看我的苦难」，与上句甚难连接。许多经学者作「满了苦难」。D. J. A. Clines 认为是「饱受苦难」；「淹没在苦难中」（NIV）；七十士本删去本句。

<sup>407</sup> 本句可作「你如猛狮般猎我」或「你（看）我如猛狮而猎我」；意义却一致。

<sup>408</sup> 本句有讽刺性。用作描写神创造约伯的「奇（迹）（大）能」，现在用作描写约伯的毁灭。

<sup>409</sup> 可能指「苦难」，即他罪的「见证人」。但有的建议本字是「敌人，有恶意者」，而作「你重新以恶意敌我」。也有认为本字是「军旅」，但稍欠支助（见 W. G. E. Watson, *The Metaphor in Job 10:17*, [BIB] 63, 1982: 255-57）。

### 请求解脱

10:18 「你为何使我出母胎呢？  
不如我当时气绝，无人得见我。

10:19 这样，就如没有我一般<sup>411</sup>，  
一出母胎就被送入坟墓。

10:20 我的日子不是甚少吗？

求你停手<sup>412</sup>宽容我<sup>413</sup>，  
叫我在往而不返之先，

10:21 就是往黑暗和死荫之地以先，  
可以稍得畅快<sup>414</sup>；

10:22 那地甚是幽暗，  
是死荫混沌<sup>415</sup>之地，  
那里的光好像幽暗。」

### 琐法初次 言<sup>416</sup>

11:1 拿玛人琐法回答说：

11:2 「这许多的言语<sup>417</sup>岂不该回答吗？

多嘴多舌的人<sup>418</sup>岂可称为义吗<sup>419</sup>？

11:3 你夸大的话<sup>420</sup>，岂能使人不作声吗<sup>421</sup>？

你戏笑的时候，岂没有人叫你害羞吗？

11:4 你说：『我的道理纯全，  
我在你眼前洁净。』

11:5 惟愿 神说话，

---

<sup>410</sup> 原文作「改变（替换）和军兵与我同在」。「替换和军兵」是连用词，即「储备军 / 援军」。本二词又见于 14:14。这情景是神的一击又一击——常是新的进攻。

<sup>411</sup> 或作「我只是永没存在过」。

<sup>412</sup> 生命既是如此短暂，他要求苦难停止。

<sup>413</sup> 原文作「从我拿开」，似是将手挪开之意。

<sup>414</sup> 原文 balag 「欢乐」（见 7:27；诗 39:14）。

<sup>415</sup> 原文 seder 「秩序（无）」。

<sup>416</sup> 琐法 Zophar 开始强烈指责约伯，愿神开口（2-6），数句思想神的测不透的智慧（7-12），最后忠告约伯恢复之道在于悔改（13-20）。

<sup>417</sup> MT 古卷作「这多话的人」。

<sup>418</sup> 指「夸口的人」。琐法说约伯倾出如流水的话语，却仍不正确。

<sup>419</sup> 「清白」原文是「正确，公义」（参 9:15）。论点是约伯虽然说了许多，不表示他是对的，或是藉此显出正确。

<sup>420</sup> 指「夸张，琐碎，繁冗」（见赛 16:6；耶 48:30）。

<sup>421</sup> 原文 kharash 「安静，闭口」（41:4）。

愿他开口攻击你<sup>422</sup>，  
11:6 并将智慧的奥秘指示你；  
因为真的智慧有两面<sup>423</sup>，  
所以当知道： 神追讨你，比你罪孽该得的还少<sup>424</sup>。

11:7 「你考察，就能测透 神吗？  
你岂能尽情测透全能者吗<sup>425</sup>？  
11:8 他的智慧高于天，你还能做甚么？  
深于阴间<sup>426</sup>，你还能知道甚么？  
11:9 其量，比地长，比海宽。  
11:10 他若经过，将人拘禁<sup>427</sup>，  
招人受审<sup>428</sup>，谁能阻挡他<sup>429</sup>呢？  
11:11 他本知道虚妄<sup>430</sup>的人；  
他见到邪恶，难道不鉴察<sup>431</sup>？  
11:12 虚妄的人要得智慧，  
就像野驴驹子生下为人<sup>432</sup>。

---

<sup>422</sup> 约伯表示一心向神挑战，； 琐法在本处希望神接受挑战。

<sup>423</sup> 原文作「智慧有两重意义」； 似指与约伯所领受的不同——远超所有的见解。但有的认为这解释太深奥而将 khiflayim「两面」改为 khifla'im「奇迹」。不过看神的智慧为奇迹也颇费解。J. J. Slotki 建议更大的变动为「因为铿锵的智慧是他的。又要知道神必从你身上抽取双倍的刑罚」（Job 11:6, [VT] 35, 1985: 229-30）。

<sup>424</sup> 本句指神施行了少于约伯该受的刑罚。本话甚合琐法的口气，他的确是约伯友人中最冷酷的一位（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 88）。也有其它不必要的修正如：「他要求你的」（指神要求约伯的罪账； D. J. A. Clines 认为这更改太弱而又不需要（Job, [WBC], 254-55）。

<sup>425</sup> 原文 takhlit「终点，极限」；「你能探讨全能者的极限？」（NIV）；「你来到了全能者所造的终点了吗？」（七十士本）。

<sup>426</sup> 或作「深于地狱」。本字与「天」对照，是死者的区域。文词十分夸张，但论点是神的智慧无限无量——约伯在其前全无能力。

<sup>427</sup> 原文 sagar「关闭」，指「拘禁」或「软禁」。

<sup>428</sup> 原文 qahal「大会」，有开庭审讯（传召约伯交账）。E. Ullendorff 认为本字是「辩论，斥责」（The Meaning of QHLT, [VT] 12, 1962: 215）。

<sup>429</sup> 意指「转回」。琐法用约伯所用字（9:12）反驳。

<sup>430</sup> 字意是「空洞」（见诗 26:4）。原文 shav<sup>e</sup>可指「虚妄，空洞，假，诡诈」。

<sup>431</sup> 本句有译作「他见到罪孽，小心观察」（E. Dhorme, Job, 162）；也有译作「他不加思考就看到罪孽」。

11:13 「你<sup>433</sup>若将心安正<sup>434</sup>，  
又向他举手<sup>435</sup>，  
11:14 你手里若有罪孽，就当远远地除掉，  
也不容非义住在你帐棚之中<sup>436</sup>。  
11:15 那时，你必仰起脸来，毫无斑点<sup>437</sup>；  
你也必坚固<sup>438</sup>，无所惧怕。  
11:16 你必忘记你的苦楚<sup>439</sup>，  
就是想起也如流过去的水一样<sup>440</sup>。  
11:17 你在世的日子要比正午更明；  
虽有黑暗，仍像早晨<sup>441</sup>。  
11:18 你因有指望，就必稳固；  
你必受保护<sup>442</sup>，坦然安息。  
11:19 你躺卧无人惊吓，  
且有许多人向你求恩<sup>443</sup>。

---

<sup>432</sup> A. B. Davidson 说这种说法是永不发生之意（例：当太阳从西边出来...）。许多经学者不喜欢后句而改作「当野驴驹子生下为马」，「...受教（=驯服）」。

<sup>433</sup> 不将约伯放入「空洞之人」（12节）之中。

<sup>434</sup> 原文 kun「建立」，与「心」连用指「定（下）心」。约伯要「定心」不受不同的观点左右。意指约伯要证明自己可靠。

<sup>435</sup> 这是祈祷的姿态（赛 1:15）。原文「伸开双掌」可能指跪下，额头贴地，向前伸出双手的祷告姿态。

<sup>436</sup> 本节应是括号句，因与 13 节所论不衔接（D. J. A. Clines, Job, [WBC], 256）。MT 古卷作「你若发现手中有罪，去掉它」。

<sup>437</sup> 「仰起脸」指约伯说「不能抬头」（10:15）；「毫无斑点」是回应他所说的「满心羞愧」。本句说他就必清白地抬起头来，毫无神向他发怒的痕迹。

<sup>438</sup> 原文 mutsaq 出自 yatsaq「倾倒」。字意是熔化的金属「倾倒」作成铸像，坚硬稳固充实之像。七十士本译本句为「因为这样你的脸重新发亮，像纯净的水，你也必去掉不洁，必不惧怕」。

<sup>439</sup> 琐法再度用强调的「你」字（参 13 节）。他是否在提醒约伯不要忘记引至苦难的罪？因为终究有一日约伯会忘记这段考验的时期。

<sup>440</sup> 有趣的是约伯的苦难不像琐法描述的去。

<sup>441</sup> （生命的）「黑暗必如早晨照亮」一句与伯 10:22 为对照。

<sup>442</sup> 原文字意是「挖掘」。A. B. Davidson 认为是「妄查」，指约伯「迅查」而发现一切都平安。有的认为本字是 v<sup>o</sup>khusfarta（出自阿拉伯文 hafara）「受保护」。见 D. J. A. Clines, Job, [WBC], 257。



11:20 但恶人的眼目必要失明<sup>444</sup>，  
他们无路可逃，他们的指望就是气绝。」

#### 约伯回答琐法<sup>445</sup>

12:1 约伯回答说：

12:2 「你们真是子民<sup>446</sup>，  
你们死亡，智慧也就灭没了<sup>447</sup>。

12:3 但我也有聪明，与你们一样，  
并非不及你们<sup>448</sup>。

你们所说的，谁不知道呢<sup>449</sup>？

12:4 我这求告 神，蒙他应允的人，<sup>450</sup>  
竟成了朋友所讥笑的<sup>451</sup>；  
公义完全人，  
竟受了人的讥笑！

12:5 安逸<sup>452</sup>的人心里藐视灾祸，  
这灾祸<sup>453</sup>常常等待滑脚的人。

12:6 但<sup>454</sup>强盗的帐棚兴旺，

---

<sup>443</sup> 原文作「摸你的脸」；出自孩子摸父母的脸。经文中用作向神求恩（代求），但也可用作人（用谄媚方式）求好处。见 D. R. Ap-Thomas, *Notes on Some Terms Relating to Prayer*, [VT] 6, 1956: 225-41。

<sup>444</sup> 原文 kalah 「失败，停止，淡化」。本处指「失明」，「失去生命力」，「死亡」。

<sup>445</sup> 约伯这篇长篇的演讲分为三段：12:2-5 约伯表达他对友人们自高的态度和所自认的对神的智慧不满；13:1-28 约伯表示他要和神理论的决心，轻视友人们的劝告，要求知道自己犯了甚么罪；最后在 14:1-22 约伯叹息人生的短暂和至终的死亡。

<sup>446</sup> 意即「你们的是一般的看法」——你们是子民的代表（讽刺性）。

<sup>447</sup> 约伯讽刺性地承认他们有智慧；他们以外再无人有智。本句之后，却指出智慧并非他们独见。

<sup>448</sup> 本句在 13:2 重用，故许多经学者删去（七十士本同）。

<sup>449</sup> 每个人都知道；这些都是普通的知识。

<sup>450</sup> H. H. Rowley 辩说约伯自称神不听他的祈祷（Job, [NCBC], 92），故本句是讽刺友人的话。

<sup>451</sup> 原文作「我成了（他）朋友的笑柄」；故有译作「（不知道这些事的）人成了朋友的笑柄」（JANESCU 37, 1978: 227-36）。. R. Driver 认为 MT 古卷是「我将成为朋友讥讽的对象」。

<sup>452</sup> 原文 sha'anān 是「无忧，快乐」。

<sup>453</sup> 原文 kun 「安稳」；但经学者觅字与「不幸 / 灾祸」对照，认为本字应是 nakhon 「打击」（Schlens, Dhorme, Gordis）。

惹 神的人稳固<sup>455</sup>，  
他们的 神在自己的手中<sup>456</sup>。

#### 论 神智慧的知识<sup>457</sup>

**12:7** 「你且问走兽，走兽<sup>458</sup>必指教你；  
又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；

**12:8** 或与地<sup>459</sup>说话<sup>460</sup>，地必指教你；  
海中的鱼也必向你说明。

**12:9** 看这一切，  
谁不知道是耶和華的手做成<sup>461</sup>的呢？

**12:10** 凡活物的生命和人类的气息，  
都在他手中。

**12:11** 耳朵岂不试验言语，  
正如舌头<sup>462</sup>尝食物吗<sup>463</sup>？

**12:12** 年老的有智慧<sup>464</sup>；  
寿高的有知识。

**12:13** 「在 神有智慧和能力，  
他有谋略和知识<sup>465</sup>。

**12:14** 他拆毁的，就不能再建造；  
他捆住人，便不得开释。

**12:15** 他把水留住，水便枯干；

---

<sup>454</sup> 「但」指出相反的例子，恶人兴旺的事实。

<sup>455</sup> 原文稳固作复式，示意程度（E. Dhorme, Job, 171）。

<sup>456</sup> 本句可能最好解为「他们认为投资在神的手中」。

<sup>457</sup> J. E. Hartley 认为本段是约伯对传统性观点的挑战（Job, [NICOT], 216）。

<sup>458</sup> 原文作「他们」。

<sup>459</sup> A. B. Davidson 建议这指地上的低等动物（Job, 90）。

<sup>460</sup> MT 古卷本字有「抱怨」之意。

<sup>461</sup> 「做成」可能指以上论到的一切，特别是世上的苦难。

<sup>462</sup> 原文作「上膛」。

<sup>463</sup> 本章自此至结尾，约伯不再论创造而转说古人的智慧。在伯 13:1 约伯回望本段时，他重用「耳」和「眼」。12:13-15 约伯指出各种灾殃，虽然他不可能见到，却一定听闻。

<sup>464</sup> 有的认为约伯是引用友人所说，不过约伯也听老者的智慧，却是谨慎地接纳，因至终一切的智慧都属于神。

<sup>465</sup> A. B. Davidson 说神的这些属性，使人间的这些（智慧，能力，谋略，领悟）都成为无物（Job, 91）。

他再发出水来，水就翻地<sup>466</sup>。  
**12:16** 在他有能力和智慧<sup>467</sup>，  
被诱惑的与诱惑人的都是属他。  
**12:17** 他把谋士剥衣掳去<sup>468</sup>，  
又使审判官变成愚人<sup>469</sup>。  
**12:18** 他放松君王的绑，  
又用带子捆他们的腰<sup>470</sup>。  
**12:19** 他把祭司剥衣掳去<sup>471</sup>，  
又使有能的人<sup>472</sup>倾败。  
**12:20** 他废去忠信人的讲论，  
又夺去老人的聪明<sup>473</sup>。  
**12:21** 他使君王蒙羞被辱，  
放松有力之人的腰带<sup>474</sup>。  
**12:22** 他将深奥的事从黑暗中彰显，  
使死荫<sup>475</sup>显为光明。  
**12:23** 他使邦国兴旺<sup>476</sup>而又毁灭；  
他使邦国开广而又掳去<sup>477</sup>。  
**12:24** 他将地上民中首领的聪明<sup>478</sup>夺去，  
使他们在荒废无路之地漂流。  
**12:25** 他们无光，在黑暗中摸索，

---

<sup>466</sup> 本节指「干旱」和「洪水」；形容为都在神的手中。

<sup>467</sup> 原文 *tushiyyah*「慎重」。有的认为「慎重」与「能力」不能同用，而应是「慎重」与「智慧」。不过 13 节已提及「智慧」。本论点是神有效的智慧使之成功，「慎重」代表成功 / 胜利的因由。

<sup>468</sup> 谋士成为俘虏，脱去外衣，沦为奴隶。

<sup>469</sup> 审判官像谋士一样是城中的贵族。神逆转他们的身份成为俘虏或蒙羞受辱，他们也遏止不了神的大能。「愚人」有译作「疯子」。

<sup>470</sup> 本句指若君王受捆绑，神可以松开；若他们是自由的，神可以捆绑。

<sup>471</sup> 本句与 17 节相同，只是「谋士」换成「祭司」。

<sup>472</sup> 神推翻坚立的人。本字在箴 21:12 作「倾投」。「掌权的人」原文 *eytan*「永久性」，指权力和影响不变的人，社会的栋梁。

<sup>473</sup> 原文作「品味」指「意见」或「决定」。

<sup>474</sup> 「放松有力之人的腰带」，就是「解除武装」。

<sup>475</sup> 原文传统译法是「死亡之影」；见伯 3:3 注解。

<sup>476</sup> 原文 *masgi*「使为大」；常见之亚兰文，用于本处及伯 8:11 和 36:24。有古卷本处作 *shagah*「领入迷途」。七十士本无此句。

<sup>477</sup> 「国家兴亡不受任何道德原则管制」。这是约伯对神随意运作之例。

<sup>478</sup> 原文作「心」。

又使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

约伯向 神申诉<sup>479</sup>

13:1 「这一切我眼都见过，  
我耳都听过，而且明白。

13:2 你们所知道的，我也知道，  
并非不及<sup>480</sup>你们。

13:3 我真要<sup>481</sup>对全能者说话，  
我愿与 神理论<sup>482</sup>。

13:4 你们是编造谎言的，  
都是无用的医生。

13:5 惟愿<sup>483</sup>你们全然不作声，  
这就算为你们的智慧<sup>484</sup>。

13:6 「请你们听我的辩论<sup>485</sup>，  
留心听我口中的分诉<sup>486</sup>。

13:7 你们要为 神说不义<sup>487</sup>的话吗<sup>488</sup>？  
为他说诡诈的言语吗？

13:8 你们要为 神徇情<sup>489</sup>吗？  
要为他争论<sup>490</sup>吗？

13:9 他查出你们来，这岂是好吗？  
人欺哄人，你们也要照样欺哄他吗？

13:10 你们若暗中徇情，  
他必要责备你们<sup>491</sup>。

---

<sup>479</sup> 本章记载约伯对友人们如此使用智慧的控诉（1-5）；他警告神定然找到他们的不诚实（6-12）；他要向神申诉，求神拿去加在他身上的手，不用威严恐吓他，又启示他如此受苦的因由（13-28）。

<sup>480</sup> 原文作「倒下」，即「低于」（亦见于伯 4:13）。

<sup>481</sup> 或作「渴想」。

<sup>482</sup> 原文 *hokheakh* 「辩论，互讼」，有法律含意。

<sup>483</sup> 或作「只要」。

<sup>484</sup> 约伯在此相当讽刺，说只要他们不开口就证明自己有智慧（见箴 17:28）。

<sup>485</sup> 约伯先与朋友们辩论。他向神的申诉在 13 节开始。

<sup>486</sup> 或作「陈诉」（见 19 上）；有法律含意。

<sup>487</sup> 原文 *avlah* 「邪僻，不公正，罪孽，虚假」；本处与「诡诈」平行。

<sup>488</sup> 约伯惊讶友人竟为神说假话。

<sup>489</sup> 原文作「举起他的脸？」本词通常指审判官受贿，本处指「徇情」

<sup>490</sup> 见 13:6 注解。

13:11 他的尊荣，岂不叫你们惧怕<sup>492</sup>吗？  
他的惊吓，岂不临到你们吗？  
13:12 你们以为可纪念<sup>493</sup>的箴言，是炉灰<sup>494</sup>的箴言，  
你们以为可靠的坚垒<sup>495</sup>，是淤泥的坚垒！

13:13 「你们不要作声，任凭我吧！  
让我说话，无论如何<sup>496</sup>我都担当。

13:14 我何必把我的肉挂在牙上<sup>497</sup>，  
将我的命放在手中？

13:15 他若杀我，我对他仍有指望<sup>498</sup>，  
然而我在他面前还要辩明我所行的。

13:16 这要成为我的拯救，  
因为不虔诚的人不得到他面前<sup>499</sup>。

13:17 你们要细听<sup>500</sup>我的言语，  
使我所辩论的入你们的耳中。

13:18 看！我已备妥<sup>501</sup>我的案；  
知道自己有义。

13:19 有谁与我争论？  
若有，我就缄默不言，气绝而亡<sup>502</sup>。

---

<sup>491</sup> 「责备」或作「斥责，判定」。「暗中」有罪行的含意。Peake 的观察值得注意。约伯虽然大胆指责神的不公，不过仍对神的公义有信心，知道神不容许说谎的人为他辩护。

<sup>492</sup> 本字亦见于 7:14。

<sup>493</sup> 原文 zikhronekhem 「你们的纪念」——「值得纪念的（名言教导）」。  
见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 99。

<sup>494</sup> 「土」与「灰」常连用于经文中，但「灰的箴言」其意不详。可能这是曾经一度有用的现在已化为灰烬。

<sup>495</sup> 有的认为本字是「答辩」，「回答」。任何「泥土」的防卫工事都是不堪一击的。

<sup>496</sup> 或作「对着我来的由它临到」，指「逆境」或「不幸」。

<sup>497</sup> 本句出自野兽掠食带至安全之地，以免冒失去猎物之险。

<sup>498</sup> 本节有不同译法：「看，他必杀我，我无望了」（RSV）；「虽他杀我，我对他仍有盼望」（NIV）。约伯向前望见死亡，死亡对他不是坏事。本节似说他愿拼死向神挑战，但他仍有信心被称为无辜——本章以后所说。

<sup>499</sup> 约伯胆敢到神的面前申诉就是证明——至少对约伯而言——他是清白的。

<sup>500</sup> 或作「继续听」。

<sup>501</sup> 原文 arakh 「摆布，列阵」。

<sup>502</sup> 约伯深信他冤必得伸张。但若有人能指证他的罪，他就不发言而死。

13:20 神啊<sup>503</sup>！惟有两件不要向我施行，  
我就不躲开你的面：

13:21 就是把你的手缩回，远离我身<sup>504</sup>，  
又不使你的惊惶威吓我<sup>505</sup>。

13:22 这样，你呼叫，我就回答；  
或是让我说话，你回答我<sup>506</sup>。

13:23 我的罪孽和罪过有多少呢？  
求你叫我知道我的过犯与罪愆<sup>507</sup>。

13:24 你为何掩面<sup>508</sup>，  
拿我当仇敌呢？

13:25 你要惊动<sup>509</sup>被风吹的叶子吗？  
要追赶枯干的碎秸<sup>510</sup>吗？

13:26 你记录罪状刑罚我，  
又使我担当幼年的罪孽<sup>511</sup>。

13:27 你把我的脚上了木狗，  
并细察我一切的道路；  
为我的脚掌划定<sup>512</sup>界限。

13:28 我<sup>513</sup>已经像灭绝的烂<sup>514</sup>物，  
像虫蛀的衣裳。

---

<sup>503</sup> 原文无此字眼，译者加添以表明这些话是对神说的。约伯想和神争辩，但他先求神不要用威严的大能占住上风。

<sup>504</sup> 这是一般性却是大胆的将神人性化。原文用「手掌」，似强调约伯被封锁囚禁的感受（见诗 139:5, 7）。

<sup>505</sup> 见伯 9:34。

<sup>506</sup> 约伯呼叫开庭——他是控方或是辩方。

<sup>507</sup> 约伯本处用三字：「罪孽」（迷途，错误）；「罪过」（达不到目标）；「过犯」（背叛）。这是不同种类和不同动机的罪。约伯要求甚么罪都要指出。约伯和朋友们都同意苦难与罪的程度相应——他要知道他犯了甚么罪。

<sup>508</sup> 「掩面」是「收回恩宠」和「倾倒愤怒」之意（诗 30:7；赛 54:8；诗 27:9）。

<sup>509</sup> 赛 2:19 及 21 作「恐吓」；原文 ta'arots 「虐待」。

<sup>510</sup> 原文 qash 「碎秸」亦见于伯 41:20-21，指无用毫无价值之物，不值一提。干的「碎秸」也要被风吹去。

<sup>511</sup> 约伯承认幼年时的罪孽，但那些比起他现在的苦难是微不足道的。假如现在神向他追讨的是那些罪孽，约伯认为是不公平的。

<sup>512</sup> 原文 titkhaqqeh 「镌刻」；应是划出他脚跟所踏的范围。

<sup>513</sup> 原文作「他」。有经学者将本节置于 14:2-3 或 6 之后。

<sup>514</sup> 原文 raqav 经文常用指房屋的朽烂，或墓中枯骨的朽烂。与「虫蛀」在本处及何 5:12 同用。

生命的短暂

14:1 「人为妇人所生，  
日子短少，多有愁烦。

14:2 他出来如花，后又枯萎<sup>515</sup>；  
他飞去如影，不能存留。

14:3 这样的人你岂睁眼看他吗？  
又叫我<sup>516</sup>来受审吗？

14:4 谁能使洁净之物出于污秽之中呢？  
无论谁也不能<sup>517</sup>！

14:5 人的日子既然限定<sup>518</sup>，  
他的月数在你那里；  
你也派定他的界限<sup>519</sup>，使他不能越过；  
14:6 便求你转眼不看，使他得歇息，  
直等他像雇工人完毕他的日子。

人生必死

14:7 「树<sup>520</sup>若被砍下，  
还可指望发芽，  
嫩枝生长不息。

14:8 其根虽然衰老<sup>521</sup>在地里，  
干也死在土中<sup>522</sup>；

14:9 及至得了水气<sup>523</sup>，还要发芽，  
又长枝条，像新栽的树一样<sup>524</sup>。

---

<sup>515</sup> 「枯萎」。原文动词 וַיִּימַל (*vayyimmel*) 出自字根「凋萎 (*to languish*)、枯萎 (*to wither*)」 (מָלַל (*malal*))，而不是出自另一字根「割下 (*to cut off*)」 (מָלַל (*malal*))。

<sup>516</sup> 古卷清楚地用「我」，但许多经学者愿改为「他」。D. J. A. Clines 否定这建议，认为约伯是在自己和他人的悲剧中往返 (Job, [WBC], 283)。

<sup>517</sup> 本论点是全人类都被罪恶沾染，因此无法产出纯洁的人。在这文义下，人既是女人所生，故女人生的男女都不洁净。见诗 51:5；赛 6:5；创 6:5。

<sup>518</sup> 原文 *khog*「命定，限定」 (见伯 28:26; 38:10)。

<sup>519</sup> 约伯说神预先决定人的年日；他决定人一生的日子，使人不能越过。

<sup>520</sup> 现在改用树讨论人死的定案。树砍下后仍生枝条。约伯在问赐给树的是否可赐给人？

<sup>521</sup> 原文作「开始死去」；似是「死」，却未全死。

<sup>522</sup> 约伯认为树因干旱而枯死，不是被根拔。(下节说如何灌溉使其复生)。

<sup>523</sup> 本处是树的人性化，形容能嗅得水气。

<sup>524</sup> 本处有「发旺」之意，见诗 92:12-13 及箴 14:11。

14:10 但人死亡而消灭<sup>525</sup>；  
他气绝，竟在何处呢<sup>526</sup>？

14:11 海中的水绝尽<sup>527</sup>，  
江河流尽干涸；

14:12 人也是如此，躺下不再起来；  
等到天没有了，仍不得复醒，  
也不得从睡中唤醒。

再生的可能

14:13 「惟愿你把我藏在阴间<sup>528</sup>，  
存于隐密处，等你的忿怒过去！  
愿你为我定了日期<sup>529</sup>，记念<sup>530</sup>我。

14:14 人若死了岂能再活呢<sup>531</sup>？  
我要在我一切争战<sup>532</sup>的日子中等待，  
直到释放的时候来到。

14:15 你呼叫<sup>533</sup>，我便回答；  
你手所作的<sup>534</sup>，你必渴慕。

现今的景况<sup>535</sup>

14:16 「但如今你数点我的脚步，  
必不再鉴察我的罪过<sup>536</sup>。」

---

<sup>525</sup> 原文 *khalash* 「软弱」，与本句的「人」*gever*（强人）相连。

<sup>526</sup> 本处以断句式指出人的「一去不返」。

<sup>527</sup> 或作「消失」。

<sup>528</sup> 约伯论及人必死之后，盼望复活和其意义。古代人知道死亡不是生存的终结，而是进入另一种存在的形态。约伯认为死亡至少能使他从神的愤怒中稍得喘息；而至终愤怒过去后，神会想起藏在阴间的他，正如神记念挪亚。若是如此，约伯可能重活。「阴间」在圣经中可作「坟墓」或「死人的居所」。

<sup>529</sup> 本字与 5 节所用字相同。

<sup>530</sup> 原文 *zakhar* 不仅是「记念，想起」，更有实际的拯救或救赎的行动（见创 8:1 「神记念挪亚」）。「记念我」的祷告就是求神照约的应许付诸行动之意。

<sup>531</sup> 约伯似在说若死后仍有生命，他渴望「死亡」的释放。约伯本已认为死亡是解脱，若死后尚能生存，约伯更愿死去。

<sup>532</sup> 参伯 7:1。

<sup>533</sup> 似是在将来的某一日，神想起他的造物时，重召约伯返回交谊之中（参伯 10:3）。

<sup>534</sup> 原文作「你手所作之工」。

<sup>535</sup> 约伯以现今的苦境，描写神对人今生的苦待，更增加了他对死后生命的盼望。



14:17 我的过犯被你封在囊中<sup>537</sup>，  
也缝严了<sup>538</sup>我的罪孽。

14:18 山崩变为无有，  
盘石挪开原处，

14:19 水流消磨石头，  
所流溢的，洗去地上的尘土；  
你也照样灭绝人的指望<sup>539</sup>。

14:20 你最终胜过了人<sup>540</sup>，使他去世；  
你改变他的容貌，叫他往而不回。

14:21 他儿子得尊荣，他也不知道；  
降为卑，他也不觉得<sup>541</sup>，

14:22 但知身上疼痛，  
心中悲哀<sup>542</sup>。」

以利法二次发言<sup>543</sup>

15:1 提慢人以利法回答说：

15:2 「智慧人岂可用虚空的知识<sup>544</sup>回答，  
用东风<sup>545</sup>充满肚腹呢？」

---

<sup>536</sup> 参诗 130:3-4：「你若查究罪孽，谁能在你面前站立得住呢？但你甘愿饶恕，要使人尊崇你」。约伯似在说神现在查究了他一切的所行，将来就可以作罢了。有的将本节上句为新句而指神现在看顾约伯，是否（将来）就不记罪过？

<sup>537</sup> 「封在囊中」示意将罪除去（见撒上 25:29；参 D. J. A. Clines, *Job*, [WBC], 334）。本处有将「数点」罪项的石子放入囊中之意。

<sup>538</sup> 本字用于伯 13:14 为「涂抹（编造）」；是神在罪之上涂漆使之不见（忘记），参赛 1:18。A. B. Davidson 认为罪只是存留至刑罚之时（*Job*, 105）。但本节似是意犹未尽，下节继续描述罪如何在下一生被忘怀。

<sup>539</sup> 约伯说死亡粉碎人一切对生命延续的盼望。

<sup>540</sup> 神藉死亡完全胜过了人。

<sup>541</sup> 死亡是从活人之地隔开。人世间的好与坏死后都不得而知。参传 9:5-6 相似的思想。

<sup>542</sup> 约伯表达人对死后的一般见解。「阴府」与世隔绝不再接触，只有意识上感受到这无奈的存在。

<sup>543</sup> 在第一回合中以利法强调神的道德性的完全，比勒达指出神的不变的公正，琐法说到神的全知。既然这些都得不到约伯预期的反应，友人们现在看他是信仰的威胁，而加强他们的进攻。以利法更是板脸斥责约伯的高傲，警告他恶人的自食其果。以利法所说分为三部份：斥责约伯的不敬虔（2-6）；对约伯自以为智的分析（7-16）；恶人终局的警告（17-35）。

<sup>544</sup> 原文 da'at-ruakh 指空洞没有内容的知识。

15:3 他岂可用无益的话<sup>546</sup>，  
无济于事的言语理论呢？  
15:4 你是废弃敬畏的意，  
在 神面前阻止<sup>547</sup>敬虔的心<sup>548</sup>。  
15:5 你的罪孽指教<sup>549</sup>你的口，  
你选用诡诈人的舌头<sup>550</sup>。  
15:6 你自己的口定你有罪，并非是我；  
你自己的嘴见证你的不是<sup>551</sup>。

15:7 「你岂是头一个被生的人吗？  
你受造在诸山之先吗？  
15:8 你曾听见 神的密旨<sup>552</sup>吗？  
你还将智慧独自得尽吗？  
15:9 你知道甚么，是我们不知道的呢？  
你明白甚么，是我们不明白的呢？  
15:10 我们这里有白发的和年纪老迈的，  
比你父亲还老<sup>553</sup>。  
15:11 神用温和的话安慰<sup>554</sup>你，  
你以为太小<sup>555</sup>吗？  
15:12 你的心为何将你逼去<sup>556</sup>？  
你的眼为何冒出火星<sup>557</sup>？

---

<sup>545</sup> 生动地描写他吸满一肚子风然后喷出。原文 qalim 「东风」；巴勒斯坦地的「东风」是为害的。但本处指一股热气。

<sup>546</sup> 以利法用约伯自己的话（伯 13:3），但说这是空洞的。

<sup>547</sup> 原文 qara 「减弱」（申 4:2; 13:1）。以利法形容约伯是信仰的败类，使人不亲近神。

<sup>548</sup> 指约伯影响人不默想不向神祈求而是埋怨。

<sup>549</sup> 原文 alley 「指教」；本处应作「感应，感动」。Dahood 及其他认为本字是「增加」，而作「你的口增加了你的罪孽」。

<sup>550</sup> 约伯使用巧辩而误导毁灭别人。

<sup>551</sup> 对以利法而言，一听约伯的话就足以定他的罪。

<sup>552</sup> 原文 sod 「密旨」（见耶 23:18）。对以利法而言，约伯似在声称他知道神所想的。

<sup>553</sup> 因此更有智慧。

<sup>554</sup> 原文 tankhumot 只见于本处及伯 21:34。他们认为这些安慰和慰藉的话是从神来的；约伯却称他们为「可怜的安慰者」（16:2）。

<sup>555</sup> 或作「是否对你是小事」；本成语亦见于赛 7:13。

<sup>556</sup> 指约伯感情用事。

15:13 使你的灵反对 神，  
也任你的口发这言语？  
15:14 人是甚么，竟算为洁净呢？  
妇人所生的是甚么，竟算为义呢？  
15:15 神不依靠他的众圣者<sup>558</sup>，  
在他眼前天<sup>559</sup>也不洁净，  
15:16 何况那污秽可憎、  
喝罪孽如水的世人呢<sup>560</sup>！

15:17 「我指示你，你要听！  
我要述说所看见的。  
15:18 就是智慧人从列祖所受、  
传说而不隐瞒的。  
15:19 这地惟独赐给他们，  
并没有外人从他们中间经过。<sup>561</sup>  
15:20 恶人一生之日劬劳痛苦，  
强暴人<sup>562</sup>一生的年数也是如此。  
15:21 惊吓的声音常在他耳中，  
在平安时抢夺的必临到他那里。  
15:22 他不信自己能从黑暗中转回<sup>563</sup>；  
他被刀剑等候。  
15:23 他漂流—兀鹰的食物<sup>564</sup>；  
他知道黑暗的日子在他手边预备好了。  
15:24 急难困苦叫他害怕，  
它们胜了他，好像君王预备上阵一样，  
15:25 他伸手攻击 神<sup>565</sup>，

---

<sup>557</sup> 本字只见于此处；原文 *razam* 「眨眼，闪烁」。七十士本（*Budde* 引用）作「高傲」；有的作「软弱」。

<sup>558</sup> 以利法重复伯 4:18 的论点。

<sup>559</sup> 「天」可能指天上的群体。

<sup>560</sup> 人犯罪如饮水——随意大量的喝。

<sup>561</sup> 以利法可能认为以东是智慧的产地，故「他们」是以东人。若本书的作者在这些辩论中持有耶和華的理念，「他们」就是迦南人。无论如何，以利法认为他的思想不受外人的影响，从古至今都保持纯正和道德的观念。

<sup>562</sup> 伯 6:23 及 27:13 译作「欺压者」。

<sup>563</sup> 本句意义不明朗。*H. H. Rowley* 认为「他」怕醒不过来，或是他怕不幸的遭遇，以为是结局（*Job*, [NCBC], 111）。

<sup>564</sup> 古卷作「他漂流求食——它在那里呢？」七十士本作「他被指定为兀鹰的食物」。

<sup>565</sup> 「伸手攻击」是预备击打或威胁的象征（见赛 5:25; 9:21; 10:4）。

以骄傲<sup>566</sup>攻击全能者。

**15:26** 挺着颈项，

用盾牌的厚凸面向全能者直闯<sup>567</sup>。

**15:27** 是因他的脸蒙上脂油，  
腰积成肥肉<sup>568</sup>。

**15:28** 他曾住在荒凉城邑<sup>569</sup>，  
无人居住将成乱堆的房屋。

**15:29** 他不得富足，  
财物不得常存，  
产业在地上也不加增。

**15:30** 他不得出离黑暗，  
火焰要将他的枝子烧干，  
因 神口中的气，他要灭亡。

**15:31** 他不用倚靠虚假欺哄自己，  
因虚假必成为他的报应<sup>570</sup>。

**15:32** 他的日期未到之先，这事必成就；  
他的枝子不得青绿。

**15:33** 他必像葡萄树的葡萄，未熟而落；  
又像橄榄树的花，一开而谢。<sup>571</sup>

**15:34** 原来不敬虔之辈必无生育<sup>572</sup>；  
受贿赂之人的帐棚<sup>573</sup>必被火烧<sup>574</sup>。

**15:35** 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，  
心里所预备的是诡诈。」

---

<sup>566</sup> 原文 *gavar*「以能力」或「像英雄一般」，指恶人大胆向神挺胸。

<sup>567</sup> 原文作「颈项」，指不顾一切的前冲。

<sup>568</sup> 本节指出他没有作战的条件，因奢华的生活使他充满了脂肪。

<sup>569</sup> 这些不是恶人所毁灭之地，而是因恶行受审判的地区。以利法说恶人深信财富，甘愿冒咒诅的危险（见 H. H. Rowley, *Job*, [NCBC], 113）。

<sup>570</sup> 「报酬」在伯 20:18 作「交换，贸易」。

<sup>571</sup> 本处指恶人如树，有生命的迹象，但不出产有价值的。橄榄树在不出橄榄之年只有花而无果，至终花谢而落。

<sup>572</sup> 七十士本作「死亡是无神者的证人」。「死亡」代表「不育」，「证人」代表「大会」。

<sup>573</sup> 「受贿赂之人的帐棚」指恶人所得的财富都是不义之财。

<sup>574</sup> 可能指烧约伯的火（参 1:16）。

## 约伯回答以利法<sup>575</sup>

16:1 约伯回答说：

16:2 「这样的话我听了许多。

你们安慰人，反叫人愁烦。

16:3 虚空的言语有穷尽吗？

有甚么话惹动你<sup>576</sup>回答呢？<sup>577</sup>

16:4 我也能说你们那样的话，

你们若处在我的境遇，

我也会联络言语<sup>578</sup>攻击你们，

又能向你们摇头<sup>579</sup>。

16:5 但我必用口坚固你们，

用嘴消解你们的忧愁。

## 为 神和人所遗弃

16:6 「我虽说话，忧愁仍不得消解；

我虽停住不说，忧愁就离开我吗？

16:7 但现在他<sup>580</sup>使我困倦，

使亲友远离我，

16:8 你又抓住<sup>581</sup>我，作见证攻击我；

我身体的枯瘦<sup>582</sup>，也当面见证我的不是。

16:9 主发怒撕裂我<sup>583</sup>，逼迫我<sup>584</sup>，

向我切齿，我的敌人怒目看我<sup>585</sup>。

---

<sup>575</sup> 下两章是约伯对以利法第二次的答辩。约伯现在感到神和朋友都抛弃了他，故埋怨这些都加增了他的苦难。但他仍坚持自己是无辜的，继续求神为他作证。本次的发言分四部份：拒受朋友们的慰藉（2-5）；叹息自己被神和人抛弃（6-17）；求天上的神为他作证（16:8-17:9）；最后盼望死亡（10-16）。

<sup>576</sup> 本话针对以利法。

<sup>577</sup> 七十士本有不同译法：「甚么理由用虚妄的话；又是甚么不让你回答？」

<sup>578</sup> 原文 *akhbirah* 连于 *khavar* 「捆扎」；有的译作「修词」。

<sup>579</sup> 「摇头」是「轻视」之意（见诗 22:7；赛 37:22；太 27:39）。

<sup>580</sup> 诗词体裁常突然转变身份。本处的「他」有的认为指「神」，其他的认为是「它」，而指「苦难」。

<sup>581</sup> 原文 *qamat* 「抓拄」。「你」（神）抓住约伯指神给的苦难。

<sup>582</sup> 本字用于诗 109:24 作「消瘦」；它处本字是「谎言，诡诈」。故有的译作「我的谎言作证攻击我」。

<sup>583</sup> 神临于约伯的苦难比作猛兽的攻击。

<sup>584</sup> 原文 *satam* 「恨」，代表不断的恶意，如逼迫或攻击（D. J. A. Clines, *Job*, [WBC], 370）。

16:10 他们向我开口<sup>586</sup>，  
打我的脸羞辱我<sup>587</sup>，  
联合<sup>588</sup>攻击我。  
16:11 神把我交给不敬虔的人，  
把我扔到恶人的手中<sup>589</sup>。  
16:12 我素来安逸，他压碎我<sup>590</sup>，  
掐住我的颈项把我摔碎，  
又立我为他的箭靶子。  
16:13 他的弓箭手<sup>591</sup>四面围绕我，  
他破裂我的肺腑，毫不留情，  
把我的胆<sup>592</sup>倾倒在地球上。  
16:14 将我破裂<sup>593</sup>又破裂了我，  
如同勇士向我直闯。  
16:15 我缝麻布在我皮肤上<sup>594</sup>，  
把我的角<sup>595</sup>放在<sup>596</sup>尘土中。  
16:16 我的脸因哭泣发紫<sup>597</sup>，  
在我的眼皮<sup>598</sup>上有死荫<sup>599</sup>。

---

<sup>585</sup> 本字在诗 7:12 作「磨剑」，如野兽「盯住」猎物。本节形容神不停地追逐约伯。

<sup>586</sup> 仍用猛兽追逐为喻（见诗 22:13 等）。

<sup>587</sup> 这是「侮辱」或「责备」的姿态。

<sup>588</sup> 或作「集合，合伙」。约伯看见自己被敌人包围逼迫讥笑。

<sup>589</sup> 约伯不是指他的友人，可能指第 30 章说的预备毁灭他的人，或指匪徒。

<sup>590</sup> 约伯一生的安逸被神粉碎了。

<sup>591</sup> 指「苦难」。

<sup>592</sup> 原文本字只见本处，与伯 13:16「苦物」近意。伯 20:14 用作「毒药」；哀 2:11 与本处同义。

<sup>593</sup> 原文 parats「冲出缺口」（赛 5:5；诗 80:13），形容法勒斯的名字（创 38:29）。本处是军事性的攻击。

<sup>594</sup> 约伯说他为举哀而穿上的麻衣，现在好像缝在皮肤之上，是永久性永不脱下的。

<sup>595</sup> 「角」代表武力尊荣。

<sup>596</sup> 原文 olalti「插入」，与「高举角」（示意胜利）相反。

<sup>597</sup> 或作「发红」。

<sup>598</sup> 见伯 3:5。正如喜乐带来亮光和生命，忧愁和苦难带来的是黑暗。「眼皮」代表脸部的表情。

<sup>599</sup> A. B. Davidson 指出自发的和不断的哭泣是「象皮病」elephantia-sis 症状的一种（Job, 122；见 2:7 注解）。

16:17 虽然我的手中却无强暴，  
我的祈祷也是清洁。

求 神作见证人

16:18 「地啊，不要遮盖我的血<sup>600</sup>，  
不要阻挡我的哀求！

16:19 现今，在天有我的见证<sup>601</sup>，  
在 高处有我的中保<sup>602</sup>。

16:20 我的中保<sup>603</sup>是我的朋友，  
我却向 神眼泪汪汪<sup>604</sup>。

16:21 愿人得与 神辩白，  
如同人与朋友辩白一样。

16:22 因为前面年日无多，  
我必走那往而不返之路。

17:1 我的心灵消耗，  
我的日子灭尽，  
坟墓为我预备好了。

17:2 真有戏笑我的在我这里<sup>605</sup>，  
我眼常见他们惹动我<sup>606</sup>。

17:3 愿主拿凭据给我，自己为我作保，  
在你以外谁肯与我击掌呢？

17:4 因你使他们<sup>607</sup>心不明理，  
所以你必不高举他们。

17:5 为利益而控告他的朋友，  
连他儿女的眼睛也要失明。

17:6 神使我作了民中的笑谈<sup>608</sup>；

---

<sup>600</sup> 约伯自认必死，死以流于地的血为代表，哀求伸冤。

<sup>601</sup> 天上的见证必定是神，即他哀求和祷告的对象。约伯目前处境十分矛盾，却是一般人的经验：他不能理解神对他的恶意，但他知道自己的无辜，能呼叫神为他作证。

<sup>602</sup> 或作「辩护者」。本字亦见于创 31:47，拉斑称作的石堆——亚兰文作撒哈杜 Sahadutha 「证人」。

<sup>603</sup> 或作「调停人」，「发言人」（NIV, NJPS, JB, NAB 及数位经学者）。

<sup>604</sup> 原文动词「滴下，流出，泉涌」。

<sup>605</sup> 有作「讥讽者瞄准我」（Tur-Sinai, Dhorme）。

<sup>606</sup> 有作「我眼睛因他们的敌意疲累」（Holscher）。

<sup>607</sup> 「他们」指约伯的友人。他们不肯为约伯作保，因为神封住了他们的明智。

<sup>608</sup> 原文 mashal（圣经译作箴言）；本处指人人皆知约伯之事，他成了众人的话题，辱骂的对象。

他们也吐唾沫在我脸上。

17:7 我的眼睛因忧愁昏花<sup>609</sup>，  
我的百体好像影儿。

17:8 正直人因此必惊奇<sup>610</sup>，  
无辜的人要兴起<sup>611</sup>攻击不敬虔之辈。

17:9 然而义人要持守所行的道，  
手洁的人要力上加力。

期待死亡来临

17:10 「至于你们众人，可以再来，  
你们中间，我找不着一个智慧人。

17:11 我的日子已经过了，  
我的谋算、我心所想望的已经断绝。

17:12 他们<sup>612</sup>以黑夜为白昼<sup>613</sup>，说：  
『亮光近乎黑暗<sup>614</sup>。』

17:13 我若盼望阴间为我的房屋，  
若下榻在黑暗中，

17:14 若对朽坏说『你是我的父』，  
对虫说『我的母亲』或『我的姐妹』，

17:15 这样，我的指望在哪里呢？  
我所指望<sup>615</sup>的谁能看见呢？

17:16 等到安息在尘土中，  
这指望<sup>616</sup>必下到阴间的门闩那里了。』

比勒达二次发言<sup>617</sup>

18:1 书亚人比勒达回答说：

18:2 「你寻索言语要到几时呢？」

---

<sup>609</sup> 见创 27:1 及申 34:7 的使用。通常是年岁使人眼目昏花，但本处是忧愁。

<sup>610</sup> 原文 shamam 「惊呼」（见于赛 52:14），或「惊讶，惊叹」。

<sup>611</sup> 或作「激动」。

<sup>612</sup> 指其「友人」。

<sup>613</sup> 见赛 5:20。

<sup>614</sup> 本句可作「亮光比黑暗更近」。

<sup>615</sup> 本节上句的「指望」是「指望」，下句的「指望」是「指望」所产生的（结果）。

<sup>616</sup> 指「盼望」或「盼望」的结果。

<sup>617</sup> 比勒达对约伯的攻击比以利法直接。他描述恶人可悲的存在，指出这就是罪证。他的言论分作两部份：约伯为何如此轻视友人（18:2-4）；恶人的终局（18:5-21）。本章详论可参 N. M. Sarna, *The Mythological Background of Job 18*, [JBL] 82, 1963:315-18; W. A. Irwin, *Job's Redeemer*, [JBL] 81, 1962: 217-29。



你可以揣摩思想<sup>618</sup>，然后我们就说话。

**18:3** 我们为何算为畜生，  
在你眼中看作污秽呢？

**18:4** 你这恼怒将自己撕裂的，  
难道大地为你见弃、盘石挪开原处吗<sup>619</sup>？

**18:5** 「恶人的亮光<sup>620</sup>必要熄灭，  
他的火焰必不照耀。

**18:6** 他帐棚中的亮光要变为黑暗，  
他以上的灯也必熄灭<sup>621</sup>。

**18:7** 他坚强<sup>622</sup>的脚步必见狭窄，  
自己的计谋必将他绊倒。

**18:8** 因为他被自己的脚陷入网中<sup>623</sup>，  
走在缠人的网罗<sup>624</sup>上。

**18:9** 圈套<sup>625</sup>必抓住他的脚跟，  
机关<sup>626</sup>必擒获他。

**18:10** 活扣为他藏在土内，  
羁绊为他藏在路上。

**18:11** 四面的惊吓<sup>627</sup>要使他害怕，  
并且追赶他的脚跟。

**18:12** 他的力量必因饥饿衰败，  
祸患要在他旁边等候<sup>628</sup>。

**18:13** 他本身的肢体要被吞吃，  
死亡的长子要吞吃他的肢体。

**18:14** 他要从所倚靠的帐棚<sup>629</sup>被拔出来，

---

<sup>618</sup> 本句语气是「你要聪明一点」。

<sup>619</sup> 比勒达问约伯是否宇宙的秩序要为他中断，让他可以逃避恶人的审判。

<sup>620</sup> 本处可能指财富和欢乐，恶人「美善的一生」。

<sup>621</sup> 七十士本作「他的灯」。约伯在 21:17 追问比勒达——恶人的灯几曾熄灭？

<sup>622</sup> 或作「充满活力」。

<sup>623</sup> 见诗 25:15。

<sup>624</sup> 原文 s<sup>e</sup>vakhah（王下 1:2 作「花格的栏杆」），指陷阱上铺张的「网罗」。

<sup>625</sup> 原文 pakh 是猎人安排的陷阱 / 圈套（见伯 22:10）。

<sup>626</sup> 本字只见于本处，字根是「髮辮」，故有「网」之意。

<sup>627</sup> 比勒达本处指使人受害惊恐的一切；代表苦难所生的效应。

<sup>628</sup> 本节指厄运就在身旁，一有机会就毁灭他。

<sup>629</sup> 原文作「从他的帐棚，安稳」。

带到惊吓的王<sup>630</sup>那里。

**18:15** 火<sup>631</sup>必住在他的帐棚里，  
硫磺必撒在他所住之处。

**18:16** 下边，他的根要枯干；  
上边，他的枝子要凋谢。

**18:17** 他的记念在地上必然灭亡，  
他的名字在街上<sup>632</sup>也不存留。

**18:18** 他必从光明中被撵到黑暗里，  
必被赶出世界。

**18:19** 在本民中必无子无孙，  
在寄居之地<sup>633</sup>也无一人存留。

**18:20** 西方的人<sup>634</sup>要惊奇他的日子，  
东方的人被惊骇抓住，说<sup>635</sup>：

**18:21** 『不义之人的住处总是这样，  
此乃不认识神之人的地方。』』

#### 约伯回答比勒 <sup>636</sup>

**19:1** 约伯回答说：

**19:2** 「你们搅扰我的心，用言语压碎我，  
要到几时呢？」

**19:3** 你们这十次<sup>637</sup>羞辱我，

---

<sup>630</sup> 指「死亡」；有的解作异教的各死神。

<sup>631</sup> 原文 *mibb<sup>o</sup>li lo* 「不属他的」，而译成「不属他的（人或野兽）要住在他的帐棚里」。G. R. Driver 及 J. E. Hartley 认为「不属他的」指「野草和野兽」。M. Dahood 建议修订本字为 *mabbel* 连于 *nablu* 「火」，文字结构只是换「m」为「n」。「火」与下句的「硫磺」亦合意。

<sup>632</sup> 原文作「在地之外」。参 ESV 「在街上」，指在群众的回忆中逝去。

<sup>633</sup> 本字指出他在世只是暂居。

<sup>634</sup> 原文 *akharonim* 「以后的人」，但后字 *qadmonim* 「以前的人」。「以前的人」如何能惊骇于他的命运是这译法的难题。故本处应是指地理上的前后，特别是海——「后面的海」是地中海（西方），「前面的海」是死海（东方）（见亚 14:8）。

<sup>635</sup> 原文无「说」字，英译者加添以带出下文是惊骇抓住者所说的话。另一选择是以第 21 节作为比勒达的话。

<sup>636</sup> 约伯被比勒达的言词震撼，而感到完全被神和友人遗弃。但在绝望中，一个更有信心的新希望产生了。虽然他知道必含冤而死，但神终必为他伸冤而他也必能得知。这回答分为四部份：约伯对友人言论之不耐（2-6）；神放弃约伯和他的攻击（7-12）；约伯被弃的光景并向友人的求助（13-22）；约伯深信必得清白（23-29）。

<sup>637</sup> 「十次」指「经常这样做」（见创 31:7；民 14:22）。

你们苦待我也不以为耻<sup>638</sup>！

19:4 果真我有错，  
这错乃是在我<sup>639</sup>！

19:5 你们果然要向我夸大<sup>640</sup>，  
以我的羞辱为证指责我<sup>641</sup>；

19:6 就该知道是 神屈待我<sup>642</sup>，  
用网罗围绕我。

### 约伯被遗弃受痛苦

19:7 「我因委曲呼叫，却不蒙回答<sup>643</sup>；  
我呼求，却不得公断。

19:8 神拦住<sup>644</sup>我的道路，使我不得过去，  
又使我的路径黑暗。

19:9 他剥去我的荣耀，  
摘去我头上的冠冕<sup>645</sup>。

19:10 他在四围攻击我，我便归于死亡<sup>646</sup>，  
将我的指望如树拔出来。

19:11 他的忿怒向我发作，  
以我为敌人。

19:12 他的军旅一齐上来<sup>647</sup>，  
修筑战略攻击我，  
在我帐棚的四围安营。

### 约伯被厌弃的光景

19:13 「他把我的弟兄<sup>648</sup>隔在远处，  
使我所认识的全然与我生疏。

19:14 我的亲戚与我断绝，

---

<sup>638</sup> 或作「无耻地攻击我」。

<sup>639</sup> 约伯说即使他真的犯了错，也没有伤到他们——他自己的事。

<sup>640</sup> 原文 gadal 「显（自己）为大」。

<sup>641</sup> 约伯的朋友们用他苦难所受的羞辱作为他们指证的证据。

<sup>642</sup> 本节指出约伯自认无过，是神屈枉了公正。

<sup>643</sup> 耶 20:8 并谷 1:2 有相同表达。这是求救的呼喊，他喊「冤枉」，但「公平」在何处？「回答」参箴 21:13 下。

<sup>644</sup> 见 3:23 注解；参哀 3:7。

<sup>645</sup> 圣经常用本喻，指神除去约伯尊贵的名誉。见 29:14；赛 61:3；诗 8:5。

<sup>646</sup> 原文 halakh 「离开」；本处应作「离世」。

<sup>647</sup> 比喻又改。神既然以约伯为敌人，就进兵攻打，筑营包围。神用全力进攻约伯。

<sup>648</sup> 原文作「兄弟」。

我的密友都忘记我。

19:15 在我家寄居的和我的使女都以我为外人，  
我在他们眼中看为外邦人。

19:16 我呼唤<sup>649</sup>仆人，  
虽用口求他，他还是不回答。

19:17 我口的气味，我妻子厌恶，  
我的恳求，我同胞也憎嫌；

19:18 连小孩子也藐视我，  
我若起来，他们都嘲笑<sup>650</sup>我。

19:19 我的密友都憎恶我，  
我平日所爱的人向我翻脸。

19:20 我的皮肉紧贴骨头，  
我只剩牙皮逃脱了。

19:21 我朋友啊，可怜我，可怜我，  
因为 神的手攻击我。

19:22 你们为甚么彷彿 神逼迫我<sup>651</sup>？  
吃我的肉<sup>652</sup>还以为不足呢？

#### 约伯确信终能辩白

19:23 「惟愿我的言语现在写上<sup>653</sup>，  
都记录在书上，

19:24 用铁笔镌刻，用铅灌在盘石上，  
直存到永远！

19:25 我知道我的救赎主<sup>654</sup>活着，  
末了<sup>655</sup>必站立在地上<sup>656</sup>。

---

<sup>649</sup> 原文 qara「传召」；参诗 123:2 为对照。

<sup>650</sup> 原文 dibber「骂」。

<sup>651</sup> Strahan 认为本处的悲剧都浓缩在这些不寻常的字中。

<sup>652</sup> 「吃肉」是「毁谤」之意（见但 3:8）。

<sup>653</sup> 约伯希望他的话能存到他死后。

<sup>654</sup> 或作「伸冤者」。原文 ga'al「救赎，保护，伸冤」；旧约常用本字指为近亲——救赎者（见路得记）。这近亲付债务，保护家族，报血仇，娶死者之妻。「救赎者」与新约的「救赎者」有不同含意，应译作「伸冤者」。本处可能包括伯 16:19 的「中保」，不过约伯肯定地想神是他的「伸冤者」。本句要强调的是约伯曾明说他在此生中再也见不到伸冤的人，他也快要死了。但他确知终得清白，他虽死，但他的「伸冤者」活着。不过矛盾仍在：他的困扰在于神向他掩面，他的伸冤只在于平安中见到神。

<sup>655</sup> 原文 akharon「末了」，引起许多不同的见解。本字应是形容「救赎者 / 伸冤者」，而不是形容他的「作为」。故本句可译作「我最后的救赎者」。T. H. Gaster 译作「即使他是地上的最后一人」（Short Notes, [VT] 4, 1954: 78）。

19:26 我这皮肉灭绝之后<sup>657</sup>，  
我的肉体<sup>658</sup>仍必见 神<sup>659</sup>。

19:27 我自己要见他，  
亲眼要看他，并不像外人。  
我的心肠在我里面消灭了<sup>660</sup>。

19:28 你们若说：『我们逼迫他要何等的重呢？  
惹事的根乃在乎他。』

19:29 你们就当惧怕刀剑，  
因为忿怒惹动刀剑的刑罚<sup>661</sup>，  
使你们知道有审判。』

---

<sup>656</sup> 原文作「必起来 / 站在尘埃之上」。原文 *qum*「起来 / 兴起」，当然也可作「站立」。本处的观点是神会起来伸张正义。约伯假定神会从天而降伸张公正；「尘土」与死亡和坟墓有关，暗示其时自己已死回归尘土。本句固然有丰富的神学意味，与「救赎主」和复活有关，但本处之意没有明示。若将本处约伯所说引作众人的复活或约伯本人的复活，可能超越约伯的原意。

<sup>657</sup> 本节引发许多翻译上的问题，使经学者往不同方向发展。有的认为约伯指本生，而在疾病过去之后，他就得回清白（见 T. J. Meek, *Job 19:25-27*, [VT] 6, 1956: 100-103; E. F. Sutcliffe, *Further Notes on Job, Textual and Exegetical*, [BIB] 31, 1950: 377; 和其它）。但约伯清楚地说过——他不再盼望活着而在此生中得蒙清白。另有许多与古卷大为不同的见解。如 *Duhm* 说「另外有人兴起为我的证人」。E. Dhorme 认为「死后得以伸冤」（*Job*, 284-85）（在我皮肤之后，我必站立起来）。但这见解牵强，也无此必须。

<sup>658</sup> 原文作「从我的肉体」，可译作「肉体之外（没有肉体）」或「带着肉体」。「肉体之外」是认为约伯在此生中得以清白，人认为约伯思想中没有复活的人士的看法。「带着肉体」是认为「皮肤」代表这一生，而是约伯必亲眼看到自己的伸冤的人士的看法。后者指出约伯的信心升至前所未见的阶层。

<sup>659</sup> H. H. Rowley 说：「本节文句的困难，使任何的重组都不可能，最好不去尝试」（*Job*, [NCBC], 140）。他这句话连他本人都不听——正确的。「我必见神」一句有两种解法（字眼上或有出入）。忠实的见解必须同时列出证据的不同看法，虽然偏于某见。本处约伯说「他必见神」。至少表示他眼见清白得还；这一点从他说的「所流的血必得伸冤」，就是在他死后要发生之事，已经明确指出了。不过怎样见神并无详述。「见」这动词固然常用在异象的「见」，但下节的「见」却是「眼见」。这种应验法要比约伯理解的更为实在。Rowley 结论说：「虽然此时并无死后生命的信仰，但本句却是这信仰的里程碑」。本句的困扰在于约伯认定必死——他很想在此生中得清白，但又明知必要死去。(1) 有经学者认为 25-26 节接续现在得伸冤的想法；(2) 其他的（传统性）看伸冤是来生的事。另外还有其它的见解，但稍欠说服力。

<sup>660</sup> 约伯花尽全副心思渴求得以平反为直。

<sup>661</sup> 原文作「罪孽」，指罪孽的「刑罚」。

## 琐法二次 言<sup>662</sup>

20:1 拿玛人琐法回答说：

20:2 「我心中急躁，  
所以我的思念叫我回答。

20:3 我已听见那羞辱我、责备我的话<sup>663</sup>，  
我的悟性<sup>664</sup>叫我回答！

20:4 「你岂不知亘古以来，  
自从人生在地，

20:5 恶人夸胜是暂时的，  
不敬虔人的喜乐不过转眼之间吗？

20:6 他的尊荣虽达到天上，  
头虽顶到云中，

20:7 他终必灭亡，像自己的粪<sup>665</sup>一样；  
素来见他的人要说：『他在那里呢？』

20:8 他必飞去如梦，不再寻见；  
速被赶去，如夜间的异象。

20:9 亲眼见过他的必不再见他，  
他的本处也再见不着他。

20:10 他的儿女要求穷人的恩，  
他的手要赔还不义之财。

20:11 他的骨头<sup>666</sup>虽然曾有青年之力，  
却要和他一同躺卧在尘土中<sup>667</sup>。

20:12 「他口内虽以恶为甘甜，  
藏在舌头底下<sup>668</sup>，

20:13 爱恋不舍，  
含在口中；

20:14 他的食物在肚里却要化为酸，  
在他里面成为虺蛇的恶毒。

20:15 他吞了财宝，还要吐出；

---

<sup>662</sup> 琐法用富有情感的辩词打断约伯的话。他讲到恶人生命和财富的短暂。但他说的每一句都与本事件无关。他的论词分为四段：短序（2-3）；描写恶人胜利的短暂（4-11）；罪的报应（12-22）；神迅捷的审判（23-29）。见 B. H. Kelly, *Truth in Contradiction, A Study of Job 20 and 21*, [INT] 15, 1961: 147-56。

<sup>663</sup> 见伯 19:3。

<sup>664</sup> 原文作「我明白的灵 / 精神」。

<sup>665</sup> 有的将本字改作「旋风」，但琐法的粗俗字眼似无更改的必要。

<sup>666</sup> 「骨头」常用作代表全人，包括身体和体内的。

<sup>667</sup> 本节指他不期而终——精力最旺盛之时。

<sup>668</sup> 恶人尽量作恶，享受它的甜美快乐。

神要从他腹中掏出来<sup>669</sup>。  
**20:16** 他必吸饮虺蛇的毒气<sup>670</sup>，  
虺蛇的舌头也必杀他<sup>671</sup>。  
**20:17** 流奶与蜜之河，  
他不得再见。  
**20:18** 他不义得来<sup>672</sup>的要赔还，不得享用<sup>673</sup>，  
不能照所得的财货欢乐。  
**20:19** 他欺压穷人，丢弃他们；  
强取非自己所盖的房屋。  
**20:20** 他因贪而无厌<sup>674</sup>，  
所喜悦的连一样也不放过<sup>675</sup>。

**20:21** 「其余的没有一样他不吞灭，  
所以他的福乐不能长久<sup>676</sup>。  
**20:22** 他在满足有余<sup>677</sup>的时候，  
必陷入忧患<sup>678</sup>；  
凡受苦楚的人，都必加手在他身上。

**20:23** 「他正要充满肚腹的时候，  
神必将猛烈的忿怒降在他身上，  
这忿怒像雨降在他身上。

---

<sup>669</sup> 原文 yarash 「承受，或不拥有」。「扔」与上句的「吐」都形容「不能存留」。

<sup>670</sup> 拿取别人的产业比作吸毒蛇的毒液——至终伤害己命。

<sup>671</sup> 原文 efeh 「虺蛇」，本字只见于本处及赛 30:6 和 59:5。本句与 14 节相似——恶人贪婪地所吮取的财富，终必害己。本节或是与约伯完全无关，或是提出对约伯财富的疑问。

<sup>672</sup> 原文 yaga 「非义所得」，见于 10:3。

<sup>673</sup> 原文作「吞不下去」。

<sup>674</sup> 原文作「他的肚腹不知满足」（肚腹或作食欲）。「满足」一字也可译作「安静，平安，平静，安详」。这人被贪婪驱逐，显出永不饱足的渴求。

<sup>675</sup> 这人被欲望控制。「不放过」也可作被动式的「不能逃避」。他成为奴隶。

<sup>676</sup> 全节的论点是无休止的贪婪和残酷的掠夺，最后所得的回报是完全的失去。

<sup>677</sup> 原文 safaq 只见于本处，是「丰裕，十足，财富」之意。见 D. W. Thomas, *The Text of Jesaia 2:6 and the Word Safaq*, [ZAW] 75, 1963: 88-90。

<sup>678</sup> 原文作「有笔直（狭路）等着他」。本字也可作「压力，窘迫，麻烦」。

20:24 他要躲避铁器，  
铜弓的箭要将他射透。  
20:25 他把箭一抽，箭就从背后出来；  
发光的箭头<sup>679</sup>从他胆中出来，有惊惶临在他身上。  
20:26 他的财宝归于黑暗<sup>680</sup>，  
人所不吹的火<sup>681</sup>，要把他烧灭，  
要把他帐棚中所剩下的烧毁。  
20:27 天要显明他的罪孽，  
地要兴起攻击他。  
20:28 他的家产必然过去，  
在 神发怒日子被冲走。  
20:29 这是恶人从 神所得的分，  
是 神为他所定<sup>682</sup>的产业。」

### 约伯回答琐法<sup>683</sup>

21:1 约伯回答说：  
21:2 「你们要细听我的言语，  
就算是你们安慰我<sup>684</sup>。  
21:3 请宽容我，我又要说话。  
说了以后，任凭你们嗤笑吧！  
21:4 我岂是向人诉冤<sup>685</sup>？  
为何不焦急呢？  
21:5 你们要看着我而惊奇，  
用手搗口<sup>686</sup>。」

---

<sup>679</sup> 可能指闪电。

<sup>680</sup> 指厄运和苦难。

<sup>681</sup> 原文作「没有吹的火」（不是人点的火）。G. R. Driver 认为是「不灭的火」（Hebrew Notes on the Wisdom of Jesus Ben Sirach, [JBL] 53, 1934: 289）。

<sup>682</sup> 原文 imro 「派定」（见 GKC 440）。

<sup>683</sup> 约伯在本章具体答复了三友的观点。约伯指出他们论点的弊病——他能指出兴旺的恶人。上章当约伯从无辜者的地位观看苦难时，他带有很大的信心和盼望；本章当他观察到神权在地上的运作，他沉溺在绝望中。本次的言论分为五部份：要求听讼（2-6）；指出恶人的富裕（7-16）；惊讶无神者几曾受苦（17-22）；指出死亡使一切平等（23-26）；从本身的经历指出友人们的矛盾（27-34）。

<sup>684</sup> 原文 tankhumotekhem 「你们的安慰」。友人们认为他们已经安慰了约伯（伯 14:11），但约伯要求他们的是听他所说，作合宜的回应。

<sup>685</sup> 本处约伯似乎在说若他的怨言是对人发出的，他就可能从人得到同情；但他是向神发怨言，因此无人敢施与同情。于是他任由自己的情绪掌控（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 147）。



21:6 我每逢思想，心就惊惶，  
浑身战兢。

### 恶人亨通

21:7 「恶人为何存活<sup>687</sup>，  
享大寿数，势力强盛呢？」

21:8 他们眼见儿孙和他们一同坚立。

21:9 他们的家宅平安无惧，  
神的杖也不加在他们身上<sup>688</sup>。

21:10 他们的公牛孳生<sup>689</sup>而不断绝，  
母牛下犊而不掉胎。

21:11 他们打发小孩子出去，多如羊羣，  
他们的儿女踊跃跳舞。

21:12 他们随着琴鼓歌唱，  
又因箫声欢喜。

21:13 他们度日诸事亨通，  
安然下入阴间。

21:14 所以对 神说：『离开我们吧！  
我们不愿晓得你的道<sup>690</sup>。』

21:15 全能者是谁，我们何必事奉他呢<sup>691</sup>？  
求告他有甚么益处呢？」

21:16 但他们亨通不在乎自己<sup>692</sup>，  
恶人所谋定的离我好远<sup>693</sup>！

### 恶人几曾受苦？

21:17 「恶人的灯何尝熄灭？  
患难何尝临到他们呢？」

---

<sup>686</sup> 本句成语是不开口聆听之意（参伯 29:9; 40:4; 弥 7:16）。

<sup>687</sup> A. B. Davidson 解释约伯的问题是普世性的疑问（Job, 154）。在神的治理下，为何有恶人的存在？

<sup>688</sup> 在 9:34，约伯埋怨无人主持公正，将神的杖从自己拿开；但在本处他发现恶人身上没有神的杖。

<sup>689</sup> 原文 ga'ar「斥责，憎嫌」；本处指「被拒，受憎恶」。拉比解释为公牛的精子不会白费，不会「被拒」而不受孕（E. Dhorme, Job, 311; R. Gordis, Job, 229）。

<sup>690</sup> 与诗 25:4 为对照。行在神的道中指顺服神的旨意——律法书。

<sup>691</sup> 参出 5:2「耶和华是谁，要我听（顺从）他的话？」

<sup>692</sup> 本句示意他们的亨通是从神而来；这是约伯在本章提出的疑问。数位经学者认为本句应译作「他们认为亨通是他们的权利」。

<sup>693</sup> 虽然他们的生活比自己所受的好得多，约伯绝对不会同意他们的原则——远离他们的谋定。

神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？  
**21:18** 他们何尝像风前的碎秸，  
如暴风刮去<sup>694</sup>的糠粃呢？  
**21:19** 你们说：『 神为恶人的儿女积蓄罪孽。』  
我说不如本人受报，好使他亲自知道。  
**21:20** 愿他亲眼看见自己败亡，  
亲自饮全能者的忿怒。  
**21:21** 他的岁月既尽，  
他还顾他本家吗？  
**21:22** 神既审判那在高位的，  
谁能将知识教训他呢？

死后一切平等  
**21:23** 「有人至死身体强壮<sup>695</sup>，  
尽得平靖安逸，  
**21:24** 他的奶桶充满，  
他的骨髓滋润<sup>696</sup>。  
**21:25** 有人至死心中痛苦，  
终身未尝福乐的滋味。  
**21:26** 他们一样躺卧在尘土中，  
都被虫子遮盖。

无用的话语，骗人的答复  
**21:27** 「我知道你们的意思，  
并诬害<sup>697</sup>我的计谋<sup>698</sup>。  
**21:28** 因你们说：『 霸者的房屋在哪里？  
恶人住过的帐棚在哪里？』  
**21:29** 你们岂没有询问过路的人吗？  
不知道他们所引的证据吗？  
**21:30** 就是恶人在祸患的日子得存留，  
在 神发怒的日子得逃脱<sup>699</sup>？  
**21:31** 他所行的，有谁当面给他说明？  
他所做的，有谁报应他呢？  
**21:32** 然而他要被抬到莹地，  
并有人看守坟墓。

---

<sup>694</sup> 原文动词为「抢去」。

<sup>695</sup> 或作「满身活力」。

<sup>696</sup> 指营养充足，精力旺盛。

<sup>697</sup> 原文 khamas。E. Dhomex 建议本字应作「幻想，猜想」（Job, 321）。

<sup>698</sup> 原文 zamam，见伯 17:11「计划」或「计谋」；通常是针对人的。

<sup>699</sup> 本节指踪迹遍布各处的商旅一定会谈论他们的见闻。这些旅客对恶人的事迹有不同的报告——他们如何得保存。

21:33 他要以谷中的土块<sup>700</sup>为甘甜，  
在他以先去的无数，  
在他以后去的更多。

21:34 你们对答的话中既都错谬<sup>701</sup>，  
怎么徒然安慰我呢？」

以利法三次发言<sup>702</sup>

22:1 提幔人以利法回答说：

22:2 「人岂能使 神有益呢？  
智慧人但能有益于己。

22:3 你为人公义，岂叫全能者喜悦呢？  
你行为完全，岂能使他得利呢？

22:4 岂是因你敬畏他，就责备你、  
审判你吗<sup>703</sup>？

22:5 你的罪恶岂不是大吗？  
你的罪孽也没有穷尽。

22:6 「因你无故强取弟兄的物为当头，  
剥去贫寒人的衣服<sup>704</sup>。

22:7 困乏的人，你没有给他水喝；  
饥饿的人，你没有给他食物。

22:8 有能力的人就得地土，  
尊贵<sup>705</sup>的人也住在其中。

22:9 你打发寡妇空手回去，  
折断孤儿的膀臂<sup>706</sup>。

22:10 因此，有网罗环绕你，  
有恐惧忽然使你惊惶，

22:11 或有黑暗蒙蔽你，  
并有洪水淹没你<sup>707</sup>。

---

<sup>700</sup> 用作堆坟的「土块」，见申 34:6。本节指死者似在参加自己的葬礼，甚是享受。恶人似乎万事皆妥。

<sup>701</sup> 原文 ma'al「阴谋，诡诈」。约伯说他们对现实的观察是极危险的不忠诚。

<sup>702</sup> 第三回合从以利法的最后演讲开始。以利法再度声明人的厄运是罪带来的；从约伯所受的苦难他更推论到一定是约伯犯罪或是对神的罪的心态的结果。本章分为四段：约伯的苦难是犯罪的证明（2-5）；约伯的苦难显出他犯何种的罪（6-11）；约伯对神的态度（12-20）；对约伯最后的愿望和应许（21-30）。

<sup>703</sup> 本论点是神不是因约伯的敬虔责备他——约伯一定是不公义的。

<sup>704</sup> 或作「你剥去疲倦者（穷人）的衣服使之赤身」。

<sup>705</sup> 原文作「有脸」（赛 3:5 指「尊贵」「高级」）。

<sup>706</sup> 「孤儿的膀臂」指他们的支助或权益。

22:12 「 神岂不是在高天吗？  
你看<sup>708</sup> 星宿何其高呢！  
22:13 你说：『 神知道甚么？  
他岂能看透幽暗施行审判呢<sup>709</sup>？  
22:14 密云将他遮盖，使他不能看见<sup>710</sup>，  
他周游穹苍<sup>711</sup>。 <sup>712</sup>』  
22:15 你要依从上古的道<sup>713</sup>吗？  
这道是恶人所行的。  
22:16 他们未到死期，忽然除灭，  
根基毁坏，好像被江河冲去。  
22:17 他们向 神说：『离开我们吧！』  
又说：『全能者能把我们怎么样呢？』  
22:18 那知 神以美物充满他们的房屋，  
但恶人所谋定<sup>714</sup>的离我好远<sup>715</sup>。  
22:19 义人看见他们的结局就欢喜<sup>716</sup>，  
无辜的人嗤笑他们<sup>717</sup>，说：  
22:20 『那起来攻击我们的，果然被剪除，  
其余的都被火烧灭。』  
  
22:21 「与 神和好，就得平安，  
福气也必临到你。  
22:22 你当领受他口中的教训<sup>718</sup>，  
将他的言语存在心里。  
22:23 你若归向全能者，就必得建立；

---

<sup>707</sup> 使这人不明白黑暗的真意和凶险之因。

<sup>708</sup> 本段与赛 40:26-27 平行。

<sup>709</sup> 以利法给约伯的是异教徒的思路；他们说：「神怎么晓得，至高者真能知道吗？」（诗 73:11; 94:11）。

<sup>710</sup> 本句受词是「我们」。

<sup>711</sup> 或作「天幕」，指盖在地上的「天罩」，神宝座之处。

<sup>712</sup> 以利法认为约伯说神不单只在远处，更在天庭漫步时一切都漠然不理。

<sup>713</sup> 指违背神的道。下两节无疑是引用创世记的洪水，神圣审判的记号。

<sup>714</sup> 参伯 10:3。

<sup>715</sup> 以利法回想约伯所说，为要述出约伯引指的富裕只是他否定的灾难的序幕（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 156）。

<sup>716</sup> 本句说恶人受审时，义人的庆祝。

<sup>717</sup> 诗 2:4 说是神讥笑恶人。

<sup>718</sup> 原文作 torah 「律法」；约伯记中只见于本处。

你若从你帐棚中远除不义，  
22:24 将你的金子丢在尘土里<sup>719</sup>，  
将你俄斐的黄金丢在溪河石头之间，  
22:25 全能者就必为你的金子，  
作你上好<sup>720</sup>的银子。  
22:26 你就以全能者为喜乐，  
向 神仰起脸来。  
22:27 你祷告他，他就听你，  
你也要还你的愿。  
22:28 你定意要做何事，必然给你成就，  
亮光也必照耀你的路。  
22:29 当人降卑，你说：『高举他们！』  
谦卑的人， 神必然拯救。  
22:30 人非无辜， 神且要搭救他，  
他因你手中清洁，必蒙拯救。』

### 约伯回答以利法<sup>721</sup>

23:1 约伯回答说：  
23:2 「如今我的哀告仍是苦情，  
我的责罚比我的唉哼还重。  
23:3 惟愿我能知道在那里可以寻见 神，  
能到他的台前<sup>722</sup>！  
23:4 我就在他面前将我的案件陈明，  
满口辩白。  
23:5 我必知道他回答我的言语，  
明白他向我所说的话。  
23:6 他岂用大能与我争辩<sup>723</sup>吗？  
必不这样！他必理会我<sup>724</sup>。」

---

<sup>719</sup> 以利法告诉约伯丢去金子作为悔改的证明。许多经学者认为以利法不应在约伯失去所有后说这话，故建议改「丢」为 v<sup>e</sup>shatta「看重」——他应许约伯重新致富。

<sup>720</sup> E. Dhorme 认为本字是「成堆」（Job, 339）。

<sup>721</sup> 约伯回答以利法，不过他先介绍自己和神一案的新观念。他的言论分三部：约伯向往与神相会（23:2-7）；神的大能和他的不可及（23:8-17）；神的漠视（24:1-25）。

<sup>722</sup> H. H. Rowley 引用 Strahan 说：「约伯和友人们最大的分别在于他一心想见神，而他们不想」（Job, [NCBC], 159）。「台前（审判之处）」有的译作「居所」。

<sup>723</sup> 原文 riv「吵架」不是 yakhakh「争议」。本处仍然是约伯对这假想的会面的问题——神会用他的大能与约伯争执吗？

23:7 在他那里，正直人可以与他辩论，  
这样，我必永远脱离那审判我的。

神无法寻见，但有大能

23:8 「只是我往东走，他不在那里；  
往西行，也不能见他。

23:9 他在北方<sup>725</sup>行事，我不能看见；  
转向南方，我也不能见他。

23:10 然而他知道我所行的路，  
他试炼我之后，我必如精金。

23:11 我脚追随他的步履，  
我谨守他的道，并不偏离。

23:12 他嘴唇的命令我未曾背弃，  
我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。

23:13 只是他心志已定，谁能使他转意呢？  
他心里所愿的<sup>726</sup>，就行出来。

23:14 他向我所定的，就必做成，  
这类的事他还有许多<sup>727</sup>。

23:15 所以我在他面前惊惶，  
我思念这事，便惧怕他。

23:16 神使我丧胆<sup>728</sup>，  
全能者使我惊惶。

23:17 但我的沉默，不是因为黑暗，  
也不是因为幽暗蒙蔽我的脸<sup>729</sup>。

神看来是漠不关心

24:1 「为何全能者不定期罚恶？  
为何不使认识他的人看见那日子呢？

24:2 有人挪移地界，  
抢夺羣畜而牧养。

24:3 他们拉去孤儿的驴，

---

<sup>724</sup> 约伯说神不需使用大能——只要听约伯的埋怨。约伯不求神展示大能——他只要听案。

<sup>725</sup> 原文作「左手」，是闪族指方向的成语。当人朝着日出，「左手」就是北方。

<sup>726</sup> 或作「他定了命」。

<sup>727</sup> 本句说许多类似的情形都在神统治世界的规律下——他的计划无穷。

<sup>728</sup> 原文作「心软」，指「惊恐」。

<sup>729</sup> 本节极其难译。原文作「我之不见毁灭是因黑暗，又因我被幽暗蒙蔽的脸」。大多数经学者删去「不见」二字，而指约伯被蒙在黑暗中，只有惊恐。但原文 nitsmatti「沉默」，故本句仍需负面的「不」字，而有本译本的译法。

强取寡妇的牛为当头。  
24:4 他们使穷人离开正道，  
世上的贫民尽都隐藏<sup>730</sup>。  
24:5 这些穷人如同野驴出到旷野，  
殷勤寻找食物。  
他们靠着野地给儿女餬口，  
24:6 收割别人田间的禾稼，  
摘取<sup>731</sup>恶人余剩的葡萄。  
24:7 终夜赤身无衣，  
天气寒冷毫无遮盖；  
24:8 在山上被大雨淋湿，  
因没有避身之处就挨近<sup>732</sup>盘石。  
24:9 又有人从母怀中<sup>733</sup>抢夺孤儿，  
强取穷人的婴儿为当头。  
24:10 使人赤身无衣，到处流荡，  
扛抬禾捆，却不得食<sup>734</sup>。  
24:11 在那些人的围墙内<sup>735</sup>造油醉酒，  
自己还口渴。  
24:12 城内将死的人唉哼，  
受伤的人哀号，  
神却不理会那恶人的愚妄<sup>736</sup>。  
24:13 又有人背弃光明，  
不认识光明的道，  
不住在光明的路上。  
24:14 杀人的黎明起来，  
杀害困苦穷乏人，  
夜间又作盗贼<sup>737</sup>。  
24:15 奸夫等候黄昏说：  
『必无眼能见我』，  
就把脸蒙蔽。

---

<sup>730</sup> 因为暴力和恶人的欺压，穷人，就是孤儿寡妇，都失去权益，被迫让步躲藏为生。

<sup>731</sup> 或作「拾取」。

<sup>732</sup> 原文作「拥抱」。

<sup>733</sup> 见赛 60:16; 66:11。

<sup>734</sup> 本句重点是即使在丰收期间，扛抬禾捆时，他们仍旧饥饿。

<sup>735</sup> 或作「一排一排的橄榄树间」。

<sup>736</sup> 或作「神不听祈祷」，指「呻吟」。

<sup>737</sup> 本处指他像盗贼一样在夜间工作，在黎明之前，受害人最脆弱，于他却为最有利的时刻。

24:16 盗贼黑夜挖窟窿，  
白日躲藏，  
并不认识光明。  
24:17 他们看早晨如幽暗，  
因为他们晓得幽暗的惊骇。

24:18 「你说<sup>738</sup>：『这些恶人犹如浮萍快快飘去，  
他们所得的分在世上被咒诅，  
他们<sup>739</sup>不得再走葡萄园的路。  
24:19 干旱炎热消没雪水，  
阴间<sup>740</sup>也如此消没犯罪之辈。  
24:20 怀他的母要忘记他，  
虫子要吃他，觉得甘甜。  
他不再被人记念，  
不义的人必如树折断。  
24:21 他吞灭不怀孕、不生养的妇人，  
不善待寡妇。  
24:22 然而 神用能力保全有势力的人，  
那性命难保的人仍然兴起。  
24:23 神使他们安稳，他们就有所歇息，  
但 神的眼目却观察他们的行为<sup>741</sup>。  
24:24 他们被高举，不过片时就没有了；  
他们被降为卑<sup>742</sup>，被收拾起来，与众人一样，  
又如谷穗被割。』<sup>743</sup>」

24:25 「若不是这样，谁能证实我是说谎的，  
将我的言语驳为虚空呢？」

比勒达三次发言<sup>744</sup>

25:1 书亚人比勒达回答说：

---

<sup>738</sup> 原文无此字眼，加添以显明这是另一段说话。

<sup>739</sup> 「他们」或作「醉酒的人」。

<sup>740</sup> 或作「坟墓」。

<sup>741</sup> 神虽然容许恶人安息在舒适安全之中，但他看住他们预备审判。

<sup>742</sup> 原文 makhakh 「弯下，倾倒」。

<sup>743</sup> 本句是本辩论的尾句。

<sup>744</sup> 比勒达的第三次发言只有 6 节，在约伯两次言论之后，琐法不说第三次。这是否表示友人们已无言以对，约伯只是刚刚开始？许多学者注意到 26-27 两章中许多资料与约伯的辩词不合。许多将资料重新编排成完整的三回合。这观点下，26:5-14 就是比勒达的回话。但有的认为比勒达的演讲只在本章，而 26:5-14 是插段式的诗歌。参本书引言注解。



25:2 「神有治理之权，有威严可畏，他在高处施行和平<sup>745</sup>。

25:3 他的诸军，岂能数算？  
他的光一发，谁不蒙照呢？

25:4 这样，在神面前人怎能称义？  
妇人所生的怎能算为洁净呢<sup>746</sup>？

25:5 在神眼前，月亮也无光亮，  
星宿也不清洁，

25:6 何况如虫的人，  
如蛆<sup>747</sup>的世人呢！」

### 约伯回答比勒<sup>748</sup>

26:1 约伯回答说：

26:2 「无能的人，蒙你何等的帮助！  
无能的人，蒙你何等的帮助！

26:3 无智慧的人，蒙你何等的指教！  
你向他多显大知识。

26:4 你向谁发出言语来？  
谁的灵从你而出？

论神的伟大<sup>749</sup>

26:5 「在大水和水族以下的阴魂<sup>750</sup>战兢<sup>751</sup>。

26:6 在神面前阴间显露，  
灭亡也不得遮掩。

26:7 神将北极<sup>752</sup>铺在空中<sup>753</sup>，

---

<sup>745</sup> 可能指灵界的天使与撒但之战。文义指神有随意可差遣的天军，天上地下无一能破坏他「施行」的和平。「和平」也可指他设立的「秩序」。

<sup>746</sup> 比勒达本处并无新意，他使用的是以利法的话（见伯 4:17-19 及 15:14-16）。

<sup>747</sup> 「虫」与「蛆」形容人最低最卑的形状。

<sup>748</sup> 下两章都可看作约伯对比勒达的回答，虽然许多学者认为 26:5-44 是比勒达所说，而 27:7-23 是琐法的话。这些段落到时另作解释。不过可以分成以下的大纲：约伯讥讽比勒达（26:2-4）；神的伟大的更佳描述（26:5-14）；约伯辩称无辜（27:2-6）；恶人状况一景（27:7-23）。

<sup>749</sup> 本段是许多人认为是友人说的话。若是出于约伯，他就是显明他对神的伟大的论说超于他们。

<sup>750</sup> 原文 har'fa'im 「阴影 / 阴魂」指死者或「死者的精萃」（见赛 14:9；26:14；诗 88:10）。

<sup>751</sup> 原文 khil 「战抖」，指甚至幽灵也免不了惊恐。

将大地悬在虚空<sup>754</sup>。

26:8 将水包在密云中，  
云却不破裂。

26:9 遮蔽他的宝座，  
将云铺在其上。

26:10 在水面的周围划出界限，  
直到光明、黑暗的交界。

26:11 天的柱子<sup>755</sup>震动，  
因他的斥责<sup>756</sup>惊奇。

26:12 他以能力平静大海，  
他藉知识打伤海怪<sup>757</sup>拉哈伯。

26:13 藉他的气息<sup>758</sup>使天晴朗，  
他的手刺杀奔逃的莽蛇<sup>759</sup>。

26:14 看哪！这不过是 神工作的些微<sup>760</sup>！  
我们所听于他的是何等细微的声音！  
他大能的雷声谁能明透呢？」

无辜的人的抗议

27:1 约伯接着说：

27:2 「永活的 神夺去我的理<sup>761</sup>，  
全能者使我心中愁苦，

27:3 我的生命尚在我里面，

---

<sup>752</sup> 原文作 tsafon「撒分」。有的认为本字指巴力的住处「撒分山」Zaphon。希伯来文作者常将锡安山与这北方的傲峰对照。当然本字 tsafon 可能只是简单的「北方」。

<sup>753</sup> 原文 tohu「空间」；创 1:2 译作「无状」。

<sup>754</sup> Buttenweiser 建议约伯不再看地在柱子上，而是悬于空间。但在第 11 节，他又引用柱子。

<sup>755</sup> H. H. Rowley 说这些是大山，看为支撑天空的（Job, [NCBC], 173）。

<sup>756</sup> 地震和雷电都代表神的「斥责」，因这些造成惶恐。

<sup>757</sup> 原文 Rahab（拉哈伯），这神话中的「海怪」在古代近东文献中代表混乱的势力。参伯 9:13 注解。

<sup>758</sup> 或作「风」或「灵」；原文 ruakh。

<sup>759</sup> 「莽蛇」是间接的使用异教的观点。「莽蛇」也是 Leviathan「海怪」；本书形容为野兽，但异教认为是深海的巨兽。神的大能胜过自然界，本处连用于异教之神（见 W. F. Albright, Yahweh and the Gods of Canaan; idem, [BASOR] 53, 1941: 39）。

<sup>760</sup> 或作「边缘部份」。

<sup>761</sup> 原文是宣誓的语气：「正如神永远活着，那位不容我理直的神」。

神所赐呼吸之气<sup>762</sup>仍在我的鼻孔内。

**27:4** 我的嘴决不说非义之言，  
我的舌也不说诡诈之语。

**27:5** 我断不以你们为是，  
我至死必不以自己为不正。

**27:6** 我持定我的义，必不放松；  
在世的日子，我心必不责备我。

#### 恶人的情况

**27:7** 「愿我的仇敌<sup>763</sup>如恶人一样，  
愿那起来攻击我的，如不义之人一般。」

**27:8** 不敬虔的人被剪除，神夺取其命的时候，  
还有甚么指望呢？

**27:9** 患难临到他，  
神岂能听他的呼求？

**27:10** 他岂以全能者为乐<sup>764</sup>，  
随时求告 神呢？

**27:11** 神的作为，我要指教你们，  
全能者所行的，我也不隐瞒。

**27:12** 你们自己也都见过，  
为何全然变为虚妄呢<sup>765</sup>？

**27:13** 神为恶人所定的分，  
强暴人从全能者所得的报。

**27:14** 倘或他的儿女增多，还是被刀所杀，  
他的子孙必不得饱食。

**27:15** 他所遗留的人必死而埋葬，  
他的寡妇也不哀哭。

**27:16** 他虽积蓄银子如尘沙，  
预备衣服如泥土，

**27:17** 他只管预备，义人却要穿上；  
他的银子，无辜的人要分取。

**27:18** 他建造房屋如虫做窝，  
又如守望者所搭的棚。

**27:19** 他虽富足躺卧，却不再这样，  
当他睁眼，都不在了<sup>766</sup>。

---

<sup>762</sup> 原文 n<sup>e</sup>shamah 「气息」，是吹入亚当鼻孔的「气息」，包括生命，灵智，良知。

<sup>763</sup> 他当然指他敌人被审判的时候，不是亨通富裕之际。

<sup>764</sup> 参 22:26 注解。

<sup>765</sup> 七十士本作「你们都知道这是虚空上加虚空」。

<sup>766</sup> E. Dhorme 简单地译作「当他睁眼，是最后一次了」（Job, 396）；「财富不在了」（RSV, NRSV, ESV, NLT）。

27:20 惊恐如波涛将他追上，  
暴风在夜间将他刮去。  
27:21 东风把他飘去，他就消逝，  
使他离开本处。  
27:22 神要向他射箭，并不留情，  
他恨不得逃脱 神的手。  
27:23 人要向他拍掌，  
并要发叱声，使他离开本处。

### 三、约伯寻智慧 (28:1-28)

智慧无路可寻<sup>767</sup>  
28:1 「银子有矿，  
炼金有地<sup>768</sup>。  
28:2 铁从地<sup>769</sup>里挖出，  
铜从石中熔化。  
28:3 人为黑暗定界限<sup>770</sup>，  
查究幽暗阴翳的石头，直到极处。  
28:4 在无人居住之处，刨开矿穴，  
那是在过路的人也意想不到的地方<sup>771</sup>，  
又与人远离，他悬在空中摇来摇去<sup>772</sup>。  
28:5 至于地，能出粮食，  
地内好像被火翻起来<sup>773</sup>；  
28:6 地中的石头有蓝宝石<sup>774</sup>，  
并有金沙；  
28:7 矿中的路，鸫鸟不得知道，  
鹰眼也未见过。  
28:8 狂傲的野兽<sup>775</sup>未曾行过，

---

<sup>767</sup> 本章开始是约伯加添的言论，虽然有的认为是作者的话。本章的情绪不是绝望，而是智慧；引出后章的神圣的言词。本首诗有如圣经的诗歌有副歌（12及20节）。这些副歌划分本章为三段：智慧无路可寻（1-11）；智慧无价可买（12-19）；唯独神有，且只有藉启示人才得智慧（20-28）。

<sup>768</sup> 或作「地方」。

<sup>769</sup> 原文作「尘」。

<sup>770</sup> 开句似说人开矿穴，引灯而入；但本句也可指人深入地下如进日中。

<sup>771</sup> 原文作「脚也忘记之地」，指人在地面上行走，不注意到地下的矿洞。

<sup>772</sup> 描写开矿的工序；以绳悬空是上下矿穴的途径。

<sup>773</sup> 本节比较地上的出产和地下的产物。

<sup>774</sup> 现代的蓝宝石 sapphire 发现于罗马时期，故本处可能指别的蓝宝石 lapis lazuli。H. H. Rowley 认为金沙是这种石内闪烁如金的铁质。

猛烈的狮子也未曾经过。

**28:9** 人伸手凿开坚石，  
倾倒山根。

**28:10** 在盘石中凿出水道，  
亲眼看见各样宝物。

**28:11** 他寻索了众水之源，  
使隐藏的显露出来。

智慧无价可买

**28:12** 「然而，智慧有何处可寻？  
聪明之地在那里呢？」

**28:13** 智慧的价值无人能知，  
在活人之地也无处可寻。

**28:14** 深渊说：『不在我内！』  
沧海说：『不在我中！』

**28:15** 智慧非用黄金可得，  
也不能平白银为它的价值。

**28:16** 俄斐金和贵重的红玛瑙，  
并蓝宝石，不足与较量。

**28:17** 黄金和玻璃<sup>776</sup>不足与比较，  
精金的器皿不足与兑换；

**28:18** 珊瑚、碧玉都不足论，  
智慧的价值胜过珍珠<sup>777</sup>。

**28:19** 古实<sup>778</sup>的红璧玺不足与比较，  
精金也不足与较量。

惟独 神有智慧

**28:20** 「智慧从何处来呢？  
聪明之处在那里呢？」

**28:21** 是向一切有生命的眼目隐藏，  
向空中的飞鸟掩蔽。

**28:22** 灭没<sup>779</sup>和死亡说：『我们风闻其名。』

**28:23** 神明白智慧的道路，  
晓得智慧的所在。

**28:24** 因他鉴察直到地极，  
遍观普天之下。

---

<sup>775</sup> 原文作「狂傲之子」；伯 41:26 指食肉的野兽。

<sup>776</sup> 原文作 zakhakh「透明的」。古代的水晶极为昂贵。

<sup>777</sup> 哀 4:7 描写为红色，故本字可译作红宝色或珊瑚。

<sup>778</sup> 或作「衣索匹亚」。古时指作尼罗河上游，不是今日的衣索匹亚 Ethiopia（前称亚比西尼亚 Abyssinia）。

<sup>779</sup> 原文作亚巴顿 Abaddon。

28:25 要为风定轻重，  
又度量诸水。  
28:26 他为雨露定命令，  
为雷电定道路。  
28:27 那时他看见智慧，而衡其值，  
他坚定智慧，并且查究智慧。  
28:28 他对人说：『敬畏主<sup>780</sup>就是智慧，  
远离恶便是聪明<sup>781</sup>！』』

#### 四、约伯独白的结束 (29:1-31:40)

##### 约伯回想昔日美景<sup>782</sup>

29:1 约伯又接着说：  
29:2 「惟愿我的景况如从前的月份，  
如 神保守我的日子。  
29:3 那时他的灯<sup>783</sup>照在我头上，  
我藉他的光行过黑暗。  
29:4 我愿如壮年<sup>784</sup>的时候，  
那时我在帐棚中， 神待我有密友之情；  
29:5 全能者仍与我同在，  
我的儿女都环绕我；  
29:6 奶多可洗我的脚<sup>785</sup>，  
盘石为我出油成河。  
29:7 我出到城门，

---

<sup>780</sup> 数中古希伯来文古卷作 YHWH「耶和华」；BHS 作 Adonay「主」。指出约伯记全书只用「主」字一次，而问有无保存的价值。一般说来，本书避免不用「主」字。6:14 用惧怕全能者。

<sup>781</sup> 许多经学者删去本句认为 (1) 本句用「主」字（与它处有别）；(2) 与上文不合。但 H. H. Rowley 指出这理由的不一致性，因许多书评者早已说明本章是插段 (Job, [NCBC], 185)。依循此思路，我们就不能要求在神的称呼上与其它各章一致。有关文义不合的困难，本章的论点是智慧远离人类的理解与掌控。它是属于神的；所以敬畏主就是智慧，此乃必然的结论。Rowley 结语说：「将这诗的高潮夺去而改作不负责任的无神论真是可怜可惜」。

<sup>782</sup> 约伯与友人们结束辩论后，以与开始时一样的独白结束。他现在不再考虑朋友的讲论及他们在场与否。这独白分为三大部份：约伯回顾从前的境况 (29:1-25)；约伯现今的苦楚 (30:1-31)；约伯自认一生清白 (31:1-40)。

<sup>783</sup> 灯与光象征神的祝福，包括财富和一切美善。

<sup>784</sup> 原文作「成熟之年」khoref 指水果成熟摘取的季节。既然这通常在秋季，故有译为「秋季」，但「秋季」有不同的含意。本文的字义是义人收割所种的，可以享受耕种之益。本译本作「壮年」或「生产力丰富之年」。

<sup>785</sup> 指生命（脚步）的路径有奶（油）的滋润。

在广场<sup>786</sup>设立座位；  
29:8 少年人见我而回避，  
老年人也起身站立；  
29:9 王子都停止说话，  
用手摀口；  
29:10 首领静默无声<sup>787</sup>，  
舌头贴住上膛。

### 约伯的善行

29:11 「耳朵听见我的，就称我有福；  
眼睛看我的，便作证称赞我；  
29:12 因我拯救哀求的困苦人，  
和无人帮助的孤儿。  
29:13 将要灭亡的，为我祝福，  
我也使寡妇心中欢乐。  
29:14 我以公义为衣服，  
以公平为外袍和冠冕。  
29:15 我为瞎子的眼，  
瘸子的脚。  
29:16 我是穷乏人的父，  
素不认识的人，我查明他的案件。  
29:17 我打破不义之人的牙床<sup>788</sup>，  
从他牙齿中夺了所抢的。

### 约伯的自信

29:18 「我便说：『我必死在家中<sup>789</sup>，  
必增添我的日子，多如尘沙。  
29:19 我的根长到水边，  
露水终夜沾在我的枝上。  
29:20 我的荣耀<sup>790</sup>在身上增新<sup>791</sup>，  
我的弓在手中日强。』

### 约伯的名

29:21 「人听见我而仰望，  
静默等候我的指教。

---

<sup>786</sup> 古代城门附近的「广场」（有时仅数百尺见方），是解决诉讼及业务纠纷之处。

<sup>787</sup> 意指约伯说话时，众人都停下而听。

<sup>788</sup> 或作「臼齿」，通常指野兽的牙齿。

<sup>789</sup> 或作「死于安逸」。

<sup>790</sup> 指荣誉和尊崇。

<sup>791</sup> 或作「新的」。

29:22 我说话之后，他们就不再说；  
我的言语像雨露滴在他们身上。  
29:23 他们仰望我如仰望雨<sup>792</sup>，  
又张开口如切慕春雨。  
29:24 我向他们微笑，他们不敢相信<sup>793</sup>；  
他们不使我脸上的光改变<sup>794</sup>。  
29:25 我为他们选择道路，又坐首位；  
我如君王在军队中居住，  
又如吊丧的安慰伤心的人<sup>795</sup>。

### 约伯现在的痛苦

30:1 「但如今，比我年少的人戏笑我；  
其人之父我曾藐视，不肯安在看守我羊羣的犬中<sup>796</sup>。  
30:2 他们壮年的气力既已衰败，  
其手之力与我何益<sup>797</sup>呢？  
30:3 他们因穷乏饥饿，身体枯瘦<sup>798</sup>，  
在荒废凄凉的幽暗中跟干燥之地，  
30:4 在草丛之中采咸草，  
罗腾树的根为他们的食物。  
30:5 他们从人中被赶出，  
人追喊他们如贼一般，  
30:6 以致他们住在荒谷之间，  
在地洞和岩穴中。  
30:7 在草丛中叫唤，  
在荆棘下聚集。  
30:8 这都是愚顽人、下贱人<sup>799</sup>的儿女，  
他们被鞭打，赶出境外。

---

<sup>792</sup> 比喻如旱地渴望甘霖。

<sup>793</sup> 指人不敢相信自己的好运，约伯居然以笑脸相待。也有认为这是人绝对不信约伯会「嗤笑」他们。

<sup>794</sup> Gordis 认为是人不做使约伯不悦之事。

<sup>795</sup> 大多数经学者认为本句不合文意而删去或修改。Ewald 认为本句是转语句，引出下章，提醒友人们他们不像自己，是可怜的安慰者。

<sup>796</sup> 约伯现被出身低微的少年人讥消。本句用字尖锐，「犬」是受轻视的检食垃圾的动物。

<sup>797</sup> 形容那些戏笑约伯之人的父亲为「软弱」和「无用」的。

<sup>798</sup> 原文 *galmud* 是「低下，凄凉，光秃如石」。

<sup>799</sup> 「愚顽人」指思想和道德观念低下和败坏；「下贱人」指无尊荣和无用的（没有名字）。



### 约伯的忿怒

**30:9** 「现在这些人以我为歌曲，  
以我为笑谈<sup>800</sup>。

**30:10** 他们厌恶我，远远地离开我，  
他们厌恶我，躲在旁边站着。

**30:11** 因 神已松开我的绳索苦待我，  
他们在我面前抛开了故顾忌<sup>801</sup>。

**30:12** 少年暴民在我右边起来，  
推开我的脚，  
筑成战路<sup>802</sup>来攻击我<sup>803</sup>。

**30:13** 这些无人帮助的，  
他们毁坏我的道，加增我的灾。

**30:14** 他们来如同闯进大破口，  
在毁坏之间，滚在我身上。

**30:15** 惊恐临到我，  
驱逐我的尊荣如风，  
我的福禄如云过去。

### 约伯丧志

**30:16** 「现在我心极其悲伤<sup>804</sup>，  
困苦的日子将我抓住。

**30:17** 夜间我里面的骨头刺我<sup>805</sup>，  
疼痛不止，好像跟我。

**30:18** 神以大力抓住我的外衣，  
又如里衣的领子将我缠住<sup>806</sup>。

**30:19** 神把我扔在淤泥中，  
我就像尘土和炉灰一般。

**30:20** 我呼求你，你不应允我<sup>807</sup>；  
我站起来<sup>808</sup>，你也不理我。

---

<sup>800</sup> 人想到不幸和罪的时候，就想起约伯。原文 *millah* 「箴言，口头禅」。

<sup>801</sup> 当人看到神使约伯受苦，夺去了他的影响力和能力，他们就毫无保留地鄙视他（H. H. Rowley, *Job*, [NCBC], 193）。

<sup>802</sup> 原文作「毁灭的路径」。

<sup>803</sup> 见伯 19:12。

<sup>804</sup> 本句可指约伯的生命消耗而去，或指忧伤。

<sup>805</sup> 可指人性化的黑夜，或是神在黑夜刺他。

<sup>806</sup> 或作「神以大力抓住我的衣服，捆住我如衣服上的领圈」。

<sup>807</sup> 指约伯向神求救。从 19 节的第三身突转为 20 节的第二身显出受苦者的极度激动。

<sup>808</sup> 「站立」可能指站立祷告，或指「肃立」。

**30:21** 你向我变心，待我残忍<sup>809</sup>，  
又用大能的手追逼我。  
**30:22** 把我提在风中<sup>810</sup>，使我驾风而行；  
又使我消灭在烈风中。  
**30:23** 我知道要使我临到死地，  
到那为众生所定的阴宅。

今非昔比

**30:24** 「当人遇灾难求救的时候，  
人不伸手加害于他<sup>811</sup>。  
**30:25** 人穷乏，我岂不为他忧愁呢？  
人穷乏，我岂不为他忧愁呢？  
**30:26** 我等待光明，黑暗便来了；  
我等待光明，黑暗便来了。  
**30:27** 我心里烦扰不安<sup>812</sup>，  
困苦的日子临到我身<sup>813</sup>。  
**30:28** 我四处行走，发黑<sup>814</sup>非因日晒，  
我在会中站着求救。  
**30:29** 我与野狗为弟兄，  
与鸵鸟为同伴<sup>815</sup>。  
**30:30** 我的皮肤黑而脱落，  
我的骨头<sup>816</sup>因热烧焦。  
**30:31** 所以我的琴音变为悲音，  
我的箫声变为哭声。

约伯自认清白

**31:1** 「我与眼睛立约，  
怎能恋恋瞻望处女呢？  
**31:2** 从至上的 神所得之分，  
从至高全能者所得之业是甚么呢？  
**31:3** 岂不是祸患临到不义的，  
灾害临到作孽的呢？

---

<sup>809</sup> 或作「你变为残酷」。见伯 41:20 下及赛 63:10。

<sup>810</sup> 约伯改用风雨为喻。神差风雨，约伯被吹去。

<sup>811</sup> 有「落井下石」之意。

<sup>812</sup> 或作「我肚腹（里面）不停地翻动」（NIV）。

<sup>813</sup> 或作「敌对我」。

<sup>814</sup> 指疾病使皮肤发黑。

<sup>815</sup> 本句指约伯嗥叫如野兽，不是与他们同住。伯 39:13 称雌鸵鸟作「哭叫者」。

<sup>816</sup> 骨头代表全身。

31:4 神岂不是察看我的道路，  
数点我的脚步呢？  
31:5 我若与虚谎同行，  
脚若追随诡诈<sup>817</sup>；  
31:6 我若被公道的天平称度，  
使 神可以知道我的纯正。  
31:7 我的脚步若偏离正路，  
我的心若随着我的眼目<sup>818</sup>，  
若有玷污粘在我手上，  
31:8 就愿我所种的有别人吃，  
我田所产的被拔出来。  
31:9 我若受迷惑，向妇人起淫念，  
在邻舍的门<sup>819</sup>外蹲伏，  
31:10 就愿我的妻子给别人推磨<sup>820</sup>，  
别人也与她同室<sup>821</sup>。  
31:11 因为这是大罪<sup>822</sup>，  
是审判官当罚的罪孽。  
31:12 这是吞没的火，直到毁灭<sup>823</sup>，  
必拔除我所有的家产。

31:13 「我的奴婢与我争辩的时候，  
我若藐视不听他们的情节，  
31:14 神兴起，我怎样行呢？  
他察问，我怎样回答呢？  
31:15 造我在腹中的，不也是造他们<sup>824</sup>吗？  
将他与我抻在腹中的岂不是一位吗？  
31:16 我若不容贫寒人得其所愿，  
或叫寡妇眼中失望，

---

<sup>817</sup> 描写约伯的生活方式。

<sup>818</sup> 指顺从眼目的引导。

<sup>819</sup> Gordis 指原文 petakh 「门」，在拉比文学中有「性」的含意（参箴 7:6 起；歌 4:12）。

<sup>820</sup> 原文 takhan 「碾」。有的认为本字也有性的含意；不过字意也适合，因为「推磨」是奴仆侍妾的工作。

<sup>821</sup> 本处的理念是若约伯犯了奸淫的罪，就是得罪了妇人的丈夫；按「以牙还牙」的律法，这是约伯的刑罚。约伯不是咒诅妻子，而是指出一报还一报的律法。

<sup>822</sup> 通常这是指性犯罪（参利 18:27）。

<sup>823</sup> 原文作「亚巴顿」Abaddon。

<sup>824</sup> 指「奴婢」。

31:17 或独自吃我一点食物，  
孤儿没有与我同吃，  
31:18 从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样，  
我从出母腹<sup>825</sup>就扶助寡妇。  
31:19 我若见人因无衣死亡，  
或见穷乏人身无遮盖；  
31:20 我若不使他因我羊的毛得暖，  
为我祝福，  
31:21 我若在城门口见有帮助我的，  
举手<sup>826</sup>攻击孤儿，  
31:22 情愿我的肩头从缺盆骨脱落，  
我的膀臂从羊矢骨折断。  
31:23 因 神降的灾祸使我恐惧；  
因他的威严，我不能妄为。

31:24 「我若以黄金为指望，  
对精金说

『你是我的倚靠』；  
31:25 我若因财物丰裕，  
因我手多得资财而欢喜；  
31:26 我若见太阳发光，  
明月行在空中<sup>827</sup>，  
31:27 心就暗暗被引诱，  
口便亲手<sup>828</sup>，  
31:28 这也是审判官当罚的罪孽，  
又是我背弃在上的 神<sup>829</sup>。  
31:29 我若见恨我的遭报就欢喜<sup>830</sup>，  
见他遭灾便高兴，  
31:30 我没有容口犯罪，  
咒诅他的生命。

---

<sup>825</sup> 这夸张的说法指「他一生都...」。

<sup>826</sup> 有威胁之意；或作「表决」。

<sup>827</sup> 本段指对太阳和月亮的敬拜。

<sup>828</sup> 原文作「以口亲手」。H. H. Rowley 认为这是向日月送飞吻以示敬意。旧约只在本处引用这风俗，圣经之外却甚普及。

<sup>829</sup> 见申 17:2 起，敬拜天象是大罪。约伯说的是暂时的堕入异教思想的行为，但这也是罪。

<sup>830</sup> 律法要求人在可能情形下帮助敌人（出 23:4；箴 20:22）。但人通常在敌人惹上困难后，庆贺敌人的不幸（诗 54:7；59:11 等）。约伯生活的纯洁层面高于一般，Duhm 说：「假如 31 章是旧约中伦理的冠冕，第 29 节就是冠冕上的珍饰」。

31:31 若<sup>831</sup>我帐棚的人未尝说：  
『谁不以约伯的食物吃饱呢？』  
31:32 从来我没有容客旅在街上住宿，  
却开门迎接行路的人。  
31:33 我若像别人遮掩我的过犯，  
将罪孽藏在怀中；  
31:34 因惧怕大众，又因宗族藐视我，  
使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出<sup>832</sup>；

#### 约伯的申诉

31:35 「惟愿有一位肯听我！  
看哪！在这里有所划的押<sup>833</sup>，  
愿全能者回答我，  
愿那敌我者所写的状词<sup>834</sup>在我这里，  
31:36 我必带在肩上，  
又绑在头上为冠冕；  
31:37 我必向他述说我脚步的数目，  
必如王子进到他面前。」

#### 约伯最终的誓言

31:38 「我的地若向我喊冤，  
犁沟一同哭泣；  
31:39 我若吃地的出产不给价值，  
或叫原主<sup>835</sup>丧命，  
31:40 愿这地长蒺藜代替麦子，  
长恶<sup>836</sup>草代替大麦！」  
约伯的话说完了。

---

<sup>831</sup> 以下约伯引用连串的格言式的句子。

<sup>832</sup> 连串的「若」句没有「就」句，故有经学者修改本段的组合。较好的见解是约伯在此停下不说，觉得不必要说下去。他现在要对神发言，不对人了。但在38-40下他又回到自辩的话。

<sup>833</sup> 原文这就是我的 tav。tav 是希伯来文的最后的字母，形状像“X”，常用作签名。Kissane 认为约伯是说这是他最后的一句，也有其他认为是约伯的「心愿」。

<sup>834</sup> 原文作「书卷」，内含诉讼的内容。

<sup>835</sup> M. Dahood 认为本字应作「劳工」（[BIB] 41, 1960: 303; idem [BIB] 43, 1962: 362）。

<sup>836</sup> 原文 ba'as 「臭」。

## 五、以利户的话 (32:1-37:24)

以利户初次发言<sup>837</sup>

**32:1** 于是，这三个人因约伯自以为义，就不再回答他。**32:2** 那时，有布西人兰族巴拉迦的儿子以利户向约伯发怒，因约伯自以为公正，不以神为义。**32:3** 他又向约伯的三个朋友发怒，因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。**32:4** 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。**32:5** 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

以利户自认有智慧

**32:6** 布西人巴拉迦的儿子以利户回答说：

「我年轻，你们老迈；  
因此我退让<sup>838</sup>，不敢向你们陈说我的意见。  
**32:7** 我对自己说：『年老的当先说话，  
寿高的当以智慧教训人。』  
**32:8** 但在人里面有灵，  
全能者的气<sup>839</sup>使人有聪明。  
**32:9** 年迈的不都有智慧，  
寿高的不都能明白是非。  
**32:10** 因此我说：『你们要听我言，  
我也要陈说我的意见。』  
**32:11** 你们查究所要说的话，  
那时我等候你们的话，  
侧耳听你们的辩论。」

---

<sup>837</sup> 约伯另一友人以利户 Elihu 有四篇讲述。但约伯一言不答，神也不作覆。这些言论显出以利户知道上面辩论的经过，但他采用的是完全不同的方式。以利户认为受苦是神的管教。换言之，约伯的受苦指出神对他的信任是正确的。他的言论是本书中有趣的部份，但对约伯亲身所受的没有关连。第一篇论说中有短介（32:1-5）；然后有以下的段落：以利户说话因自己年青的智慧（32:6-14）；他朋友的辩词失效（32:15-22）；他要约伯注意（33:1-7）；声明约伯的错（33:8-13）；约伯说神不回答是错的（33:14-28）；对约伯的请求（33:29-33）。以利户明显地正确地指出约伯定意自己是清白的就是反映神的不对，这至少是后来对话的重点（32:1-3; 34:37; 35:16; 参 38:2; 40:8; 42:3）。以利户尊重长者（32:4），但不受他们的错失影响（32:14）。他尽力不偏袒（32:21-22），展示真智慧（33:33），如约伯一样的相信有中保的存在（33:23-24），心愿约伯得蒙伸冤（33:32）。此外，以利户认为神的作为无误（34:12; 35:10-11; 36:2-3, 22-26），宣布将要来临的神治时期（37:1-5, 22）。最后在神责备约伯的朋友们时（42:7-9），以利户不包括在其中；约伯为朋友们的代求也不见以利户（42:8-10）——可能都暗示神同意他的行为和言论。

<sup>838</sup> 原文 zakhalti 只见于本处，指「害羞」（见 H. H. Rowley, Job, [NCBC], 208）。

<sup>839</sup> 参创 2:7。以利户对此了解多少不得而知。

32:12 我留心听你们，  
谁知你们中间无一人折服约伯，  
驳倒他的话。

32:13 你们切不可说：『我们寻得智慧；  
神能胜他，人却不能。』

32:14 约伯没有向我争辩，  
我也不用你们的话回答他。

**约伯的朋友没有解答**<sup>840</sup>

32:15 「他们惊讶<sup>841</sup>，不再回答，  
无言以对。

32:16 我岂因他们不说话，站住不再回答，  
仍旧等候呢？

32:17 我也要回答我的一分话，  
陈说我的意见。

32:18 因为我的言语满怀，  
我里面的灵激动我。

32:19 我的胸怀如盛酒之囊没有出气之缝，  
又如新皮袋快要破裂。

32:20 我要说话，使我舒畅，  
我要开口回答。

32:21 我必不看人的情面<sup>842</sup>，也不奉承人<sup>843</sup>。

32:22 我不晓得奉承，  
若奉承，造我的主必快快除灭我<sup>844</sup>。

以利户要约伯留心听

33:1 「约伯啊，请听我的话，  
留心听我一切的言语！

33:2 我现在开口，  
用舌发言<sup>845</sup>，

33:3 我的言语要发明心中所存的正直，  
我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。

---

<sup>840</sup> 以利户给出发言的另一理由——朋友们大败。但他首先述出他说话的权威。

<sup>841</sup> 或作「大败，怕了」。

<sup>842</sup> 原文作「不举起人的脸」，即不偏袒，有甚么说甚么。

<sup>843</sup> 原文作「给人尊称的衔头」。

<sup>844</sup> 原文作「快快的带我走」。

<sup>845</sup> H. H. Rowley 说：「以利户有无限的自重，他是摇旗呐喊口号之王」；他又指出写这种字句的人要指出以利户的性格而不是推崇他（Job, [NCBC], 210）。

33:4 神的灵造我，  
全能者的气使我得生。  
33:5 你若能回答，就回答，  
在我面前陈明<sup>846</sup>。  
33:6 我在 神面前与你一样，  
也是用土造成。  
33:7 我不用威严惊吓你，  
也不用势力重压你<sup>847</sup>。

以利户否定约伯自称清白  
33:8 「你所说的，我听见了  
（我听到的是言语的声音）：  
33:9<sup>848</sup> 『我是清洁无过的，我是无辜的，  
在我里面也没有罪孽。  
33:10<sup>849</sup> 但 神找机会<sup>850</sup>攻击我，  
以我为仇敌，  
33:11<sup>851</sup> 把我的脚上了木狗，  
窥察我一切的道路。』  
33:12 我要回答你说，你这话无理，  
因 神比世人更大！  
33:13 你为何与他争论，  
因他的事都不对人解说？

以利户不同意约伯对 神的看法  
33:14 「 神第一次这样说，第二次那样说，  
世人却不理会。  
33:15 人躺在床上沉睡的时候，  
神就用梦和夜间的异象，  
33:16 开通他们的耳朵<sup>852</sup>，  
用警告使他们惊恐，  
33:17 好叫人离开罪行，  
将骄傲向人隐藏。  
33:18 他救人免于灭亡<sup>853</sup>，

---

<sup>846</sup> 或作「列阵」。

<sup>847</sup> 见伯 9:34 及 13:21。

<sup>848</sup> 见伯 9:21; 10:7; 23:7; 27:4; 31 章。

<sup>849</sup> 见伯 10:13 起; 19:6 起; 13:24。

<sup>850</sup> 原文作「敌对」；「不悦」（RSV）；「找把柄」（NIV）；「机会」（NRSV）。Rashi 用士 14:4 的字「借口」（NAB, NASB）。

<sup>851</sup> 见伯 13:27。

<sup>852</sup> 即「向人启示」之意。见撒上 9:15; 撒下 7:27。



免得越过河流<sup>854</sup>。

**33:19** 人在床上被惩治，  
骨头中不住地疼痛，

**33:20** 以致他的口厌弃食物，  
心厌恶美味。

**33:21** 他的肉消瘦，不得再见，  
先前不见的骨头都凸出来。

**33:22** 他的灵魂临近深坑，  
他的生命近于灭命的。

**33:23** 一千天使中，若有一个作传话的与他同在，  
指示他所当行的事<sup>855</sup>；

**33:24** 又若 神给他开恩说：  
『救赎他免得下坑，我已经得了赎价<sup>856</sup>。』

**33:25** 他的肉要比孩童的肉更嫩，  
他就返老还童。

**33:26** 他祷告 神， 神就喜悦他，  
使他欢呼朝见 神的面<sup>857</sup>；

神又看他为义<sup>858</sup>。

**33:27** 他在人前歌唱说：

『我犯了罪，颠倒是非，  
却没有受到应得的报应。

**33:28** 神救赎我的命<sup>859</sup> 免入深坑，  
我的生命也必见光。』

以利户向约伯申诉<sup>860</sup>

**33:29** 「 神两次、三次，  
向人行这一切的事，

**33:30** 为要从深坑救回人的性命，  
使他被光照耀，与活人一样。

**33:31** 约伯啊，你当侧耳听我的话，

---

<sup>853</sup> 有译作「下坑」（见伯 17:14； NAB, NASB, NIV, NRSV）。

<sup>854</sup> 本句难译；可能指渡过死亡的河流。NIV 译作「被刀剑所灭」。

<sup>855</sup> 本节形容神能差派使者救人不死。这位使者（本处译作天使）能解释 / 调停神的意愿。「千中之一」可能指「千万中之一」或是「独特的」（见传 7:28；参伯 9:3）。

<sup>856</sup> 本节及 28 节应与诗 49:7-9, 15 比较；都有同样的基本观念及用字。

<sup>857</sup> 通常指人到神的面前敬拜祈祷。

<sup>858</sup> 许多经学者认为本句重复而删去；但 RSV 改作「他传发他的胜利 / 救恩」。

<sup>859</sup> 见 24 节注解。

<sup>860</sup> 以利户再三苦苦重复要求约伯听他的指示。见 32:1 分题注解。

不要作声，等我讲说。

**33:32** 你若有话说，就可以回答我，  
你只管说，因我愿以你为是。

**33:33** 若不然，你就听我说，  
你不要作声，我便将智慧教训你。」

以利户二次发言<sup>861</sup>

**34:1** 以利户又说：

**34:2** 「你们智慧人要听我的话，  
有知识的<sup>862</sup>人要留心听我说！

**34:3** 因为耳朵试验话语，  
好像上膛尝食物。

**34:4** 我们当选择何为是，  
彼此知道何为善。

**34:5** 约伯曾说：『我是公义<sup>863</sup>，  
神夺去我的理。

**34:6** 我虽有理，还算为说谎言的；  
我虽无过，受的伤还不能医治。』

**34:7** 谁像约伯，  
喝讥诮<sup>864</sup>如同喝水呢？

**34:8** 他与作孽的结伴，  
和恶人同行。

**34:9** 因他说：『人以 神为乐，  
总是无益。』

神并非不公正

**34:10** 「所以你们明理的人，要听我的话。  
神断不至行恶，全能者断不至作孽。

**34:11** 他必按人所做的报应人，  
使各人照所行的得报。

**34:12** 神必不作恶，  
全能者也不偏离公平。

**34:13** 谁派他治理地、  
安定全世界呢？

**34:14** 他若专心为己，  
将灵和气收归自己，

**34:15** 凡有血气的就必一同死亡，

---

<sup>861</sup> 以下针对以利户对神的维护。可分段如下：约伯的不敬虔（2-9）；神的公正（10-15）；神是无私及全知的（16-30）；约伯的背逆是愚蠢的（31-37）。

<sup>862</sup> 或作「有学问的」。

<sup>863</sup> 或作「对的」。

<sup>864</sup> 本处指对神的讥诮。约伯既如此讥诮神，必是自以为乐。

世人必仍归尘土。

神不偏心，是全知的

**34:16** 「你若明理，就当听我的话，  
留心听我言语的声音。

**34:17** 难道恨恶公平的，可以掌权吗？  
那有公义的，有大能的，岂可定他有罪吗？

**34:18** 他对君王说：『你是无用的<sup>865</sup>』；  
对贵臣说：『你是邪恶的』。

**34:19** 他待王子不徇情面，  
也不看重富足的过于贫穷的，  
因为都是他手所造。

**34:20** 在转眼之间，半夜之中，他们就死亡；  
百姓被震动而去世；  
有权力的被夺去非借人手。

**34:21** 神注目观看人的道路，  
看明人的脚步。

**34:22** 没有黑暗，没有阴翳，  
能给作孽的藏身。

**34:23** 神审判人，  
不必使人到他面前再三鉴察。

**34:24** 他不必查讯就能打破有能力的人，  
设立别人代替他们。

**34:25** 他原知道他们的行为，  
使他们在夜间倾倒灭亡。

**34:26** 他在众人眼前击打他们，  
如同击打恶人一样。

**34:27** 因为他们偏行不跟从他，  
也不留心<sup>866</sup>他的道。

**34:28** 甚至使贫穷人的哀声达到他那里，  
他也听了困苦人的哀声。

**34:29** 神若安静，谁能定他有罪呢？  
他掩面，谁能见他呢？

无论待一国或一人都是如此<sup>867</sup>。

**34:30** 使不虔敬的人不得作王，  
免得有人牢笼百姓。

---

<sup>865</sup> 原文 b<sup>o</sup>liyya'al 「无用」及「邪恶」常见于格言文学，后期用之形容撒但「无用 / 邪恶之子」。

<sup>866</sup> 原文 hiskilu 「慎重，有智」。

<sup>867</sup> 本句指即或神藏起来，无人能见，他仍在上鉴察每一个人（H. H. Rowley, Job, [NCBC], 222）。

## 约伯背逆是愚蠢

34:31「有谁对 神说：

『我受了责罚，不再犯罪。

34:32 我所看不明的，求你指教我；

我若作了孽，必不再作？』

34:33 他施行报应，岂要随你的心愿，

叫你推辞不受吗？

要选定的是你，不是我。

你所知道的只管说吧！

34:34 明理的人必对我说，

智慧的人要听我的话话：

34:35 约伯说话没有知识，

言语中毫无智慧<sup>868</sup>。

34:36 愿约伯被试验到底，

因他回答像恶人一样。

34:37 他在罪上又加悖逆，

在我们中间拍手<sup>869</sup>，

用许多言语轻慢 神。」

以利户三次发言<sup>870</sup>

35:1 以利户又说：

35:2「你说：『我在神面前有义<sup>871</sup>』，

你以为合理吗？

35:3 但你说：『这与你<sup>872</sup>有甚么益处？

我不犯罪，又有甚么好处呢？』

35:4 我要回答你，

和在你这里的朋友。

35:5 你要向天观看，

瞻望那高于你的云天。

35:6 你若犯罪，能使 神受何害呢？

你的过犯加增，能使 神受何损呢<sup>873</sup>？

35:7 你若是公义，还能加增他<sup>874</sup>甚么呢？

---

<sup>868</sup> 或作「毫不谨慎」。

<sup>869</sup> 指约伯既轻视他们，又控告神；Dhorme 改本句为「使我们产生疑问」；更有经学者删去本句。

<sup>870</sup> 本篇短讲分为两段：以利户反对约伯声称的为善毫无后果（35:2-8）；强调受苦者的哀声没有回应是因他们尚未学到功课（35:9-16）。

<sup>871</sup> 或作「我在神面前有理」，「我比神更有理 / 公正」，「我对神合理的控诉」。

<sup>872</sup> 「你」指神。

<sup>873</sup> 见伯 7:20。

他从你手里还接受甚么呢？

**35:8** 你的过恶或能害你这类的人<sup>875</sup>；你的公义或能叫世人得益处。

**35:9** 「人因多受欺压就哀求，  
因受能者的辖制便求救；

**35:10** 却无人说：『造我的 神在那里？  
他使人夜间歌唱，

**35:11** 教训我们胜于地上的走兽，  
使我们有聪明胜于空中的飞鸟。』

**35:12** 他们在那里，因恶人的骄傲呼求，  
他却不回答。

**35:13** 虚妄的呼求<sup>876</sup>， 神必不垂听；  
全能者也必不眷顾。

**35:14** 何况你说，你不得见他。  
你的案件在他面前，你等候他吧<sup>877</sup>！

**35:15** 但如今因他未曾发怒降罚<sup>878</sup>，  
也不甚理会狂傲！

**35:16** 所以约伯开口说虚妄的话，  
多发无知识的言语。」

以利户四次发言<sup>879</sup>

**36:1** 以利户又接着说：

**36:2** 「你再容我片时，我就指示你，  
因我还有话为 神说。

**36:3** 我要将所知道的从远处引来，  
将公义归给造我的主<sup>880</sup>。

**36:4** 我的言语真不虚谎，  
有知识全备的与你同在<sup>881</sup>。

---

<sup>874</sup> 指神。

<sup>875</sup> **Strahan** 认为以利户高举神的伟大过于神的恩惠，高举神的超然过于神的无所不在；以利户得失的标准建立在物质而非灵性之上；他不领会神因人的良善而得的至乐，和因他们的行恶而失去他的至爱。

<sup>876</sup> 这是空洞的呼求——不是祈祷。**Dhorme** 译为「纯然浪费话语」。

<sup>877</sup> 神既然不听那些不转向他的人，何况向他抱怨的人。

<sup>878</sup> 原文 **paqad**「鉴察」。当神「鉴察」人，就是神干预人的生命，赐福或降祸。

<sup>879</sup> 这篇甚长的言论可分为两段：受苦的管教（36:2-25）；神的智慧和作为（36:26-37:24）。

<sup>880</sup> 本句指出以利户言词的根本——指责约伯的控诉，还神公义。

<sup>881</sup> 原文 **t<sup>e</sup>min**「完备」，与伯 2:3 同字。以利户或是完全不知谦卑为何物，或是他深信这是神启示的知识。见 32:1 分题注解。

**36:5** 神有大能，并不藐视人；  
他有大能，意志坚定。  
**36:6** 他不保护恶人的性命，  
却为困苦人伸冤。  
**36:7** 他时常看顾义人，  
使他们和君王同坐宝座，永远要被高举<sup>882</sup>。  
**36:8** 他们若被锁链捆住，  
被苦难的绳索缠住，  
**36:9** 他就把他们的作为和过犯指示他们，  
叫他们知道有骄傲的行动。  
**36:10** 他也开通他们的耳朵<sup>883</sup>得受教训，  
吩咐他们离开罪孽转回。  
**36:11** 他们若听从事奉他，  
就必度日亨通，历年福乐；  
**36:12** 若不听从，就要渡过死河<sup>884</sup>，  
无知无识而死。  
**36:13** 那心中不敬虔的人<sup>885</sup>积蓄怒气，  
神捆绑他们，他们竟不求救，  
**36:14** 必在青年时死亡，  
与男庙妓<sup>886</sup>一样丧命。  
**36:15** 神藉着困苦救拔困苦人，  
趁他们受欺压，开通他们的耳朵。  
**36:16** 神也必引你出离患难，进入宽阔不狭窄之地；  
摆在你席上的，必满有肥甘。  
**36:17** 但你满口有恶人批评的言语，  
判断和刑罚抓住你。  
**36:18** 不可容财富引诱你，  
也不可因贿赂<sup>887</sup>大而偏行。  
**36:19** 你的贖财，或是你一切的势力，  
果有能力，叫你不受患难吗？  
**36:20** 不要切慕黑夜，  
就是众民在本处被除灭的时候。  
**36:21** 你要谨慎，不可重看罪孽，  
因你是因此而被苦难试验。  
**36:22** 神有高大的能力，

---

<sup>882</sup> 义人要坐王位，不但受保护，还要被高举。

<sup>883</sup> 即「启示」之意。

<sup>884</sup> 参伯 33:18 注解。

<sup>885</sup> 指故意无神者。见太 23:28。

<sup>886</sup> 指「不洁净」和「羞耻」。

<sup>887</sup> 原文作「赎价」，一般是「贿赂」之意。

教训人的有谁像他呢？

**36:23** 谁派定他的道路？

谁能说：『你所行的不义』？

**36:24** 你不可忘记称赞他所行的为大，  
就是人所歌颂的。

**36:25** 他所行的，万人都看见；  
世人也从远处观看。

神的工作和智慧

**36:26** 「神为至大，我们不能全知；  
他的年数不能测度。

**36:27** 他吸取水点，  
这水点从云雾中就变成雨，

**36:28** 云彩将雨落下，  
沛然降与世人。

**36:29** 谁能明白云彩如何铺张，  
和 神行宫的雷声呢？

**36:30** 他将电光普照在自己的四围，  
他又遮覆海底。

**36:31** 他用这些审判众民，  
且赐丰富的粮食。

**36:32** 他以手遮电电，  
命闪电击中靶子。

**36:33**<sup>888</sup> 他的雷声宣告来临的风雨，  
向牲畜指明要起暴风。

**37:1** 因此我心战兢，  
从原处移动。

**37:2** 听啊！ 神雷轰的声音，  
是他口中所发的响声。

**37:3** 他发响声震遍天下，  
发电光闪到地极。

**37:4** 随后有雷声轰轰，  
大发威严，  
雷电接连不断。

**37:5** 神发出奇妙的雷声，  
他行大事，我们不能测透。

**37:6** 他对雪说：『要降在地上』，  
对大雨和暴雨也是这样说。

**37:7** 他封住各人的手，

---

<sup>888</sup> Peake 知道本节有超过 30 种的翻译。MT 古卷作「他宣称有关（他呼声）的目的；也告诉牲畜要来临的」。Dhorme 作「牲畜嗅到风雨，告诉牧人」；Kissane 作「雷声宣布关于他的事，正在向他的罪孽发出怒气」；Gordis 译作「雷声宣告他的同在，风雨显明他的愤怒」。另外还有许多。

叫所造的万人都晓得他的作为<sup>889</sup>。

**37:8** 百兽进入穴中，  
卧在洞内。

**37:9** 暴风出于南宫，  
寒冷出于北方。

**37:10** 神嘘气成冰，  
宽阔之水也凝凝结。

**37:11** 他使密云盛满水气，  
布散电光在云中。

**37:12** 这云，是藉他的指引游行旋转，  
得以在全地面上行他一切所吩咐的。

**37:13** 或为责罚<sup>890</sup>，或为润地，  
或为施行慈爱。

**37:14** 「约伯啊，你要留心听，  
要站定思想 神奇妙的作为。」

**37:15** 神如何吩咐这些，  
如何使云中的电光照耀，你知道吗？

**37:16** 云彩如何浮于空中？  
那知识全备者奇妙的作为，你知道吗？

**37:17** 南风使地寂静，  
你的衣服就如火热，你知道吗？

**37:18** 你岂能与 神同铺穹苍<sup>891</sup>吗？  
这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。

**37:19** 我们因黑暗不能陈说，  
请你指教我们该对他说甚么话。

**37:20** 人岂可说，我愿与他说话？  
岂有人自愿灭亡吗？

**37:21** 现在有云遮蔽，人不得见穹苍的光亮<sup>892</sup>，但风吹过，天又发晴。

**37:22** 金光出于北方<sup>893</sup>，  
神的周围是可怕的威严。

**37:23** 论到全能者，我们不能测度；  
他大有能力，有公平和大义，

---

<sup>889</sup> D. W. Thomas 译作「使万人从工作中得息」。

<sup>890</sup> 原文作「杖」，即责打之杖。

<sup>891</sup> 或作「铺平云彩」。本字用于创 1:6-8「穹苍」。

<sup>892</sup> 原文作「光亮」定是指太阳的光。先前被风雨遮住，现在风吹云散前，阳光不能直睹。以利户的比喻是神也同样——在荣耀中之神，人不能「仰视」，更不能向他挑战。

<sup>893</sup> MT 古卷作「金从北方而来」。「金」应是「金光，金霞」；「金色的灿烂」（RV, RSV, NRSV, NIV）。这些都不似指自然的现象——是神的荣耀。



必不苦待人。

**37:24** 所以人敬畏他；  
凡自以为心中有智慧<sup>894</sup>的人，他都不顾念。」

## 六、神的发言 (38:1-42:6)

耶和華首次发言<sup>895</sup>

**38:1** 那时，耶和華从旋风<sup>896</sup>中回答约伯说：

**38:2** 「谁用无知的言语使我的旨意<sup>897</sup>暗昧不明？

**38:3** 你要如勇士束腰<sup>898</sup>；

我问你，你可以告诉我！

神向约伯发问

**38:4** 「我立大地根基的时候，你在哪里呢？

你若有聪明，只管说吧！

**38:5** 你若晓得就说，是谁定地的尺度？

是谁把准绳拉在其上？

**38:6** 地的根基安置在何处？

地的角石是谁安放的<sup>899</sup>？

**38:7** 那时，晨星<sup>900</sup>一同歌唱，

---

<sup>894</sup> 「心中有智慧」在本处及伯 9:4 都有负面之意。

<sup>895</sup> 以下是上书的综合，是神对约伯的启示。大部份的译作认出本处的文风内容与书的起头相同。耶和華本处对约伯说话，展示他的主权和荣耀。约伯熬过了苦难——没有咒诅神。他持守住信德没有后悔。但他仍不知道受苦真正的原因，经过这些言论后还是不知道。神干预解决了浮现的属灵的问题。约伯不是因罪受罚，约伯的苦难没有将他与神隔绝。论点的最后是约伯没有作出如此想法的知识；顺从和仰慕神比评论神更为有智。神的第一篇言论分段如下：挑战（38:1-3）；天地的奥秘超越约伯的理解（38:4-38）；走兽和飞鸟的奥秘超越约伯的理解（38:39-39:30）。

<sup>896</sup> 这不是以利户描写的风雨——事实上，神完全不理以利户。风雨是神显形的一般现象（见结 1:4；鸿 1:3；亚 9:14）。

<sup>897</sup> 原文作「谋略」指神的「旨意」；见诗 33:10；箴 19:21；赛 19:17；Dhorme 译作「供养」。

<sup>898</sup> 形容将长袍的下摆收于两腿间，夹在腰带内，使双脚能自由行动。「跨衣摆」是预备艰难任务的动作（耶 1:17），备战（赛 5:27），或奔跑（王上 18:46）。C. Gordon 认为这包括角力（徒手的生死斗）（Belt-Wrestling in the Bible World, [HUCA] 23, 1950/51: 136）。

<sup>899</sup> 诗文的形容不能依字意参详——地的根基和柱子（诗 24:2 以迦南神话为背景）。

神的众子<sup>901</sup>也都欢呼。

**38:8** 「海水冲出，如出胎胞。

那时，谁将它关闭呢？

**38:9** 是我用云彩当海的衣服，

用幽暗当包裹它的布<sup>902</sup>，

**38:10** 为它定界限，

又安门和闼，

**38:11** 说：『你只可到这里，不可越过，

你狂傲的浪要到此止住。』

**38:12** 你自生以来<sup>903</sup>，曾命定晨光，

使清晨的日光知道本位，

**38:13** 叫这光普照地的四极，

将恶人从其中驱逐出来吗<sup>904</sup>？

**38:14** 地面改变如泥上盖印<sup>905</sup>，

万象出现如衣服一样。

**38:15** 亮光不照恶人，

强横的膀臂也必折断<sup>906</sup>。

**38:16** 你曾进到海源，

或在深渊的隐密处行走吗？

**38:17** 死亡的门曾向你显露吗？

死荫的门<sup>907</sup>你曾见过吗？

**38:18** 地的广大你能明透吗？

你若全知道，只管说吧！

**38:19** 「光明的居所从何而至？

---

<sup>900</sup> 「晨星」与「神的众子」平行。本词可指天使（以星为喻）或是指所有的创造物。立圣殿根基之时也有歌唱伴同（见拉 3:10-11）。早期的会幕却是照天上圣所的形式（M. Fishbane, *Biblical Text and Texture*）。

<sup>901</sup> 见伯 1:6。

<sup>902</sup> 本名词只见于此；相关名词见于结 30:21；动词见于结 16:4。

<sup>903</sup> 见撒上 25:28；王上 1:6（平生的日子）。

<sup>904</sup> 本句形容夜间的黑暗有如盖在地上的毛毯，早晨时拿着边缘抖开。恶人的行动既在黑暗笼罩之下，抖开黑暗之时他们同被抖出。

<sup>905</sup> 晨光出现，地面的形状就清楚可见。

<sup>906</sup> 夜间的活动，暴行用「举起的膀臂」代表，被清晨打碎（折断）。G. R. Driver 认为全节指「星宿」，膀臂是航海者认方位的星的直线（*Two Astronomical Passages in the Old Testament*, [JTS] 4, 1953: 208-12）。

<sup>907</sup> 指「阴间的门」；见伯 10:21。

黑暗的本位在于何处？

**38:20** 你能带到本境，  
能看明其室之路吗？

**38:21** 你总知道，因为你早已生在世上，  
你日子的数目也多！

**38:22** 你曾进入雪库，  
或见过雹仓吗<sup>908</sup>？

**38:23** 这雪雹乃是我为降灾，  
并打仗和争战的日子所预备的。

**38:24** 闪电<sup>909</sup>从何路分开？  
东风从何路分散遍地？

**38:25** 谁为雨水分道？  
谁为雷电开路，

**38:26** 使雨降在无人之地、  
无人居住的旷野，

**38:27** 使荒废凄凉之地得以丰足，  
青草得以发生？

**38:28** 雨有父吗？  
露水珠是谁生的呢？

**38:29** 冰出于谁的胎？  
天上的霜是谁生的呢？

**38:30** 诸水坚硬如石头，  
深渊之面凝结成冰。

**38:31** 你能系住昴星<sup>910</sup>的结吗？  
能解开猎户星的带吗？

**38:32** 你能按时领出星座<sup>911</sup>吗？  
能引导北斗和随它的众子<sup>912</sup>吗？

**38:33** 你知道天的定例吗？  
能使地归在天的权下吗？

**38:34** 你能向云彩扬起声来，  
使倾盆的雨遮盖你吗？

**38:35** 你能发出闪电，叫它行去，  
使它对你说：『我们在这里』？

---

<sup>908</sup> 「雪」和「雹」认为是藏在库中，神在战争时期取出使用（见书 10:11；出 9:2 起；赛 28:17；30:30；诗 18:12）。「库」或作「兵器库」。

<sup>909</sup> 原文作「光亮」，应是「闪电」。「光」与「东风」字意不紧连接，Hoffman 建议改为「雾水」；G. R. Driver 建议改为「热风」（Problems in the Hebrew Text of Job, [VT] Sup3, 1955: 91-92）。

<sup>910</sup> 本字见于撒上 15:32。

<sup>911</sup> 原文 mazzarot 有的认为出自王下 23:5。

<sup>912</sup> 见伯 9:9。

38:36 谁将智慧放在怀中？  
谁将聪明赐于心内？  
38:37 尘土聚集成团，  
土块紧紧结连，  
38:38 那时，谁能用智慧数算云彩呢？  
谁能倾倒天上的瓶呢？

38:39 「母狮子在洞中蹲伏，  
少壮狮子在隐密处埋伏，  
38:40 你能为牠们抓取食物，  
使牠们饱足吗？  
38:41 乌鸦之雏，因无食物飞来飞去<sup>913</sup>，  
哀告 神的时候，谁为牠预备食物呢？

39:1 「山岩间的野山羊几时生产，你知道吗？  
母鹿下犊之期，你能察定吗？  
39:2 牠们怀胎的月数，你能数算吗？  
牠们几时生产，你能晓得吗？  
39:3 牠们屈身，将子生下，  
就除掉疼痛。  
39:4 这子渐渐肥壮，在荒野<sup>914</sup>长大，  
去而不回。  
39:5 谁放野驴出去自由？  
谁解开快驴的绳索？  
39:6 我使旷野作牠的住处，  
使咸地当牠的居所。  
39:7 牠嗤笑城内的喧嚷，  
不听赶牲口的喝声<sup>915</sup>。  
39:8 遍山是牠的草场，  
牠寻找各样青绿之物。

39:9 野牛岂肯服事你？  
岂肯住在你的槽旁？  
39:10 你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间？  
牠岂肯随你耙山谷之地？  
39:11 岂可因牠的力大就倚靠牠？  
岂可把你的工交给牠做吗？  
39:12 岂可信赖牠把你的粮食运到家，

---

<sup>913</sup> 鷓鸟甚少飞来飞去（飘流），故有的认为古卷漏字。Dhorme 建议改为「跌撞」。

<sup>914</sup> 或作「开广之处」。

<sup>915</sup> 动物喜欢在宽阔的原野不是人烟稠密处，喜欢自由而行不是被人驱使。

又收聚你禾场上的谷吗？

**39:13**<sup>916</sup>「鸵鸟的翅膀欢然搨展，  
岂是显慈爱的翎毛和羽毛吗<sup>917</sup>？」

**39:14** 因牠把蛋留在地上，  
在尘土中使得温暖。

**39:15** 却想不到被脚踹碎，  
或被野兽践踏。

**39:16** 牠忍心待雏，似乎不是自己的；  
虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕。

**39:17** 因为 神使牠没有智慧，  
也未将悟性赐给牠。

**39:18** 牠几时挺身展开翅膀，  
就嗤笑马和骑马的人。

**39:19**「马的大力是你所赐的吗？  
牠颈项上挖挲的鬃是你给牠披上的吗？」

**39:20** 是你叫牠跳跃像蝗虫<sup>918</sup>吗？  
牠喷气之威<sup>919</sup>使人惊惶。

**39:21** 牠在谷中刨地自喜其力<sup>920</sup>；  
牠出去迎接佩带兵器的人。

**39:22** 牠嗤笑可怕的事，并不惊惶，  
也不因刀剑退回。

**39:23** 箭袋和发亮的枪并短枪，  
在牠身上铮铮有声。

**39:24** 牠发猛烈的怒气将地吞下<sup>921</sup>，  
一听角声就不耐站立。

**39:25** 角每发声，牠说：『呵哈！』  
牠从远处闻着战气，  
又听见军长大发雷声和兵丁呐喊。

**39:26**「鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，  
岂是藉你的智慧吗？」

**39:27** 大鹰上腾，在远处搭窝，

---

<sup>916</sup> 七十士本略去鸵鸟一段。本章在此从问话改为观察。

<sup>917</sup> 本句指鸵鸟与鸛鸟不能比较；鸵鸟不照顾鸛鸟，而鸛鸟以哺鸛称着。希伯来文的「鸛鸟」khasidah 与「爱」字相同。

<sup>918</sup> 参珥 2:4；蝗虫的跳跃形容为奔马。

<sup>919</sup> 马奔时呼吸沉重。

<sup>920</sup> 军队一般在山谷中战争，战马预备冲锋。

<sup>921</sup> 形容马奔之势。

岂是听你的吩咐吗？

39:28 牠住在山岩，  
以山峰和坚固之所为家，

39:29 从那里窥看<sup>922</sup>猎物，  
眼睛远远观望。

39:30 牠的雏啞血，  
被杀的人<sup>923</sup>在那里，牠也在那里。」

#### 约伯回答 神的问题

40:1 耶和華又对约伯说：

40:2 「与全能者争论的能纠正<sup>924</sup>他吗？  
与 神辩驳的，可以回答这些吧！」

40:3 于是，约伯回答耶和華说：

40:4 「我是卑贱<sup>925</sup>的，我用甚么回答你呢？  
只好用手搗口。

40:5 我说了一次，再不回答；  
说了两次，就不再说<sup>926</sup>。」

耶和華二次发言<sup>927</sup>

40:6 于是，耶和華从旋风中回答约伯说：

40:7 「你要如勇士束腰<sup>928</sup>，  
我问你，你可以告诉我！

40:8 你岂可废弃<sup>929</sup>我所拟定的？  
岂可定我有罪，好显自己为义吗？

40:9 你有 神那样的膀臂吗<sup>930</sup>？  
你能像他发雷声吗？

40:10 你要以荣耀庄严为妆饰，  
以尊荣威严为衣服；

---

<sup>922</sup> 或作「探出」。

<sup>923</sup> 原文 khalalim「被刺者」，指重伤垂死的人。

<sup>924</sup> 原文 yissor「纠正，责备，指示」。

<sup>925</sup> 原文 qalloti「轻微，小事，不重要」。

<sup>926</sup> 原文作「必不加添」。

<sup>927</sup> 本论可分为三部份：邀请约伯登位管理世界（40:7-14）；描写巨兽 Behemoth（40:15-24）；描写水怪（41:1-34）。

<sup>928</sup> 参 38:3 注解。

<sup>929</sup> 原文 para「废弃」。约伯自称信德是一回事，在过程中「废弃」神的公义是另一回事。

<sup>930</sup> 即有「神的能力吗？」

40:11 要发出<sup>931</sup>你满溢的怒气，  
见一切骄傲的人，使他降卑；  
40:12 见一切骄傲的人，将他制伏。把恶人践踏在本处<sup>932</sup>，  
40:13 将他们一同隐藏在尘土中，  
把他们的脸蒙蔽在隐密处。  
40:14 我就认你右手能以救自己。

比希莫的形容<sup>933</sup>

40:15 「你且观看比希莫<sup>934</sup>，我造你也造牠，  
牠吃草与牛一样。  
40:16 牠的气力在腰间，  
能力在肚腹的筋上。  
40:17 牠挺直尾巴<sup>935</sup>如香柏树，  
牠大腿的筋互相联络。  
40:18 牠的骨头好像铜管，  
牠的肢体彷彿铁棍。  
40:19 牠在 神所造的物中为首<sup>936</sup>，创造牠的给牠刀剑<sup>937</sup>。  
40:20 诸山给牠出食物，  
也是百兽游玩之处。  
40:21 牠伏在莲叶之下，  
卧在芦苇隐密处和水洼子里。  
40:22 莲叶的阴凉遮蔽牠；  
溪旁的柳树环绕牠。  
40:23 河水泛滥，牠不发战；  
就是约旦河的水涨到牠口边，也是安然。  
40:24 在牠防备的时候，谁能捉拿牠<sup>938</sup>？

---

<sup>931</sup> 本动词是「散发」闪电（伯 37:11）之意。神向约伯挑战去散发力量审判世上的恶人。

<sup>932</sup> 见出 16:29；书 6:5；士 7:21 等。

<sup>933</sup> 以下十节形容「巨兽」Behemoth（原本字作猛兽）。本段与文义不合，故许多认为是后人的补添。本段风格有如课本，而且若这兽是真兽（一般认为是河马），本兽应在埃及而非巴勒斯坦。有的认为「巨兽」和「水怪」是神话中的动物（Gunkel, Pope）；其他的认为可能是恐龙（P. J. Maarten, [NIDOTTE], 2:780；H. M. Morris, The Remarkable Record of Job, 115-22）。大多数学者认为是真兽，可能被异教徒神话化了。因此异教徒可从本段获得神掌权全宇宙的震撼。

<sup>934</sup> 本字原是希伯来字「野兽」的雌性众数。但本处用作抽象字，一个头衔。（中译者按：《和合本》译作「河马」。）

<sup>935</sup> 「挺直尾巴」的形容成为看此兽为「河马」的疑点。

<sup>936</sup> 似指创 1:24；牲畜是走兽中最先创造的。

<sup>937</sup> 指如象牙的武器。

谁能牢笼牠、穿牠的鼻子呢？」

海兽的形容

**41:1** (40:25) <sup>939</sup>「你能用鱼钩钓上海兽吗？

能用绳子绑住牠的舌头吗？

**41:2** 能用绳索穿牠的鼻子吗？

能用钩穿牠的腮骨吗？

**41:3** 牠岂向你连连恳求，

说柔和的话吗<sup>940</sup>？

**41:4** 岂肯与你立约，

使你拿牠永远作奴仆吗？

**41:5** 你岂可拿牠当雀鸟玩耍吗？

岂可为你的幼女将牠拴住吗<sup>941</sup>？

**41:6** 搭伙的渔夫，岂可拿牠当货物吗<sup>942</sup>？

能把牠分给<sup>943</sup>商人吗？

**41:7** 你能用倒钩枪扎满牠的皮，

能用鱼叉叉满牠的头吗？

**41:8** 你按手在牠身上，想与牠争战，

就不再这样行吧！

**41:9** (41:1) <sup>944</sup>人指望捉拿牠是徒然的<sup>945</sup>；

一见牠，岂不丧胆吗？

**41:10** 牠醒来的时候，岂不凶猛吗？

这样，谁能在牠面前<sup>946</sup>站立得住呢？

**41:11** (谁敌对了我，使我偿还呢<sup>947</sup>？

天下万物都是我的<sup>948</sup>！)

---

<sup>938</sup> 本句指 (1) 他观望下抓住他；(2) 某种方法使他看不见。

<sup>939</sup> 从 41:1 开始，英译本与希伯来文本节数有异（英 41:1 = 希 40:25；英 41:9 = 希 41:1）。至 42:1 节两本相合。

<sup>940</sup> 形容巨兽猛力强暴的本性。

<sup>941</sup> 用绳牵着走路之意。

<sup>942</sup> 渔人通常合伙捕渔，上岸后分所捕获——常有讨价还价的举动。

<sup>943</sup> 原文 *karah* 「卖」。

<sup>944</sup> 41:9 是希伯来文本的 41:1；参 41:1 注解。

<sup>945</sup> 原文作「他的指望是错的」。

<sup>946</sup> 《马所拉文本》(Masoretic Text) 译作「在我面前」，但最好还是译作「牠是谁，能在我面前站立得住呢？」下节较倾向于《马所拉文本》，因两者都表明向海兽学习的功课：「人若不能在海兽前站立得住，又怎能在牠的创造者站立得住呢？」

<sup>947</sup> 本句指出敌对神比敌对海兽更加危险。

<sup>948</sup> 天下间无人能向海兽挑战而活，何况是向神。



41:12 论到海兽的肢体和其大力，  
并美好的骨骼，我不能缄默不言。

41:13 谁能剥牠的外衣？  
谁能进牠上下牙骨之间呢？

41:14 谁能开牠的腮颊<sup>949</sup>？  
牠牙齿四围是可畏的。

41:15 牠以坚固的鳞甲为背，  
紧紧合闭，封得严密。

41:16 这鳞甲一一相连，  
甚至气不得透入其间，

41:17 都是互相联络、  
互相胶结，不能分离。

41:18 牠打喷嚏，就发出光来；  
牠眼睛好像早晨的光线。

41:19 从牠口中发出烧着的火把<sup>950</sup>，  
与飞进的火星；

41:20 从牠鼻孔冒出烟来，  
如烧开的锅和点着的芦苇。

41:21 牠的气点着煤炭，  
有火焰从牠口中发出。

41:22 牠颈项中存着劲力，  
绝望<sup>951</sup>走在牠面前。

41:23 牠的肉块互相联络，  
紧贴其身，不能摇动。

41:24 牠的心结实<sup>952</sup>如石头，  
如下磨石那样结实。

41:25 牠一起来，勇士都惊恐，  
牠摆动，他们退却<sup>953</sup>。

41:26 人若用刀，用枪，用标枪，  
用尖枪扎牠，都是无用<sup>954</sup>。

41:27 牠以铁为干草，  
以铜为烂木。

41:28 箭箭不能恐吓牠，使牠逃避；

---

<sup>949</sup> 原文作「脸」。

<sup>950</sup> 这是海兽摒住的呼吸在阳光反射下如火喷出。字句固然夸张，也许是反映异教观念中的深海大龙——他们认为是喷火的怪兽，其实可能是喷气的鳄鱼。

<sup>951</sup> 原文 d'avah「沮丧」；见申 28:26，故本字可作「绝望」。

<sup>952</sup> 指「无畏」和「残酷」。

<sup>953</sup> 「勇士」原文作「诸神」。「退却」原文作「失败」；本字有不同译法，作「昏迷，惶乱，不知所措」。

<sup>954</sup> 原文 qum「站立」；应是「抵挡不住」，「无敌」之意。

弹石在牠看为碎秸，  
41:29 棍棒算为禾秸；  
牠嗤笑短枪颯的响声。  
41:30 牠肚腹下如尖瓦片，  
牠如钉耙经过淤泥。  
41:31 牠使深渊开滚如锅，  
使洋海如锅中的膏油，  
41:32 牠行的路随后发光，  
令人想深渊如同白发。  
41:33 在地上没有像牠造的那样，  
无所惧怕。  
41:34 凡高大的，牠无不藐视；  
牠在骄傲的水族上作王。」

### 约伯认罪

42:1 约伯回答耶和华说：  
42:2 「我知道你万事都能做，  
你的旨意不能拦阻。  
42:3 你问<sup>955</sup>：『谁用无知的言语使你的旨意隐藏呢？』  
我所说的是我不明白的，  
这些事太奇妙是我不知道的。  
42:4 你说<sup>956</sup>：『留意，我要说话；  
我问你，你可以告诉我。』  
42:5 我从前风闻有你，  
现在亲眼看见你<sup>957</sup>。  
42:6 因此我厌恶自己<sup>958</sup>，  
在尘土和炉灰中懊悔！」

### 七、结语 (42:7-17)

42:7 耶和华对约伯说话以后，就对提幔人以利法说：「我的怒气向你和你两个朋友发  
作<sup>959</sup>，因为你们议论我不如我的仆人约伯说的是<sup>960</sup>。42:8 现在你们要取七只公牛，七只公

---

<sup>955</sup> 原文无此字眼，英译者加添，以表示约伯在回答前回想神的问题。

<sup>956</sup> 「你说」是英译者加添，以表示约伯在回想神所说的话。

<sup>957</sup> 本句不是指约伯见到异象。他说本次是实在的亲身的体验神，从前对神的认识都是听来的——传闻。现在是真实的。

<sup>958</sup> 或作「厌恶我所说的」（L. J. Kuypers, *Repentance of Job*, [VT] 9, 1959: 91-94）。

<sup>959</sup> 原文作「点着了」。

<sup>960</sup> 原文 n<sup>c</sup>khonah 「坚定」，即「对，真」。

羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是<sup>961</sup>。」

**42:9** 于是，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，照着耶和華所吩咐的去行。耶和華就悦纳约伯<sup>962</sup>。

**42:10** 约伯为他的朋友祈祷，耶和華就使约伯从苦境转回<sup>963</sup>，并且耶和華赐给他的比他从前所有的加倍。**42:11** 约伯的弟兄姐妹和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭。他们又论到耶和華所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他，每人也送他一块银子<sup>964</sup>和一个金环<sup>965</sup>。

**42:12** 这样，耶和華后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。**42:13** 他也有七<sup>966</sup>个儿子，三个女儿。**42:14** 他给长女起名叫耶米玛<sup>967</sup>，次女叫基洗亚<sup>968</sup>，三女叫基连 哈朴<sup>969</sup>。**42:15** 在那全地的妇女中，找不着像约伯的女儿那样美貌。他们的父亲使她们在弟兄中得产业。

**42:16** 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。**42:17** 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

---

<sup>961</sup> 他们所说与约伯所说不同之处与「真」有关。约伯诚实，说出真话，倾出他的怨言，却从无褻渎神。神说约伯讲的是真理 / 真话。他是以不完全的理解，和满肚的不耐和挫败说出。他的朋友们论及神的地方不如约伯。他们不诚实，自以为义又有高高在上的态度。他们说的是他们认为应当说的，但都错了。

<sup>962</sup> 就是应允了约伯的祷告。

<sup>963</sup> 原文作「从被掳中返回」（见诗 126）；本处应指约伯的幸运 / 福祉，就是「恢复所失」。本句有不少的著作；参 R. Borger, *Zu sub su(i)t*, [ZAW] 25, 1954: 315-16; E. Baumann, [ZAW] 6, 1929: 17ff.

<sup>964</sup> 是金钱的一单位；数目不详。「一块」是以色列早期货币的单位，见创 33:19 及书 24:32。

<sup>965</sup> 「金环」是妇女的鼻环，或男女用的耳环。

<sup>966</sup> 本处的「七」异于平常拼法，故有的认为是「七」的两倍。不过这可能是不需要的。

<sup>967</sup> 「耶米玛」Jemimah 是「鸽子」。

<sup>968</sup> 「基洗亚」Keziah 是「肉桂」。

<sup>969</sup> 「基连 哈朴」Keren-Happuch 是「眼涂料之角（盛器）」。